



FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS

ESCUELA DE ESTUDIOS INTERNACIONALES

TEMA:

“ANÁLISIS DEL DISCURSO DE LA PROMOCIÓN DE LA CIUDAD DE CUENCA REALIZADO POR EL RECURSO EN LÍNEA GRINGOTREE”

TRABAJO DE GRADUACIÓN PREVIO A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE LICENCIADA EN ESTUDIOS INTERNACIONALES MENCIÓN BILINGÜE EN COMERCIO EXTERIOR

AUTORA: MARÍA AUXILIADORA CASTRO PALACIOS

DIRECTORA: LCDA. MÓNICA MARTÍNEZ

CUENCA - ECUADOR

2015

DEDICATORIA

A mis ángeles, en el cielo y en la tierra.

Hernando y Chelita, este proyecto es para ustedes.

A mi hermana María Paz.

Al pequeño Matías.

A mi tía Luquita.

A Laurita.

A quienes creyeron en mí, a pesar de todo.

A mí misma, porque todo es posible, sólo es cuestión de soñarlo.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco profundamente a mi hermana María Paz, mi fuerza y mi sustento. A mi muy querida y apreciada amiga y terapeuta Dorita, la guía de mi alma y mi espíritu. A aquellas personas que colaboraron en la realización de las entrevistas y encuestas. A mis amigos, aquí y en el extranjero, por nunca perder la fe en mí. Gracias Erika. Paciencia... ¡que ya voy! Todos tenemos grandes sueños, es hora de cumplirlos, sin importar su magnitud.

Finalmente, un agradecimiento muy especial a Mónica Martínez, Directora de Tesis. Sus palabras de aliento y motivación, su dulzura, carisma y entendimiento, han contribuido enormemente a la realización de este trabajo.

Índice de Contenidos

Dedicatoria.....	ii
Agradecimientos	iii
Índice de Contenidos	iv
Índice de Ilustraciones.....	vi
Resumen.....	viii
Abstract.....	ix
Introducción	1
CAPÍTULO 1: SENTANDO LAS BASES DEL ANÁLISIS DEL DISCURSO ..	4
1.1 El discurso.....	4
1.2 La escuela postestructuralista: base del análisis del discurso	5
1.3 Antonio Gramsci, Michel Foucault y las relaciones de poder	10
1.4 El discurso como medio de poder.....	17
1.5 El discurso, la sociedad y la cultura.....	18
1.6 Cultura, valores foráneos y homogeneización.....	25
1.7 Consideraciones del capítulo	26
CAPÍTULO 2: GRINGOTREE PUBLICIDAD S.A GPUBLITREE	28
2.1 GringoTree.....	28
2.1.1 GringoTree: antecedentes y constitución.....	28
2.1.2 Productos y oferta en general	29
2.1.3 Misión y visión de GringoTree	39
2.1.4 ¿Qué busca GringoTree?	40

2.2 The American Way: la esencia de GringoTree.....	41
2.3 Metodología in-situ: The American Way y GringoTree.....	48
CAPÍTULO 3: EL DISCURSO DE GRINGOTREE	53
3.1 El estilo americano de GringoTree	53
3.1.1 La encuesta sobre GringoTree	54
3.1.2 Analizando la página de GringoTree	77
3.1.2.1 Puntos positivos	77
3.1.2.2 Puntos negativos	85
3.2 GringoTree en opiniones	109
Conclusiones	116
Bibliografía	120
Anexos	123

Índice de Gráficos, Ilustraciones y Anexos

Índice de Gráficos

Gráfico Nº 1: Género de los encuestados.....	59
Gráfico Nº2: ¿Qué lo motivó a radicarse en Cuenca?.....	60
Gráfico Nº3: ¿Cuánto tiempo planea permanecer en Cuenca?.....	61
Gráfico Nº4: ¿Recibió asistencia en su traslado?.....	61
Gráfico Nº5: ¿Cómo se enteró de la opción de jubilarse en Cuenca?.....	62
Gráfico Nº6: ¿Qué medio prefiere para mantenerse informado sobre eventos y noticias en Cuenca?.....	63
Gráfico Nº7: ¿Ha escuchado de GringoTree?.....	64
Gráfico Nº8: ¿Con qué frecuencia utiliza el sitio web de GringoTree?.....	65
Gráfico Nº9: ¿Está suscrito al boletín diario de noticias?.....	66
Gráfico Nº10: Además de GringoTree, ¿utiliza algún otro sitio web similar?.....	67
Gráfico Nº11: ¿Qué otro sitio web utiliza?.....	68
Gráfico Nº12: ¿Ha utilizado algunos de los servicios proporcionados por GringoTree?.....	69
Gráfico Nº13: ¿Para qué utiliza el sitio de GringoTree?.....	71
Gráfico Nº14: La información publicada de GringoTree.....	72
Gráfico Nº15: ¿Observa alguna diferencia entre la publicidad de GringoTree y el estilo de vida y realidad en Cuenca?.....	75

Índice de Ilustraciones

Ilustración Nº1: Página de Inicio GringoTree.....	30
Ilustración Nº2: Hearts of Gold.....	37
Ilustración Nº3: Servicio Delivery! Para Llevar.....	38
Ilustración Nº4: Entrevista Ing. Jamil Soliz.....	39
Ilustración Nº5: GringoTree: Sitio Número Uno de habla inglesa en Ecuador.....	53
Ilustración Nº6: Formato de la Encuesta.....	55
Ilustración Nº7: Buscando Club para socializar en Cuenca.....	79
Ilustración Nº8: Bagles en Cuenca y Servicios Particulares.....	80
Ilustración Nº9: Servicios de un pintor.....	80

Ilustración №10: Eventos del mes de Diciembre.....	81
Ilustración №11: Horario de servicios religiosos y reuniones por realizarse.....	81
Ilustración №12: Directorio.....	82
Ilustración №13: Real Estate GringoTree.....	82
Ilustración №14: Ítems a la Venta.....	83
Ilustración №15: Venta de computadores.....	83
Ilustración №16: Noticias de Cuenca.....	84
Ilustración №17: Publicidad GringoTree.....	86
Ilustración №18: Temas Políticos.....	87
Ilustración №19: Temas Políticos 2.....	88
Ilustración №20: Artículos sin fuentes.....	89
Ilustración №21: Artículos sin fuentes 2.....	90
Ilustración №22: Noticias violentas.....	91
Ilustración №23: Crimen y violencia.....	92
Ilustración №24: Opiniones mezcladas con noticias.....	93
Ilustración №25: ¿Opinión o noticia?.....	95
Ilustración №26: ¿Por qué expatriar a Cuenca?.....	96
Ilustración №27: Expatriados en Ecuador: La Vida en Cuenca.....	98
Ilustración №28: Cuenca: El laboratorio de los expatriados.....	99
Ilustración №29: Opiniones sobre International Living.....	101
Ilustración №30: Descontento con International Living.....	101
Ilustración №31: GringoTree e International Living.....	102
Ilustración №32: Usuarios de GringoTree muestran su descontento.....	103
Ilustración №33: ¿El agua de Cuenca es en verdad tan buena?.....	105
Ilustración №34: Precios Gringos.....	106
Ilustración №35: Superaprendizaje de Español.....	108
Ilustración №36: Clausura de GringoTree.....	113

Índice de Anexos

Anexo 1: Cuestionario de la primera entrevista al Ing. Jamil Soliz.....	122
Anexo 2: Cuestionario de la segunda entrevista al Ing. Jamil Soliz.....	124
Anexo 3: Formato de la entrevista a extranjeros.....	127

RESUMEN

En los últimos años, la ciudad de Cuenca ha sido protagonista de un fenómeno migratorio peculiar gracias a la llegada de una ola de expatriados, mayoritariamente norteamericanos, quienes han reconocido en la Atenas del Ecuador el lugar ideal para establecerse y empezar una nueva vida. Como consecuencia, un gran número de sitios de publicidad y ofertas en general han logrado instalarse en la ciudad con el afán de vender una imagen de Cuenca al mundo. GRINGO TREE PUBLICIDAD S.A. GPUBLITREE, es hoy en día, el más importante entre ellos.

La presente investigación se centra en el estudio de la teoría postestructuralista del Análisis del Discurso aplicado en el caso específico de GringoTree. El objetivo es analizar cómo, a través de su página en línea y gracias al uso de la palabra, GringoTree personaliza y caracteriza a Cuenca de cara al mercado exterior. Para el desarrollo del proyecto, se aplicaron entrevistas y encuestas, tanto a personal vinculado al caso de estudio, como a extranjeros residentes en la ciudad a fin de conocer sus experiencias personales y percepciones. Finalmente se procede a ahondar en el discurso manejado por GringoTree mediante el análisis de la información recolectada y un estudio de la oferta de GringoTree en su sitio en línea, esperando contribuir de alguna manera en la realización de futuras investigaciones referentes al tema.

ABSTRACT

In recent years, the city of Cuenca has played protagonist to a very interesting migratory phenomenon, thanks to the arrival and presence of a significant wave of expatriates. Mostly Americans, these expats look at Cuenca as the ideal place to settle down and retire in hopes of starting a new life abroad. Their decision is certainly helped by the various awards and recognitions received by the beautiful “Athens of Ecuador” over the last couple of years. This has resulted in massive proliferation of both online and physical advertising sites, whose main purpose is to present and sell a particular image of Cuenca in diverse international markets. GRINGO TREE PUBLICIDAD S.A. GPUBLITREE, an American online-based advertising portal, is nowadays, the most important among them.

This research focuses on the study of post-structuralist theory of “Discourse Analysis” in the specific case of GringoTree. The objective is to analyze how, through the use of words and language, GringoTree creates a specific representation and characterization of the city of Cuenca on a large scale. For the development of this project, interviews and surveys have been conducted based upon the experiences and perceptions of foreigners who live in Cuenca and who use the GringoTree website. Finally, we delve deeper into the discourse implemented by GringoTree, through the analysis of all data and information collected from primary sources and the GringoTree website itself. Hopefully, results and findings from this investigation will contribute to further research and study on the subject.

INTRODUCCIÓN

En virtud de la integración mundial de nuestros días y gracias al concepto de la globalización en sus diversas índoles (económica, social política, religiosa, tecnológica, científica), se habla además de una mundialización de ideologías, costumbres, valores y prácticas. En los últimos años, la bella ciudad de Cuenca se ha visto inmersa en una nueva dinámica social y cultural: la incorporación de una gran ola de expatriados, en su mayoría norteamericanos, quienes enamorados de las bondades y atractivos turísticos que ofrece la ciudad han decidido acogerla como su nuevo hogar.

El Ecuador y Cuenca, en el caso pertinente, afrontan un reto de grandes proporciones frente al creciente flujo migratorio de extranjeros que ingresan al país tomando en consideración todo lo que este proceso conlleva. Dicha ola migratoria trae consigo no sólo atractivas oportunidades de turismo e inversión extranjera, así como posibilidades de estudio del fenómeno migratorio internacional; sino de la misma forma nuevas y variadas maneras de vida y valores foráneos en general, representados en este caso, a través de la proliferación de centros de información, redes sociales y puntos de interés físicos o virtuales, destinados exclusivamente a proveer datos e información de la ciudad y cuyo objetivo es el de presentar y dar una imagen de Cuenca al mundo.

Entre esta vasta oferta de locales, negocios de promoción y redes online cuyo afán es el de promover y vender a Cuenca como un producto nacional en función de su peculiar encanto y condiciones de vida, destaca uno en particular, el más importante e influyente en la actualidad: el recurso en línea GringoTree, que responde a la razón social GRINGO TREE PUBLICIDAD S.A. GPUBLITREE, con el RUC 0190403580001. Guiados por el deseo de crear experiencias satisfactorias para todos quienes deseen vivir en el Ecuador y decantarse por Cuenca en este caso, GringoTree pone a disposición de sus usuarios una página web con información diaria actualizada sobre lo que Cuenca y sus encantos tienen por ofrecer.

La información manejada por GringoTree abarca aspectos de la vida cotidiana en Cuenca de la más diversa naturaleza, desde blogs de noticias con tintes políticos, sociales o religiosos, hasta tips de cocina y foros de ayuda o asistencia al expatriado, todo esto desde una óptica extranjera. Aparece entonces la interrogante, materia de este estudio: bajo qué términos o parámetros está siendo entregada dicha información, qué tan objetiva y real es viniendo de manos foráneas y ópticas sociales y culturales diferentes, y en las que la gente local, los cuencanos, parecen tener escasa incidencia en esta representación específica de su ciudad.

Es así que nacen dos escenarios en concreto. Por un lado, la imagen, representación y promoción que GringoTree viene proyectando de Cuenca desde una óptica extranjera, *gringa* e incluso ajena; y por otro, el contexto local cuencano. Si analizamos el caso de estudio desde esta perspectiva, evidenciamos claramente que se trata de situaciones y relaciones de poder, de convencimiento, de promoción gracias al uso de la palabra y el lenguaje y es precisamente aquí cuando surge el concepto del Análisis del Discurso, como un método idóneo para la realización del presente trabajo, ya que su premisa permite analizar esta problemática desde la noción del discurso como elemento y arma táctica integradora de una sociedad, catalizador de las relaciones sociales entre individuos de una colectividad.

El presente trabajo servirá como fuente de información y estudio de la teoría postestructuralista del Análisis del Discurso en el caso específico de GringoTree y la manera en la que este medio personaliza, representa y caracteriza a Cuenca a través de sus redes y centros de información de cara al entorno mundial. De esta manera, se dará paso al análisis de esta representación y relato de la ciudad y cómo Cuenca, de la mano de extranjeros, está siendo proyectada como un producto en el mercado internacional.

Para el desarrollo de la monografía, el estudio se dividirá en tres capítulos. En el primer capítulo se asentarán las bases teóricas y conceptuales de lo que es el Análisis del Discurso, desvelando de esta manera su importancia e incidencia en la configuración y estructuración del tejido social. Resulta de vital relevancia la familiarización con conceptos en primer lugar, ya que el presente trabajo de monografía se realizará bajo los parámetros de este enfoque discursivo y pretenderá

analizar cómo mediante el uso de la palabra y la lengua en determinadas situaciones o casos concretos, se construyen, reproducen o intensifican relaciones sociales o de poder dentro de un contexto social, cultural o político determinado.

En el segundo capítulo se expondrá la propuesta del recurso en línea GringoTree Publicidad S.A. referente a Cuenca. Conoceremos cuál es su misión y labor y qué actividades realiza en su afán de promocionar a la ciudad como un destino cultural y turístico apetecible. Además se delinearán rasgos generales pertenecientes a la cultura estadounidense, que nos servirán como guía para el entendimiento del trabajo de GringoTree en Cuenca. Para tal efecto, además de un análisis de la literatura existente, se realizarán entrevistas in situ y se conducirán encuestas con la participación de extranjeros residentes en la ciudad.

En el tercer capítulo se realizará un trabajo comparativo de primera mano entre las nociones y conceptos del Análisis del Discurso y el material recolectado en el capítulo dos llegando finalmente al análisis del discurso manejado por GringoTree. Para su sustento, se procederá al análisis de noticias, artículos e información provista en la página en línea de GringoTree. Finalmente, se esbozarán conclusiones y recomendaciones a la luz de lo analizado.

CAPÍTULO 1

SENTANDO LAS BASES DEL ANÁLISIS DEL DISCURSO

1.1 El discurso

Para adentrarnos adecuadamente en el tema de los análisis discursivos, su utilidad y aplicación como metodología de estudio de casos particulares, es necesario en primera instancia comprender qué es un discurso. Existe una variedad de categorizaciones en cuanto a los discursos, pudiendo referirse entonces a un discurso dentro de un contexto político, social, económico, científico e incluso con fines de entretenimiento y esparcimiento. En todos estos casos, el denominador común parece ser el motivo por el que se emplea un discurso, su finalidad informativa, comunicativa o persuasiva.

Los seres humanos somos seres lingüísticos y sociales por excelencia, dos nociones y aspectos claves relacionados con la naturaleza humana al momento de entender lo que representa un discurso. “Para entendernos como personas necesitamos tomar en cuenta que nacemos y nos hacemos en sociedad, de la que tomamos conocimientos, pensamientos, formas de estructurar lo que nos rodea, hábitos, moral, cultura y lenguaje” (Vicente Manzano, *El Análisis del Discurso* 1).

Dada su naturaleza multidisciplinar e independientemente del enfoque que se le otorgue, el discurso es entonces una manifestación del lenguaje en sociedad. “Un discurso es más que una colección de frases. Incluye ideología, cultura, contexto complejo. Los discursos son compendios que transmiten significados y proponen comportamientos sobre asuntos que pueden ser muy específicos y muy generales” (Vicente Manzano, *El Análisis del Discurso* 1). Un discurso puede entonces, ayudar a moldear percepciones y reproducir una cierta ideología dentro de un contexto determinado. Ideologías y contextos que varían y se adecúan de acuerdo a la diversidad cultural, política, religiosa, económica, social de las personas.

Bajo este razonamiento, un discurso es sin lugar a dudas una buena plataforma de inicio donde asentar las bases para intentar entender y explicar cómo las palabras, evocadas por los diferentes actores de una sociedad, son el medio propicio para crear realidades, construir argumentos y versiones del mundo a través del empleo del lenguaje. Si un discurso puede establecerse como un vínculo de interacción e integración de las relaciones sociales en una colectividad, el campo del Análisis del Discurso busca entonces desvelar las diversas circunstancias y significados de los discursos dentro de una sociedad, mediante el estudio e investigación de las aplicaciones del lenguaje, ya sea en forma oral o escrita.

1.2 La escuela postestructuralista: base del análisis del discurso

Antes de profundizar en el tema del Análisis del Discurso echemos un breve vistazo a dos corrientes teóricas y movimientos claves en el área de la lingüística, en los que el lenguaje toma un nuevo papel preponderante, mucho más trascendental y profundo que el de un sistema codificado de símbolos y signos. Dichas corrientes de pensamiento son el Estructuralismo y el Postestructuralismo.

La teoría estructuralista se origina gracias a los aportes de quien es considerado por muchos el padre de la lingüística, el suizo Ferdinand de Saussure, quien expone que “el lenguaje debe estudiarse en sí mismo y por sí mismo” (Chávez Calderón, *Historia de las Doctrinas Filosóficas* 275). Así, Saussure propone una dicotomía formada por *lengua* y *habla* en la que:

La ciencia lingüística recae sobre la lengua, la cual es algo supraindividual, es un sistema estructural con leyes propias e independientes de los individuos que la utilizan. La utilización de la lengua por los individuos es el habla. En el habla cada individuo a su manera, da forma concreta a las capacidades contenidas en la lengua (Chávez Calderón, *Historia de las Doctrinas Filosóficas* 275).

De esta manera Saussure delimita a la lengua bajo el modelo de un sistema estructurado (de ahí el nombre de Estructuralismo), sólido e inalterable en donde no se evidencia un carácter dinámico o interactivo, sino más bien estoico e

imperturbable ya que al tratarse de estructuras establecidas y rígidamente posicionadas, esta idea de la lengua como una instancia autónoma enriquecida de intercambios, simplemente no es aplicable. ¿Están entonces los seres humanos supeditados a esta estructura social? ¿Son estos cimientos los que dictan los parámetros de lo que se puede decir e incluso pensar?

Pronto surgirían detractores de estas teorías al intentar despejar estas interrogantes y es en este marco donde la escuela postestructuralista nace como una corriente opuesta al Estructuralismo. Vale la pena mencionar que a pesar de su distanciamiento de la idea de estructuras sólidas y rígidas, varios autores postestructuralistas tienen su origen en el Estructuralismo, del cual toman sus bases. En ambos casos, el análisis o punto de referencia de estudio se mantiene en el apartado lingüístico (Pino Andrade, *Análisis del discurso de las Organizaciones Intergubernamentales* 23).

En la escuela postestructuralista, lo que se busca es despojarse de la idea de estructuras rigurosas, cultural o socialmente instauradas, impositivas de una realidad invariable. “El cuestionamiento, desde aquí, se dirige al “cómo se forman estas estructuras”: a la intervención, los efectos y los modos de participación que tiene la estructura, los actores que en ella se encuentran e interactúan, y sobre todo, la historia (actor principal de la obra)” (González Gil, *Post-estructuralismo vs. Estructuralismo*). Se incorporan nuevas facetas que permiten entender al sistema lingüístico como algo más flexible, en el que los actores de la sociedad tienen una incidencia al relacionarse unos con otros en el marco de estas estructuras, creando así su propia manera de entender y percibir su entorno.

La obra del filósofo y matemático austriaco, Ludwig Wittgenstein, se presenta como el primer punto de referencia para ilustrar el pensamiento postestructuralista. Más adelante ahondaremos en las teorías y pensamiento postestructuralista del filósofo y psicólogo francés, Michel Foucault, cuyos enunciados sobre el poder y relaciones de fuerza en la sociedad, son parte fundamental en la realización de esta monografía.

En su texto titulado *Investigaciones Filosóficas* (1988), Wittgenstein toma una postura peculiar e interesante respecto al uso del lenguaje y de las palabras en general. En su estudio, el análisis de los sistemas lingüísticos desde la concepción de

estructuras sólidas no tiene sustento o aplicabilidad real. Se enfoca primariamente en el uso y manejo del lenguaje de acuerdo a diversas circunstancias, bajo una perspectiva más permeable puesto que no se limita a utilizar y ver la palabra como una unidad estanca. Según Wittgenstein, el comportamiento de los actores que hacen uso del lenguaje y el dinamismo entre estas interacciones dentro de su contexto, son dos aspectos claves en el entendimiento de que la trilogía lenguaje, ser humano y su entorno, es la que otorga diversos significados a las palabras.

Resulta interesante observar cómo en las primeras páginas de *Investigaciones Filosóficas*, se introduce al lector en el texto al presentar una imagen quizás básica e incluso rudimentaria de lo que constituye la palabra considerándola “una determinada figura de la esencia del lenguaje humano” (§1), al acotar que “las palabras del lenguaje nombran objetos” y que “cada palabra tiene un significado” (§1). Sin embargo, rápidamente —y a lo largo de la obra— se hace un giro en el paradigma y se pone de manifiesto el claro enfoque de Wittgenstein distanciado de la idea de que el único objetivo o función de la palabra es el de denominar cosas y objetos. Su analogía del lenguaje al compararlo a una caja de herramientas nos invita a reflexionar en las diferentes funciones de las palabras, que de acuerdo al contexto en el que se presenten, toman diversos matices y direcciones:

Piensa en las herramientas de una caja de herramientas: hay un martillo, unas tenazas, una sierra, un destornillador, una regla, un tarro de cola, cola, clavos y tornillos. —Tan diversas como las funciones de estos objetos son las funciones de las palabras (Y hay semejanzas aquí y allí) (Wittgenstein, *Investigaciones Filosóficas* §11).

Es en este punto donde Wittgenstein presenta su argumentación de los “juegos del lenguaje” (§7), entendiéndolos como “el todo formado por el lenguaje y las acciones con las que está entrelazado” (§7). Como en cualquier otro juego de la creación humana, los juegos del lenguaje de Wittgenstein se desarrollan gracias a la aplicación y delimitación de reglas, las cuales emergen no en un sentido unidireccional o impositivo, sino como producto de interacción en sociedad:

Una regla no encuentra aplicación ni en la instrucción ni en el juego mismo; ni es establecida en un catálogo de reglas. Se aprende el juego observando cómo juegan otros. Pero decimos que se juega según tales y cuales reglas porque un espectador puede extraer estas reglas de la práctica del juego— como una ley natural que sigue el desarrollo del juego (Wittgenstein, *Investigaciones Filosóficas* §54).

Mediante estos juegos del lenguaje, comprendemos que el significado de las palabras viene dado en función de su uso y de su contexto: “El significado de una palabra es su uso en el lenguaje” (Wittgenstein §43). Y la clave para lograr exteriorizar dicho significado radica en adaptar la palabra al juego del lenguaje del que forma parte, en su uso cotidiano en un contexto específico: “El pensamiento, el lenguaje, nos aparece ahora como el peculiar correlato, o figura, del mundo (...), lenguaje, pensamiento, mundo, están en serie uno tras otro, cada uno equivalente a los demás” (Wittgenstein §96).

Brotan una pluralidad de escenarios y juegos en los que las palabras encajan una tras otra, formando una especie de red intrínseca de pensamiento que encuentra su punto más álgido en la reciprocidad comunicativa propia de los seres humanos. “Cuando pienso en el lenguaje, no me vienen a las mentes “significado” además de la expresión verbal; sino que el lenguaje mismo es el vehículo del pensamiento” (Wittgenstein §329).

Al hacer referencia al lenguaje como un vehículo de pensamiento, se plantean interrogantes sobre qué es lo que lo condiciona o lo moldea, cómo su dinamismo lo enriquece o beneficia en menor y mayor grado y cómo su reproducción en sociedad permite transportar pensamientos desde instancias emisoras hasta el consecuente receptor. Vamos robusteciendo el criterio de cómo el carácter y naturaleza social del ser humano no puede desligarse de ninguno de los ámbitos en los que se desenvuelve. Es así que el lenguaje como medio de pensamiento involucra además de sus actores, patrones de conducta en colectividad, costumbres, tradiciones, modos de vida, cosmovisiones e incluso instituciones, producto de convivencia en comunidad:

¿Dices, pues, que la concordancia de los hombres decide lo que es verdadero y lo que es falso? —Verdadero y falso es lo que los hombres dicen; y los hombres concuerdan en el lenguaje. Ésta no es una concordancia de opiniones, sino de forma de vida (Wittgenstein, *Investigaciones Filosóficas* §241).

Independientemente de las múltiples utilidades del lenguaje a las que Wittgenstein hace referencia en su obra, resulta interesante constatar dos escalas en particular al momento de establecer los objetivos del lenguaje. En primer lugar acentúa su rol primordial, el de ser un proveedor y medio de comunicación al entender que: “No: sin lenguaje no nos podríamos entender unos con otros” (§491), pero al mismo tiempo dota al lenguaje de un rol que en ocasiones puede parecer que adquiere un papel secundario: el de ejercer influencia para alcanzar un efecto determinado. Al constatar que “—pero sí: sin lenguaje no podemos influir de tal y cual manera en otras personas; no podemos construir carreteras y máquinas, etc.” (§491), Wittgenstein pone de manifiesto el sentido más utilitario del lenguaje al señalarlo como “un aparato para un determinado propósito basándonos en leyes naturales (o de acuerdo con ellas)” (§492).

Son entonces éstos, los juegos del lenguaje los que corroboran la existencia de códigos de conducta y de prácticas sociales dentro de un marco de referencia colectivo, que posibilita a los seres humanos ejercer sus derechos sociales de comunicación y mutuo acuerdo. Esta es otra perspectiva a ponderar en la tesis del filósofo austríaco, al hacer especial mención al discurso o a las distintas prácticas discursivas como parte de los juegos del lenguaje. “¿Es el pensar una especie de discurso? Se querría decir qué es lo que distingue al discurso con pensamiento del discurso sin pensamiento. —Y así parece ser un acompañamiento del discurso. Un proceso que quizá puede también acompañar a algo distinto o transcurrir por sí solo” (Wittgenstein §329).

Así pues, el lenguaje juega un papel preponderante ya que además de dar paso a la comunicación y proveer significancia a lo que se dice, al ser una herramienta producto de la creación humana, nos otorga la posibilidad de recrear nuestro entorno cotidiano y de constituir nuestro pensamiento, entendiéndose de esta manera cómo el “tejido social” (Gramsci, *The Prison Notebooks* 12) y la estructuración de la sociedad

como tal se moldean a través del lenguaje dando paso a perspectivas y cosmovisiones únicas del entorno.

En este tejido social a su vez, germina la concepción mental y consecuente ejecución de las diversas prácticas sociales humanas, las cuales van tomando forma gracias a los distintos niveles de interacción del lenguaje en la colectividad. Retornamos a la idea previa del lenguaje que nos indica que:

Language is not (as is commonly thought) a system for transferring thoughts or meaning from one brain to another, but a system for organizing information and for releasing thoughts and responses in other organisms.” (T. Hall, *Beyond Culture* 57)

El lenguaje no es (como se piensa comúnmente) un sistema para transferir pensamientos o significado de un cerebro a otro, sino un sistema para organizar información y para liberar pensamientos y respuestas en otros organismos (Traducción de la autora).

De lo anteriormente expuesto se concluye que un discurso, al ser una manifestación más del lenguaje cotidiano de los seres humanos, puede concebirse en efecto, como una práctica social.

1.3 Antonio Gramsci, Michel Foucault y las relaciones de poder

Hemos concordado que el discurso se establece como una práctica social del comportamiento humano, pero para que tenga resonancia y cale hondo en la sociedad es necesario ejercerlo desde una situación de poder. Varios pensamientos, ideologías y conjeturas se han desarrollado en torno a las nociones, significado y origen de lo que *verdaderamente* constituye el poder. Resultan interesantes dos propuestas en particular en el desarrollo de la monografía. La primera fruto del trabajo y análisis del filósofo y político marxista italiano, Antonio Gramsci; y la segunda producto de la investigación y razonamiento del pensador francés Michel Foucault. Empecemos con las reflexiones de Antonio Gramsci.

A lo largo de la historia humana, una clara tendencia con respecto a la relación y situación entre diferentes grupos o estados ha sabido acompañarnos. A pesar del tiempo y las diferencias geográficas, un escenario parece repetirse: la aparición de la predominante influencia de un grupo o estado sobre otro. Si bien es cierto que dicha influencia en un cierto punto y por leyes naturales propias puede colapsar, también es cierto que luego de tal colapso, existe tiempo y espacio para el reordenamiento o surgimiento de un nuevo movimiento o grupo dominante. El mutuo acuerdo reflejado en esta idea de “relación de poder” no es más que la noción de hegemonía o supremacía en su sentido más puro.

Es preciso aclarar, en primer lugar, que las ideas de Gramsci en torno al concepto de hegemonía o poder, no están basadas únicamente en la noción de supremacía política, económica o militar, sino se encuentran además presentes y cimentadas en una serie de variables de carácter moral e incluso religioso, costumbres, principios y normas de comportamiento que proyectan y reflejan una manera de apreciar el mundo, propios de la época en la que vivió.

Antonio Gramsci, profundamente consternado por la prevaleciente realidad y situación social, económica y cultural en su natal Italia y en la mayoría de estados europeos, encuentra en los principios y enseñanzas de Carlos Marx y Friedrich Engels, los medios para teorizar este conflicto social latente en las diversas sociedades europeas. Por un lado se asienta la clase dominante, *la burguesía*, dueños de los medios de producción; y por otro lado aparece su contraparte, la clase trabajadora, *el proletariado*, quienes intentan ganar acceso a estos medios de poder en beneficio de todos los individuos. Este pensamiento se deriva de la creencia de que “la fuente definitiva de poder en cualquier sociedad es la apropiación y control de los medios de producción” (Power and Politics: *Theories of Power 2*).

Desde las páginas de sus famosos escritos, *The Prison Notebooks* (1971), Gramsci elabora el término “hegemonía” (12) para referirse a esta relación entre clases previamente descrita. Utiliza el término para referirse al conjunto de creencias e ideas que definen la cultura de la sociedad, que él concibe como la base sobre la que se asienta el dominio de la clase dirigente. Para avalar su concepto de hegemonía, Gramsci presenta la idea de que en las sociedades capitalistas, las clases dirigentes

ejercen el poder no sólo a través de fuerzas económicas, políticas y sociales, sino valiéndose además de lo que él denomina “hegemonía cultural” (12) e incluso intelectual.

Desde estas pretensiones, Gramsci encuentra los elementos necesarios que sirven a las clases dominantes como puntos de partida en la realización de acciones que resulten en normas, creencias, leyes y diversos matices culturales y comportamientos, que de una u otra manera dictan las pautas para crear y reproducir dicha hegemonía. De esta manera, se profesa una especie de “consenso falso”, donde los individuos pertenecientes a la clase trabajadora, adoptan los principios, valores sociales, creencias, ideas y normas de la burguesía y las asumen como propios, socavando toda posibilidad de poner en duda el sistema y cuestionar el status quo existente.

Según la lógica de Gramsci, estas sociedades capitalistas imprimen su hegemonía cultural bajo la falsa premisa de que la diseminación de sus ideales resultará en condiciones positivas, de las cuales la clase trabajadora podría igualmente beneficiarse. Para su consecución, la clase predominante tiene a su disposición dos mecanismos sumamente poderosos y rentables para asegurar sus propios intereses. En primer lugar, un “conjunto de superestructuras” (12), tales como el Estado y el sistema educativo y religioso, la prensa y “todas las instituciones que ayudan a moldear en la gente ciertos modos de comportamiento y expectativas en congruencia con el orden hegemónico social” (Cox, *Gramsci, hegemony, and international relations* 124); y en segundo lugar, lo que Gramsci denomina “el entretejido social” (12), compuesto de leyes comunes, normas, creencias y aspectos culturales en general.

Puesto que la hegemonía está “firmemente arraigada en la sociedad civil” (Cox, *Gramsci, hegemony, and international relations* 126), los miembros de la burguesía no necesariamente dirigen el estado ellos mismos, ya que cuentan con un grupo específico que cumple esta labor en su favor. Aquí, Gramsci presenta el concepto de “intelectuales”, a quienes describe como “los representantes, sustitutos del grupo dominante, quienes ejercen funciones subalternas de hegemonía social y gobernación política” (12).

El rol de estos “funcionarios” (Gramsci 12) a través del uso de elementos culturales, es el de insertar e incitar sentimientos, percepciones y moldear los intereses y deseos de la colectividad, *intereses y deseos propios* que de lo contrario no podrían articularse correctamente a través de sus propios medios. La labor de estos intelectuales se resume entonces, en crear cultura y organizar la sociedad. Dichos intelectuales, representantes de las clases dominantes, se convierten en funcionarios que abogan a favor de las élites, de manera que para Gramsci, el poder está concebido en términos de un círculo vicioso del cual parecería imposible escapar ya que gracias a los medios utilizados por los grupos en el poder, el proletariado entiende su condición de sometimiento como algo que le resulta natural y beneficioso, restándole toda posibilidad de cuestionamiento e incluso sublevación.

Esta última reflexión de Gramsci encaja perfectamente con otro planteamiento interesante sobre la concepción del poder, presentado por Steven Lukes en su obra *Power: A Radical View* (1974), donde describe esta situación como la “tercera cara del poder” (24-25), según la cual el poder se ejerce mediante mecanismos de cooptación: la habilidad de un grupo para lograr que otro grupo asimile la idea de que lo que el primer grupo hace recae en propio beneficio del segundo, cuando en realidad es sólo una manifestación más de poder para los intereses del primer grupo. Este aspecto particular de la supremacía hegemónica funciona maravillosamente en favor de las élites ya que no existe opción de conflicto.

De este breve análisis del pensamiento de Gramsci, se rescata la necesidad de una transformación social, de una revolución cimentada en un proyecto emancipador, en la que se desechen de una vez por todas, estas quebrantadas relaciones de poder, gracias al sentido de conciencia y unión colectivas donde no pueda ejercerse más este tipo de “control coercitivo” (12). Constatamos entonces cómo Gramsci elabora un concepto de poder en donde enfatiza su carácter totalitario expresado en relaciones de poder autoritarias e impositivas.

Michel Foucault por su parte, intenta demostrar que las nociones e ideas elementales que las personas consideran como verdades permanentes e imperativas sobre su entorno, y la manera en cómo perciben la sociedad, cambian constantemente a lo largo de la historia. Si entendemos su razonamiento desde este punto de vista, resulta

lógica la concepción de Foucault que indica que el poder es un medio cambiante en la sociedad y que éste está intrínsecamente relacionado con el individuo y las diversas interacciones que se producen en dichas sociedades en el seno de contextos específicos, tal como señala en su obra del año 1976, *Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* (Foucault 112-113).

La concepción que Foucault tiene sobre el poder deja atrás los juicios clásicos y meramente utilitarios del término. Como lo explica: “Por poder no quiero decir “el Poder”, como conjunto de instituciones y aparatos que garantizan la sujeción de los ciudadanos en un Estado determinado. Tampoco un modo de sujeción que, por oposición a la violencia, tendría la forma de la regla” (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 112). Es así que para Foucault el poder no puede estar fundamentado en una institución o en una estructura —más claramente en el Estado—, ni en la figura de ciertos individuos o élites imperantes.

De igual manera, el pensador francés entiende al poder no como una posesión ni como un objeto, sino como una red de interacciones en las que las relaciones de poder tienen naturaleza emergente, provienen desde abajo, no son impuestas ni ajenas al lugar en las que se ejercen; y mientras las aceptemos, las recreemos y las reafirmemos, parecerán tener consistencia, lo que Foucault denomina carácter constitutivo (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 112):

Me parece que por poder hay que comprender, primero, la multiplicidad de las relaciones de fuerza inmanentes y propias del dominio en que se ejercen, y que son constitutivas de su organización; el juego que por medio de luchas y enfrentamientos incesantes las transforma, las refuerza, las invierte; los apoyos que dichas relaciones de fuerza encuentran las unas en las otras, de modo que formen cadena o sistema (Foucault, *Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 112).

Igualmente, hace hincapié en el hecho de que el poder no es considerado como algo que el individuo cede al Estado soberano en su función de estructura de ley o unidad global de dominación. Tampoco identifica al Estado o algún tipo de organización que se presta a un escenario de distribución de poder, como instancias en las que éste se

encuentre ya preestablecido. Foucault prefiere referirse al poder citando escenarios de relaciones de fuerzas donde se produce “una situación estratégica compleja en una sociedad dada” (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 113).

De esta manera se pasa de una situación de control consensual (a través de la autoridad) y de una situación de control coercitivo (mediante el uso de la fuerza), puntos clave de la teoría de Gramsci que desemboca en una relación de víctima-victimario; a una situación en la que el poder se ejerce desde una visión multidisciplinaria, como lo afirma Foucault: “El poder está en todas partes” (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 113). A diferencia de Gramsci, quien analiza al poder como un ente presente en la sociedad que se manifiesta de manera unidireccional en relación arriba hacia abajo, Foucault lo cataloga de “omnipresente” (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 113) puesto que emana de todas partes, logrando que todo individuo se encuentre enmarcado en relaciones de poder sin que quepa la posibilidad de ser considerado independientemente de ellas.

Como otro elemento de divergencia, Foucault reconoce la existencia de grupos que interactúan y tienen relaciones de poder en una sociedad determinada, y en medida que se logre relacionarse con dichos grupos se constatará mayores niveles de acceso al poder (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 113-114). Gramsci por su lado, centra sus análisis en el estudio de las dos variables anteriormente propuestas, medios de producción y hegemonía cultural (12).

Comprobamos entonces, que las relaciones de fuerza constantes, perennes y antagónicas de Gramsci adquieren nuevos matices en los predicamentos de Foucault. Sin embargo, luego de haber expuesto ciertos puntos de discrepancia entre ambos autores, vale la pena estudiar una muy particular y peculiar similitud: en ambos casos se advierte que el poder persigue un fin o un objetivo. Para Gramsci, el objetivo se institucionaliza mediante la clase dominante quien busca mantener su situación privilegiada ya sea por autoridad o coerción. Foucault por su lado, al constatar que: “las relaciones de poder son a la vez intencionales y no subjetivas” (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 115), da por sentado que el poder entraña un objetivo o intención. Para Foucault en su defecto, estos objetivos no procederán

directamente del Estado o de cualquier tipo de decisión proveniente de la clase gobernante, sino de situaciones específicas en contextos definidos.

En ambos casos se resalta la importancia de un componente esencial como lo es el poder de convencimiento. En el caso de Gramsci, se pone de manifiesto la habilidad de los grupos dominantes de presentarse ante las masas a través de mecanismos inocuos y pacíficos bajo la falsa premisa de que sus valores políticos y morales son legítimos y de que el sistema capitalista efectivamente funciona a diferencia de otros sistemas económicos. Asimismo, Foucault reconoce al discurso como medio de poder de convencimiento al retratarlo como un instrumento táctico e infalible con un carácter enérgico y estratégico y rara vez neutral:

Es preciso concebir el discurso como una serie de segmentos discontinuos cuya función táctica no es uniforme ni estable. Más precisamente, no hay que imaginar un universo del discurso dividido entre el discurso aceptado y el discurso excluido o entre el discurso dominante y el dominado, sino como una multiplicidad de elementos discursivos que pueden actuar en estrategias diferentes (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 122).

Al albergar un sentimiento estratégico y planificado, un discurso está siempre encaminado a propagar o evocar algo en su receptor: “no hay poder que se ejerza sin una serie de miras y objetivos” (Foucault, *Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 115). Para poder identificar su plan oculto convendría por lógica, contextualizar el discurso en función de las reglas de juego de Wittgenstein sin perder de vista el hecho de que somos nosotros, los seres humanos quienes le otorgamos validez o posicionamiento en nuestras relaciones y prácticas sociales, por lo que la inclusión o exclusión de variables en nuestros discursos depende exclusivamente del actuar humano, como acota Foucault: “El discurso transporta y produce poder; lo refuerza pero también lo mina, lo expone, lo torna frágil y permite detenerlo” (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 123).

Y si es posible detener tal poder, es posible entonces ejercer resistencia, otro punto en común entre Gramsci y Foucault. Para Gramsci, una vez que la autoridad es cuestionada por las masas, éstas ofrecen cierto tipo de resistencia y es aquí, donde el

elemento coercitivo entra en escena. Foucault igualmente argumenta: “Donde hay poder hay resistencia” (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 116), pero no en un sentido unidireccional, sino en las diversas interacciones y relaciones que se ejercitan en la sociedad. Dependiendo entonces, de su aceptación o resistencia, los discursos proponen y moldean las distintas prácticas sociales y son a su vez, creadores de nuevos discursos.

En la constitución de estos nuevos discursos puede emerger una determinada “lucha discursiva” (Jorgensen y Phillips, *Discourse Analysis* 6), en la que se superponen varios discursos, cada uno con representaciones propias y únicas de su concepción del mundo. Estos discursos en su afán de ganar terreno se encuentran en una “pelea constante unos contra otros para ganar hegemonía, es decir, acomodar los significados del lenguaje de acuerdo a su propia manera” (Jorgensen y Phillips, *Discourse Analysis* 7). El concepto de supremacía hegemónica implementado por Gramsci se adapta perfectamente en este contexto, ya que “puede ser provisionalmente entendida como el dominio de una perspectiva particular” (Jorgensen y Phillips, *Discourse Analysis* 7), cuyos fines e intereses podrían llevar connotaciones manipulativas o persuasivas explícitas y más peligrosamente, implícitas.

1.4 El discurso como medio de poder

Hemos explicado ya en qué consiste el discurso y cómo se establecen relaciones de poder en la sociedad. El siguiente punto de nuestro análisis es cómo erigir el vínculo entre poder y discurso. Al respecto, volvamos a las reflexiones de Foucault, quien entiende al discurso como un componente y dispositivo sumamente útil, como un arma táctica que puede ser vista como elemento integrador de una sociedad, dependiendo del contexto al que va dirigido, pudiendo ser utilizado tanto en situaciones de poder, como en situaciones en las que se intenta acaparar el poder, en donde se busca reproducir y fortalecer el discurso dominante en el juego de relaciones “móviles y no igualitarias” (*Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 114) de la sociedad.

Este poder, para Foucault, no surge de la interacción jerárquica vertical entre individuos “con poder” e individuos al otro lado de las reglas del juego. El pensador francés expone que el poder lo hacemos todos y lo reafirmamos todos, es por nosotros que existe y se reproduce y toma continuidad en un espacio (contexto) y tiempo. Como lo explica en el siguiente enunciado:

Y la institución responde: “No hay por qué tener miedo de empezar; todos estamos aquí para mostrarte que el discurso está en el orden de las leyes, que desde hace mucho tiempo se vela por su aparición; que se le ha preparado un lugar que le honra pero que le desarma, y que, si consigue algún poder, es de nosotros y únicamente de nosotros de quien lo obtiene” (Foucault, *El Orden del Discurso* 10).

Como sustento de la relación entre poder y discurso, el lingüista holandés Teun A. van Dijk nos dice que: “en el análisis de las relaciones entre el discurso y el poder,” encontramos que “el acceso a formas específicas de discurso, por ejemplo, las de la política, los medios, la propaganda o la ciencia, es en sí mismo un recurso de poder” (*El análisis crítico del discurso* 26). Ya sea a través de la política, la religión, la sociología, el marketing o publicidad, es por y para nosotros que se edifica un discurso.

Al final del día, sin importar la concepción teórica respecto a las relaciones de poder o a la noción de poder como tal, no cabe duda de la importancia de este fenómeno como elemento presente en la sociedad, ya sea en su función de componente utilitario, o en su defecto, como unidad inherente en las diversas relaciones e interacciones que caracterizan dichas sociedades. El estudio del discurso como elemento de poder es clave desde esta perspectiva. ¿No edificamos acaso nuestro diario actuar y concepción del mundo en torno a prácticas y costumbres expresadas en el lenguaje a través de discursos?

1.5 El discurso, la sociedad y la cultura

En los párrafos anteriores hemos situado a los discursos como enunciados de las prácticas sociales, de lo que se concluye además, que se constituyen como

fenómenos políticos, económicos, culturales que necesitan ser estudiados bajo un marco conceptual. Dentro de sociedad, se entiende al discurso como un medio que contribuye a la creación de: “(a) identidades sociales, (b) relaciones sociales y (c) sistemas de conocimiento y significado” (Jorgensen y Phillips, *Discourse Analysis* 67).

Teun A. van Dijk propone dos niveles en las prácticas discursivas: un nivel “micro” y un “nivel macro” (*El análisis crítico del discurso* 25), en donde se sitúan las diversas interacciones humanas, partiendo desde instancias locales a ámbitos y esferas más universales:

El discurso, y otras interacciones socialmente situadas cumplidas por actores sociales, pertenecen típicamente a lo que se suele denominar el “micro nivel” del orden social, mientras que las instituciones, los grupos y las relaciones de grupos, y por tanto el poder social, se emplazan usualmente en su “macro nivel” (Van Dijk, *El análisis crítico del discurso* 25).

Si bien la distinción entre ambas instancias puede dar cabida a la idea de una brecha o espacio diferenciador que las separa, Teun van Dijk indica que: “en la realidad social de la interacción y de la experiencia cotidianas, los fenómenos de los niveles micro y macro forman un todo unificado” (*El análisis crítico del discurso* 25), y es así como se debería apreciarlos y analizarlos, puesto que el dinamismo entre los diversos actores de la sociedad y las grandes superestructuras o instituciones aportan de igual manera en la constitución y reproducción de prácticas sociales que sostienen o a su vez, oponen resistencia al régimen imperante. El siguiente texto nos permite ejemplificar este enunciado:

Un discurso racista de un miembro del Parlamento es un acto perteneciente al micro-nivel, ejecutado por un político individual o por el miembro de un partido, pero al mismo tiempo es parte constitutiva de un acto legislativo de la institución parlamentaria en el macro-nivel o de la política de inmigración de una nación-estado (Van Dijk, *El análisis crítico del discurso* 4).

Para este propósito, Teun van Dijk formula un marco teórico para vincular ambos niveles. Destaca la importancia del rol del “miembro de un grupo” (*El análisis crítico del discurso* 25), explicando que los diferentes actores sociales pueden asumir varios papeles dependiendo de la instancia desde la que practiquen su discurso. Emplaza aquí el valor de las “identidades” (*El análisis crítico del discurso* 25) que pueden variar dependiendo del contexto o circunstancias dadas. Así pues, un individuo puede emitir su posicionamiento en un discurso o a su vez, actuar como contraparte receptora, desde su rol de hombre, como padre o profesional o miembro de un conglomerado religioso o político e incluso representante de una nacionalidad, por citar algunos.

Además Van Dijk reconoce la relevancia de enmarcar al lenguaje y al discurso dentro de parámetros contextuales definidos, en donde los interlocutores se desenvuelven asumiendo los roles previamente descritos, un contexto que él considera: “una estructura de constreñimientos (...) relevante en la situación social” (*El análisis crítico del discurso* 26). Examina el significado de contexto dentro de un “entorno social más vasto” (*El análisis crítico del discurso* 26), así pues por ejemplo “el contexto de las noticias pueda ser no sólo el trabajo del reportero o de la sala de redacción, sino también el periódico al completo, las relaciones entre los media y la política, o entre los media y el público, o el entero papel de los media en la sociedad” (*El análisis crítico del discurso* 26).

Asimismo hace hincapié en el factor cognitivo en las diversas interacciones humanas, además del componente social al exponer que: “los actores, las acciones y los contextos son tanto contractos mentales como constructos sociales” (Van Dijk, *El análisis crítico del discurso* 26). Esta dimensión cognitiva del lenguaje está expresada en representaciones compartidas por un grupo o una cultura, como “el conocimiento, las actitudes y las ideologías” (Van Dijk, *El análisis crítico del discurso* 26). Todo el procedimiento formativo congénito de la condición humana del “saber y el aprender” que le es atribuido y enseñado con el pasar del tiempo y que se construye en interacción colectiva, debería también ser considerado en el entendimiento del vínculo discurso y sociedad. Así pues, un discurso no sólo se lleva a cabo mediante actos sociales sino también gracias a procesos mentales (Van Dijk, *Discurso y Sociedad* 5).

Estos procesos mentales, sin embargo, no deberían ser analizados desde una representación cognitiva individualista o estructurada fuera del entorno social, sino más bien bajo el entendimiento de que las personas y los diferentes grupos humanos cumplen un rol dinámico al estar inmersos directamente en el proceso formador de la concepción social de lo que constituye su realidad, parte esencial de la teoría del “construccionismo social” (Shotter, *Conversational Realities* 7), en donde todos somos partícipes de “eventos dentro del flujo contingente de continua interacción comunicativa entre seres humanos” (Shotter, *Conversational Realities* 7).

El construccionismo social edifica “entendimientos del mundo (...) creados y mantenidos a través de interacción social entre la gente en la vida cotidiana” (Jorgensen y Philips, *Discourse Analysis* 102). Encauzando el lenguaje en este debate, John Shotter, nos dice al respecto:

Our ability as individuals to speak representationally —that is, to depict or describe a unique state of affairs (whether real or not), as we please, independently of the influences of our surroundings —arises out of us first and primarily speaking in a way that is responsive to the others around us. (Shotter, *Conversational Realities* 6)

Nuestra habilidad como individuos para hablar figurativamente —es decir, representar o describir un estado único de eventos (reales o no), como deseamos, independientemente de las influencias de nuestro entorno— surge de nosotros en primer lugar y fundamentalmente al hablar en cierta manera receptiva a los individuos a nuestro alrededor (Traducción de la autora).

Concordando fielmente con la propuesta de Wittgenstein respecto a las aplicaciones lingüísticas de las palabras, en el construccionismo social de igual manera, el lenguaje ya no es “considerado en términos de patrones previamente existentes o sistemas formados de palabras ya dichas” (Shotter, *Conversational Realities* 6), sino como una práctica social orgánica en donde “inconscientemente “moldeamos” o “construimos” entre nosotros mismos (...) no sólo un sentido de nuestras propias identidades, sino además, un sentido de nuestros propios “mundos sociales”” (Shotter, *Conversational Realities* 20).

Al hablar de construccionismo social, no podemos olvidar la inserción de ideologías en los procesos comunicativos. Para Teun A. van Dijk, “las ideologías incluyen objetos mentales (ideas, pensamientos, creencias, juicios y valores)” (*Discurso y Sociedad* 5) y las cataloga como un “sistema de creencias” (*Discurso y Sociedad* 5). Al tratarse de creencias, recae en dicho sistema una racionalidad más bien poco objetiva, ya que lo que resulta admisible, aceptable o conveniente para un grupo específico puede resultar erróneo, confuso e incluso impensable para otro. De ahí que el discurso en sociedad adquiera diversos tintes en función de conocimientos, pensamientos y actitudes únicas, siendo este panorama de la misma manera, el lugar propicio para la aparición de focos de resistencia y producción y reproducción de nuevas formas discursivas.

Es de esta forma que Teun A. van Dijk crea el nexo entre discurso y sociedad, asentándolo como un producto de las relaciones sociales humanas, en las que los actores asumen diversos roles protagónicos en distintos contextos o situaciones donde se moldean, adaptan, aceptan o rechazan realidades y cosmovisiones particulares del mundo de acuerdo a percepciones e ideologías que nosotros, los seres humanos, hemos concordado como reglas del juego. Sin embargo, “no es sólo nuestro conocimiento, sino también nuestros deseos, necesidades y preferencias, así como nuestros valores y normas los que determinan la clase de información que seleccionamos, acentuamos, ignoramos, transformamos, etc.” (Van Dijk, *Estructuras y Funciones del Discurso* 87), siendo aquí donde destaca el componente cultural en el desarrollo y propagación de discursos.

Dentro de este contexto es indispensable estar conscientes de que cada pueblo o comunidad cuenta con una cultura única que le otorga un modelo de vida que abarca determinadas creencias, sistemas que moldean ideas, actitudes, pautas y normas de conducta que regulan su comportamiento. Amadou Mahtar M’Bow propone definir a la cultura como:

Todo aquello que una comunidad ha creado y lo que ha llegado a ser gracias a esa creación; lo que ha producido en todos los dominios donde ejerce su creatividad y el conjunto de rasgos espirituales y materiales que, a lo largo de

ese proceso, ha llegado a modelar su identidad y a distinguirla de otras” (Malo González, *Arte y Cultura Popular* 40).

El lenguaje, la comunicación y diversas expresiones del ser humano constituyen desde esta perspectiva elementos de lo que se entiende como cultura y a su vez, confieren un carácter o una identidad propia. Nace entonces el concepto de “identidad cultural”, la que puede entenderse como “el conjunto de rasgos que dan el tono peculiar y característico a una cultura estructurándola como una unidad diferente” (Malo González, *Arte y Cultura Popular* 45).

Edward T. Hall enumera tres características fundamentales compartidas al momento de hablar de cultura. Establece que: “no es innata, sino aprendida; sus varias facetas están interrelacionadas (...); y es compartida y en efecto define los límites de diferentes grupos” (16). Puesto que cada grupo humano genera una cultura única, gracias a su idiosincrasia, cosmovisión, pensamientos y sentimientos, resulta de vital importancia tomar en cuenta todas estas variables al momento de identificar prácticas discursivas ya que es mediante la visualización de patrones culturales, que los distintos y muy variados universos discursivos, adquieren un significado específico entre sus agentes participantes.

James W. Carey plantea la opción de entender la comunicación como una propagación de la cultura. Para tal efecto, en su obra *Communication As Culture: Essays on Media and Society* (1989), Carey emplea dos “concepciones alternativas de comunicación” (14) y si bien las adjudica a la sociedad americana en primer plano, su uso y aplicabilidad en otros espacios geográficos resultaría igualmente aceptable.

En primer lugar, Carey identifica a la comunicación como un símil de “transmisión” (15) en donde la “idea de comunicación es la transmisión de señales o mensajes en la distancia con la finalidad de control” (15). Así pues, se habla de comunicación en su más puro estilo, entre un emisor y un receptor distanciados físicamente, por lo que se hace uso de un canal propicio para la difusión del mensaje. “Es una visión de la comunicación que se deriva de uno de los sueños más antiguos del hombre: el deseo

de incrementar la velocidad y efecto de los mensajes mientras viajan en el espacio” (15).

En segundo lugar, propone una visión “ritual” (15) de la comunicación. Como su nombre lo indica, aquí Carey adopta una postura un tanto más ceremoniosa para referirse al acto comunicativo, en donde su objetivo o finalidad no se limita únicamente al acto de transmitir o diseminar información o conocimiento. En su defecto, Carey menciona que: “una visión ritual de la comunicación está dirigida no hacia la extensión de mensajes en el espacio, sino hacia el mantenimiento de la sociedad en el tiempo; no al acto de impartir información sino la representación de creencias compartidas” (18). Michel Foucault se pronuncia al respecto, en tanto que define al ritual como “los gestos, los comportamientos, las circunstancias, y todo el conjunto de signos que deben acompañar al discurso” (*El Orden del Discurso* 34), pero el pensador francés le concede un carácter un tanto secundario e incluso superficial.

Superficial o no, comprobamos la importancia de analizar el trasfondo que subyace los diversos procesos comunicativos. Los distintos hábitos humanos, experiencias comunes, tradiciones compartidas, sentimientos, valores y creencias colectivas que nos dotan de identidad son entonces transmitidos de igual manera gracias a la comunicación, ya no sólo en el espacio, sino también en el tiempo, punto a destacar en este análisis ya que una de las premisas incluidas en el todo integrador de una cultura, es precisamente el factor de reproducción, continuidad y longevidad en el tiempo.

Reflexionando que “la comunicación es un proceso simbólico por medio del cual se produce, mantiene, repara y transforma la realidad” (Carey, *Communication As Culture* 23); y habiendo descrito que un discurso responde precisamente a lógicas construccionistas de la sociedad y la realidad de los seres humanos, su papel de conductor de identidades y situaciones culturales diferentes o alternas en un contexto específico es ineludible, especialmente si es de tomar en cuenta el hecho de que “el acto natural del pensamiento es altamente modificado por la cultura” (T. Hall, *Beyond Culture* 9).

1.6 Cultura, valores foráneos y homogeneización

Se ha recalcado ya la importancia del lenguaje, la comunicación y las diversas expresiones del ser humano como elementos claves de lo que constituye el concepto de cultura. De igual manera, se ha explicado que son esos elementos los que dotan a los seres humanos de una identidad propia. Puesto que cada grupo humano genera una cultura única, gracias a su idiosincrasia, cosmovisión, pensamientos y sentimientos, es necesario delimitar los parámetros entre los aportes del proceso unificador de la mano de la globalización y las posibles amenazas que puedan emerger como producto de la versatilidad y competitividad de su carácter.

En este proceso de cambio y asimilación y al estar en contacto con el mundo exterior, es extremadamente difícil que una cultura permanezca estacionada o ausente a las transformaciones y modificaciones de su entorno. Por un lado, podría surgir una respuesta que favorecería la inclusión de tal cultura dentro de este fenómeno globalizador; y por otro lado, se podría dar paso a un sentimiento de resistencia y oposición al notar un debilitamiento de los valores, sentimientos o comportamientos propios de dicha cultura.

Claudio Malo González propone dos situaciones al respecto. En primer lugar, hace mención a cambios endógenos (generados desde dentro de la propia cultura) y en segunda instancia, explica la importancia de interacciones de naturaleza exógena (originadas desde el exterior), aseverando que la mayoría de estos cambios son de origen exógeno ya que son “provenientes de la interrelación casi inevitable entre culturas diferentes y la consiguiente incorporación de rasgos ajenos e inicialmente extraños” (*Arte y Cultura Popular* 45).

En países como los latinoamericanos, los conceptos y nociones de lo que representa la globalización han estado presentes ya desde hace siglos. Tan sólo es necesario remontarse a la época del proceso colonizador, período en el cual se produjeron de manera abrupta y exacerbada intervenciones e interacciones que sirvieron para ejercitar el poder político, ideológico y cultural en regiones culturalmente muy diferentes a las de los conquistadores (Moya y Moya, *Derivas de la Interculturalidad* 157). En el caso del Ecuador dichas intervenciones trajeron consigo menosprecio,

marginación y subvaloración de todo lo que abarca el concepto de una identidad de los pueblos nativos, y por ende, la consecuente diferenciación entre civilizaciones dominantes y pueblos dominados, generándose en menor o mayor medida, una pérdida de esa identidad cultural y una posterior disolución de valores y realidades culturales originarias.

Convendría pensar que en nuestros días, con la aceleración de la tecnología y los vertiginosos avances en los diversos procesos de comunicación, nos orientamos a formar parte de una cultura universal: una aldea global (Malo González, *Arte y Cultura Popular* 45). El mundo de hoy nos indica que esta aldea global se caracterizaría mayoritariamente por fuertes tintes capitalistas y sociedades de consumo donde priman los ideales de democracia, libertad, competitividad, emprendimiento, innovación, modernización, libertad de comunicación, libre mercado y libre empresa.

Igualmente, en el marco de esta aldea global, sobresale la importancia del rol de los medios de comunicación colectiva en el último siglo, los mismos que gracias a la “difusión global de la cultura elitista por parte de los gobiernos, difusión de la cultura entendida como patrimonio de las élites e incremento creciente de los medios de comunicación colectiva como conductores del mismo tipo de cultura, han contribuido, reforzándose mutuamente, a que la cultura elitista tenga un enfoque homogenizante y universalizador” (Malo González, *Arte y Cultura Popular* 100-101).

1.7 Consideraciones del capítulo

Luego de este análisis, parecería entonces, que nuestra vida gira en torno a distintos discursos, más aún si concebimos nuestro diario actuar como una serie de conversaciones en un espacio y tiempo determinados. Simplificar el concepto del discurso al de un sistema perpetuador de lucha y dominación social supondría caer en el error de obviar sus múltiples usos y aplicaciones previamente descritos. Usos y aplicaciones que a su vez, de cierta manera, dictan las diferentes perspectivas que asientan la realidad social de los individuos en colectividad donde construyen su mundo, pero que dependerán en alto grado de “quien hable, su posición de poder y el

contexto institucional en el que se halle colocado” (Foucault, *Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber* 122).

Discursos bélicos, políticos, sociales, religiosos, económicos, separatistas, integradores, propagandistas, etc., han sido pronunciados desde tiempos inmemorables de acuerdo a estrategias diferentes. Se trata de discursos versátiles producto de relaciones de poder igualmente cambiantes. Sin importar su naturaleza, son abarcadores y conductores de la visión del mundo del grupo o individuo que, consciente o quizás inconscientemente, los emite y reproduce otorgándoles o restándoles credibilidad. En cuanto se modifiquen dichos patrones culturales del grupo, con la adopción o descarte de elementos extras, habrá que distinguir cómo estas modificaciones a su vez influyen en la formación de nuevos discursos.

Hoy en día, en un mundo cada vez más intercomunicado y caracterizado por interacciones dentro de sociedades, el éxito de las distintas facetas de las prácticas discursivas radica en su capacidad de inserción en dichas colectividades. Habiendo expuesto la importancia del discurso en la estructuración de una sociedad, ¿no es el análisis de éste un punto de partida para el estudio del caso pertinente? La entrega de información de *insiders* hacia fuera y hasta qué punto su mensaje discursivo ayuda a moldear y construir una realidad o percepción en el extranjero residente o futuro residente en la ciudad. El discurso de GringoTree sobre Cuenca, ¿se trata entonces de un análisis horizontal de las posibilidades y bondades de la ciudad, o se evidencian y ponen de manifiesto acaso estas relaciones de poder previamente expuestas con fines e intereses propios?

En el siguiente capítulo se proveerá en detalle la oferta del recurso en línea GRINGO TREE PUBLICIDAD S.A. GPUBLITREE, al que nos referiremos bajo su nombre comercial GringoTree, e igualmente se ahondará en el *American Way* (Estilo Americano) de hacer las cosas, punto fundamental en la comprensión del discurso del caso de estudio, GringoTree.

CAPÍTULO 2

GRINGO TREE PUBLICIDAD S.A. GPUBLITREE

2.1 GringoTree

2.1.1 GringoTree: antecedentes y constitución

GRINGO TREE PUBLICIDAD S.A. GPUBLITREE, con nombre comercial GringoTree, es un servicio de alerta de e-mail y centro de información encargado de diseminar información de interés tanto a locales como extranjeros de habla inglesa que viven en Cuenca y en sus alrededores, y a aquellas personas interesadas en mantenerse al tanto de actividades para la comunidad de expatriados en la ciudad.

Nace en Cuenca hace aproximadamente 6 años de la mano de Penny Ripple y David Morrill y se lanza como un sitio blog de noticias, www.cuencahighlife.com, en Diciembre de 2008. A principios de 2011, Deke Castleman se une al equipo como voluntario para compartir las tareas necesarias para la conservación del sitio. En Junio de 2012, Richard y Sheryle Verkley, Bob Gordon y Jonathan Mogrovejo se asocian con David y Deke para expandir GringoTree, añadir una página web y ofrecer nuevos y diversos servicios. Jonathan Mogrovejo se hace cargo de la construcción del sitio web, del desarrollo de la base de datos y de la supervisión del departamento de TI (Tecnologías de la Información).

De esta manera, GringoTree.com/Cuenca se lanza el 12 de Noviembre de 2012. Desde entonces, GringoTree se ha convertido en el sitio número uno en inglés en el país, con más de 10.000 suscriptores. Recientemente se ha añadido un apartado especial para la ciudad de Quito, como segunda incorporación. GringoTree vende anuncios clasificados, rotulaciones, publicidad premium y libros directamente. Además cuenta con servicios de inmobiliaria, asociaciones turísticas y se encuentra actualmente buscando colaboraciones con otros proveedores de servicios. ¹

¹ Traducción de: <http://www.gringotree.com/about-us/>

Comenzó como un servicio gratuito, sin afán de lucro y se mantuvo así durante cuatro años, disponible para anunciantes, promotores de eventos, ofertantes y demandantes, consejeros y buscadores de información en general. Hoy en día es la página más importante de tráfico de información de extranjeros residentes en el Ecuador y futuras familias de habla inglesa que desean establecerse en nuestro país. Se encarga de diseñar los recursos digitales necesarios para que la información de interés llegue de manera directa a los usuarios de habla inglesa, con una satisfacción plena para más de 4.000 usuarios diarios de la página (Soliz, Entrevista a GringoTree 1) (Ver Anexo 1: Cuestionario de la primera entrevista al Ing. Jamil Soliz).

La página GringoTree ha alcanzado a cubrir el 70% de tráfico de información de extranjeros a nivel mundial que desean vivir en Cuenca, Quito y los alrededores, recopilando hasta la actualidad más de 10.000 usuarios extranjeros inscritos en la página. Además cuenta con un promedio de más de 19.000 extranjeros residentes en Ecuador, que visitan la página regularmente y que pronostican un crecimiento de 11.723 futuras familias alrededor del mundo, que expresan su interés en establecerse en el Ecuador (Soliz, Entrevista a GringoTree 1).

Frente estos antecedentes y las posibilidades de crecimiento de la página y de lo que constituye y representa GringoTree para la comunidad extranjera en la ciudad, su importancia y repercusión dentro de la sociedad cuencana es indudable e innegable. Con un repertorio cada vez más extenso de ofertas que se expande con fines comerciales, no se puede obviar o desvincular su incidencia dentro del esquema social y cultural local. Por el contrario, es necesario detenerse un momento a pensar y reflexionar sobre el contexto dentro del cual se producen estas interacciones y cómo se manifiestan en el diario acontecer cuencano.

2.1.2 Productos y oferta en general

GringoTree Publicidad S.A. es un recurso que se maneja primordialmente en línea. Cuenta con la participación de ocho personas encargadas de la realización de actividades y labores diarias, de las cuales cuatro son ecuatorianas y cuatro estadounidenses. Ya que su objetivo es el de diseminar información tanto a locales como extranjeros de habla inglesa, para el tráfico de datos e información en general

se hace uso del idioma inglés. GringoTree no es sólo una zona virtual ya que cuenta además con un espacio físico en la ciudad de Cuenca, ubicado en las calles Av. Primero de Mayo y Av. de las Américas, Edificio 4 Ríos, siendo aquí donde se encuentra su centro de operaciones.

Al hacer uso de las tecnologías de la información y redes, GringoTree dirige sus actividades y oferta en general a través del uso de una página web: <http://www.gringotree.com/>. Toda la información a continuación detallada ha sido extraída de la página web previamente mencionada y posteriormente traducida al español para la realización del presente trabajo.



En su portal web, GringoTree detalla todo el tráfico de información que brinda a los extranjeros; tales como asesoría sobre sus negocios en el país, bienes raíces, recomendaciones de restaurantes y bares, así como publicidad de los mejores lugares para conocer y visitar en nuestra ciudad. De esta manera, GringoTree cumple su premisa de consolidarse como el vínculo idóneo en este proceso de conexión de dos

culturas al relacionar de manera directa y rápida, *a un solo clic*, la comunidad extranjera con la local.

La página web de GringoTree está estructurada de la siguiente manera. Al ingresar se aprecia en primera instancia dos subdivisiones: la primera correspondiente al apartado de Cuenca y la segunda con información relevante para la ciudad de Quito. Con el paso de los años, GringoTree se ha visto en la necesidad de expandir su red de actividades llegando a abarcar territorio importante en la capital, de ahí su atención hacia un nuevo mercado. Sin embargo, cabe resaltar que este trabajo de investigación se enfocará en la propuesta de GringoTree en la ciudad de Cuenca, materia del presente estudio.

Además de las secciones destinadas a Cuenca y a la ciudad de Quito, la página cuenta con datos generales sobre los antecedentes y constitución de GringoTree, un directorio de negocios, una sección de bienes raíces y un apartado especial para noticias relevantes. Es así que la estructura del portal web de GringoTree puede detallarse de la siguiente manera:

- **Inicio:** Publicaciones diarias sobre distintas temáticas de interés para el extranjero, publicidad pagada, artículos de venta y recomendaciones.
- **Directorio:** Información relevante acerca de lugares de belleza, educación, comida, deporte, turismo, finanzas, religión, etc., con sus divisiones:
 - Acomodación
 - Actividades al aire libre
 - Animales
 - Arte y entretenimiento
 - Automóviles y seguros
 - Belleza y spa
 - Comida
 - Consejería
 - Correo express
 - Educación
 - Embaldosado
 - Entrenamiento
 - Eventos de catering y recepciones
 - Facilitadores

- Finanzas
- Maderera
- Mejoramiento del hogar y servicios básicos
- Oficinas de bienes raíces
- Procesos legales y gubernamentales salud y bienestar
- Religión y espiritualidad
- Servicios personales
- Servicios de reubicación
- Tiendas y vendedores
- Turismo y viajes

- **Noticias:** Información actualizada, cándida y verídica sobre Cuenca. Un espacio para noticias relevantes, guías respecto a mudanza, un perfil de comunidades, artículos de historia y cultura y actividades locales y comentarios en general sobre eventos próximos a realizarse en nuestra ciudad, junto con la opción de suscripción al noticiero diario de GringoTree. Sus subdivisiones son:

- Noticias
- Perfiles
- Vivienda en Cuenca
- Encuesta

- **Bienes Raíces:** División importante dentro de GringroTree, donde se detallan opciones para compra, venta o alquiler de inmuebles. En este apartado, se destaca que GringoTree Service Realty está bajo la dirección de Roberto Cruz y Jonathan Mogrovejo y que esta división de GringoTree no pertenece ni se asocia con ningún otro negocio de bienes raíces.

- **Recomendaciones:** Ayuda y asistencia para elegir cualquier gama de productos o servicios requeridos en la ciudad, así como un top 20 con las mejores recomendaciones, comentarios y mayores puntuaciones dadas por usuarios. Las categorías a recomendar son las siguientes:

- Abogados
- Acomodación
- Agencias de viajes
- Agentes de bienes raíces

- Alrededores de Cuenca
- Amas de Casa
- Animales
- Artesanías
- Artes y entretenimiento
- Arquitectos
- Asuntos de inmigración
- Automotriz
- Bancos
- Belleza
- Cafés
- Carpintería y ebanistería
- Casa de huéspedes
- Choferes y guías
- Clases guiadas por gringos
- Clases de baile
- Clases de cocina
- Comida
- Computadoras
- Consejería
- Construcción y reparación de casas
- Contabilidad
- Costa
- Dentistas
- Deportes
- Dinero/Finanzas
- Doctores
- Electricistas
- Escuelas
- Español
- Estilista para caballeros
- Estilistas
- Facilitadores
- Farmacias
- Fotógrafos
- Gimnasio
- Golf
- Guayaquil
- Haciendas
- Hipnotismo
- Hospedaje
- Hostales
- Iglesias
- Inmobiliaria

- Jardinería y plantas
- Joyería
- Lavandería
- Loja
- Maestros
- Mantenimiento
- Maravilloso Ecuador
- Marketing
- Masajes
- Mexicano
- Medicina
- Mecánicos
- Mueblería
- Pastelería
- Paute
- Películas/Filmes
- Perros
- Pesca
- Pintores
- Pizza
- Plomeros
- Profesores de Música
- Psicólogos
- Quito
- Restaurantes
- Ropa
- Salud Holística
- Sastres
- Seguros
- Senderismo
- Servicios
- Servicios de salud domiciliar
- Servicios de encomiendas
- Sin categoría
- Spas
- Tapas
- Teléfonos
- Terapias físicas
- Tours
- Tutores
- Ventanas
- Veterinarias
- Vilcabamba
- Visa

- Vivienda asistida
 - Yoga
- **Preguntas y Respuestas:** Espacio donde se pueden formular distintas preguntas o dudas que se tengan sobre distintos aspectos. A la vez se obtiene acceso a preguntas formuladas por los demás usuarios con sus respectivas respuestas. Las categorías para preguntas y respuestas son las siguientes:

- Acomodación
- Actividades al aire libre
- Actividades para niños
- Animales
- Armas
- Artesanías
- Artes y Entretenimiento
- Arquitectos
- Asociaciones
- Automóviles
- Baile
- Bancos/Servicios financieros
- Bienes raíces
- Bebidas
- Belleza
- Buscando
- Cámaras
- Celulares
- Caridad
- Clases
- Cocina/Pastelería
- Comida
- Comida y suplementos
- Computadoras
- Construcción
- Correo
- Dentistas
- Deportes
- Dinero/Finanzas
- Escuelas
- Español
- En venta
- Envíos
- Expatriados

- Farmacias/Farmacéutica
- Fotografías
- Horticultura
- Impresiones
- Impuestos
- Legal
- Libros
- Licencias de manejo
- Medicina
- Mueblería/Mobiliario
- Música
- Otros
- Quito
- Radio
- Religión
- Ropa
- Salud
- Sastres
- Seguridad
- Seguros
- Servicios
- Servicios de limpieza
- Transportes
- TV Cable
- Vestimenta
- Viajes
- Visas
- Vivienda asistida
- Yoga

- **Tienda:** Tienda en línea de libros publicados por GringoTree y otros autores para dar mayor información sobre cómo manejarse en la ciudad. Contiene libros sobre comida ecuatoriana, guías turísticas, lugares por visitar y actividades por hacer en la ciudad y sus alrededores. Cuentan con libros en formato físico y digital. Igualmente se ofrecen tours y souvenirs, como camisetas.
- **Publicidad:** Informa cómo realizar distintos anuncios a través de GringoTree. Se ofrece la posibilidad de promocionar o publicitar negocios de tres maneras diferentes: mediante anuncios clasificados, anuncios por imágenes o anuncios

por suscripción a una cuenta de correo electrónico. También contiene un Listado Premium con diferentes paquetes en los cuales se explica la manera de pago para los anuncios previamente mencionados.

Como dato extra, cabe resaltar en primer lugar la existencia de “Hearts of Gold”, una fundación de ayuda a los más necesitados manejada por GringoTree, en la que los donativos proceden mayoritariamente de extranjeros. Para los trabajos de “Hearts of Gold” se hace uso exclusivo de una furgoneta que cuenta igualmente con un logo publicitario de GringoTree.

Paralelamente, se destaca la presencia de la página web CuencaHighLife: www.cuencahighlife.com, un blog de noticias y acontecimientos relevantes en la ciudad desarrollado y operado por gente que labora en GringoTree. Finalmente, conviene destacar la labor de asesoramiento de GringoTree a empresas cuencanas y del medio local en lo referente a maneras de *cómo llegar* al extranjero (Soliz, Entrevista a GringoTree 2), siendo un punto de estudio importante puesto que es en estas instancias donde pueden evidenciarse ciertos roces o choques culturales (Ver Anexo 2: Cuestionario de la segunda entrevista al Ing. Jamil Soliz).

Ilustración Nº2

Hearts of Gold



Elaboración: Propia

A partir del 1 de Septiembre de 2014, GringoTree anuncia su nuevo servicio “Delivery! Para Llevar”, en el que se pone a disposición del cliente un gran menú de varios restaurantes y cafés de la ciudad de Cuenca. La persona interesada hace su pedido desde la comodidad de su hogar y GringoTree realiza la entrega a domicilio con un recargo adicional de \$3 por entrega.

Ilustración N°3
Servicio Delivery! Para Llevar



Fuente:<http://ecuador-retirement.gringotree.com/announcing-gringotrees-new-delivery-service/>

Elaboración: Propia

Luego de haber especificado en detalle el extenso repertorio de GringoTree, es evidente cómo gracias a una fusión de varios servicios, tanto tangibles como intangibles, la comunidad de GringoTree ha logrado establecerse como el portal abanderado por excelencia de habla inglesa en el país, convirtiéndose en un enlace importante que conecta dos realidades culturales distintas tratando de generar cada vez un vínculo mayor entre ellas.

2.1.3 Misión y visión de GringoTree

Para entender la misión de GringoTree convendría empezar explicando el porqué del nombre escogido. Según una entrevista realizada al Ing. Jamil Soliz, encargado de la sección de ventas de GringoTree, el nombre fue seleccionado con el afán de crear una analogía como la del árbol que se va creando poco a poco a través de sus ramas y atrae a más gente. De esta manera se va moldeando una red que engloba a diversos individuos. Se trata pues de una red de gringos, una red de extranjeros, como un árbol familiar. A los diferentes miembros de GringoTree les agrada la idea de presentarse a sí mismos como una gran familia que desea ver incorporada a sus filas tantos extranjeros como fuese posible. “Queremos que sean parte de GringoTree, ¿Qué mejor manera que al ofrecerles un trato personalizado? Es muy gratificante observar cómo se va creando una red. Una red que se encuentra en constante crecimiento como un gran árbol de raíces y cimientos fuertes” (Soliz, Entrevista a GringoTree 2).

Ilustración Nº4
Entrevista Ing. Jamil Soliz



Elaboración: Propia

2.1.4 ¿Qué busca GringoTree?

La misión de GringoTree en Cuenca se basa en la premisa de ayuda y apoyo a los extranjeros que llegan a la ciudad sirviéndoles como medio para conectar la creciente comunidad expatriada norteamericana con todo tipo de negocios y servicios cuencanos. GringoTree busca ser uno de los principales medios de propagación de información referente a Cuenca en relación a la comunidad extranjera, en su gran mayoría estadounidense y en menor grado canadiense, logrando establecerse como el medio idóneo en este proceso de transición. Gracias a la labor realizada al día de hoy, GringoTree planea ampliarse buscando nuevos nichos de mercado en ciudades importantes como Loja y Ambato (Soliz, Entrevista a GringoTree 2).

Al buscar identificar el porqué de la necesidad de GringoTree de enfocarse en la capital azuaya, el Ing. Jamil Soliz ha estimado conveniente compartir una razón en particular. De acuerdo a un reportaje emitido por la cadena norteamericana de televisión y noticias NBC (National Broadcasting Company), Cuenca es hoy en día uno de los lugares más apetecidos por los extranjeros —especialmente de la tercera edad— quienes, acostumbrados a un ritmo de vida ajetreado y agitado, aprecian en la bella Atenas del Ecuador, las oportunidades de descanso, relajación y ambiente de tranquilidad que ésta ofrece.

Su gran riqueza cultural, innumerables encantos arquitectónicos, calles pintorescas y rincones de ensueño repletos de historia, manifestaciones artísticas de variadas índoles, exquisita gastronomía, excelentes servicios de salud, condiciones climáticas muy placenteras y costos de vida más económicos de los que supone el hemisferio norte del continente, hacen de Cuenca el lugar ideal para establecerse en un nuevo hogar. De igual manera, la amabilidad, calidez, apertura y *don de gentes* de los cuencanos han sabido consolidarse como factores y atributos primordiales a la hora de decantarse por Cuenca como destino final de su travesía (Soliz, Entrevista a GringoTree 2; Soliz, Entrevista a GringoTree 1).

Soliz añade que la manera más conveniente de ofrecer la mejor visión de Cuenca al mundo y al extranjero residente en el país es pasando del “pensamiento formal al pensamiento informal”. Para tal efecto, aclara que GringoTree busca estrategias para

tratar de impulsar un cambio en la manera en que los negocios cuencanos conciben su labor y forma de pensar con respecto al servicio que hay hacia el extranjero. Con la llegada de expatriados y lo que su presencia presupone, los cuencanos “se dan cuenta que los negocios van teniendo ya una cultura diferente, un servicio más directo, personalizado, manteniendo un precio a la altura del mercado” (Soliz, Entrevista a GringoTree 2; Soliz, Entrevista a GringoTree 1).

2.2 The American Way: la esencia de GringoTree

Para lograr un mejor entendimiento del discurso pronunciado por GringoTree, es imprescindible situarnos en el contexto adecuado, desde un marco de referencia que nos facilite comprender el porqué de su existencia, de su razón de ser: misión y visión, de los valores que emplea y desea difundir y de los parámetros usados para la consecución de sus fines, recordando siempre que GringoTree está constituida como una sociedad estadounidense, establecida por y para estadounidenses. Procedamos entonces con una descripción a breves rasgos de *The American Way*.

Primeramente, hay que tener en cuenta que desde la época de la colonia hasta el día de hoy, los Estados Unidos de América constituyen por excelencia el país que mejor define el fenómeno inmigratorio a nivel internacional. A lo largo del tiempo, los Estados Unidos han sabido consolidarse como el receptor de un sin número de grupos humanos de diversas nacionalidades, guiados por el afán de encontrar mejores oportunidades en todos los ámbitos de la vida, que les permitan alcanzar el tan anhelado “sueño americano”.

No hay que olvidar en ningún momento dos hechos: a) que los Estados Unidos de América son en sí una nación de inmigrantes; y b) la enorme influencia que estos nuevos grupos humanos han tenido en la consolidación de lo que podría llamarse una cultura estadounidense. Hablar de una sola cultura estadounidense supondría caer en el error de desprestigiar su enorme diversidad producto de siglos de intercambio. Es en la época colonial quizás, donde la influencia externa, especialmente europea, ha sido más significativa. Las últimas tendencias europeas y lo más novedoso en materia de arte, música, literatura, pintura y diversas expresiones del Viejo

Continente, supieron distinguirse y eventualmente encontraron una manera de infiltrarse en la sociedad estadounidense.

Todas estas manifestaciones ajenas de cultura no tardaron en contar con la aprobación de muchos y en mismo grado, con la reticencia y reproche de otros sectores. Vemos cómo en el caso estadounidense, al igual que en el resto de los pueblos del mundo a lo largo de la historia, existe un clamor generalizado por la sobrevivencia de elementos nativos o autóctonos, buscando vías de escape que les permitan coexistir (aunque en condiciones de desventaja) entre su entorno y el propuesto por la cultura dominante, negándose de esta manera, a ser desplazados completamente.

En el caso estadounidense:

As part of their revolution, many Americans also wanted a cultural break with Europe. European art, culture, and society were attacked as being “aristocratic.” They were seen as a threat to the ideal of democracy. They were described as being decadent, degenerate, and debased. (Stevenson, *American Life and Institutions* 112)

Como parte de su revolución, muchos estadounidenses pronto quisieron un rompimiento cultural con Europa. El arte, la cultura y sociedad europeas fueron atacadas por ser “aristocráticas”. Fueron vistas como una amenaza a los ideales de democracia. Se les describió como decadentes, degeneradas e inmorales (Traducción de la autora).

Esta fuerte crítica del estilo de vida y valores europeos dio paso a varios argumentos provenientes del otro lado del Atlántico, que a manera de defensa (o contraataque), pregonaban que la cultura estadounidense de la época se erigía más bien como “escasamente civilizada” debido a su falta de “aristocracia” y “distinción de clases” (Stevenson, *American Life and Institutions* 112). Una pugna bilateral en la que cada lado ofrece su argumento y lo expresa como su verdad inamovible, recayendo en una angustiada actitud y cosmovisión etnocentristas, en las que no hay más representación y caracterización del mundo sino a través de estándares y parámetros

culturales propios, ensalzando lo mío y menospreciando lo ajeno, rompiendo así el concepto previamente descrito de identidad cultural.

Es a través de la Declaración de Independencia y en forma de la Constitución de los Estados Unidos de América —la más antigua en vigencia en el mundo—, donde se recogen ideales, libertades y derechos de todos quienes residen en Norteamérica. En las primeras diez Enmiendas Constitucionales (The First Ten Constitutional Amendments), conocidas como la Carta de Derechos (Bill of Rights) de 1791, se declaran lo que se consideran los derechos fundamentales de cualquier ciudadano estadounidense:

Among these rights —and most had already been stated in Virginia’s Bill of Rights (1776) and Massachusetts’ (1780)— are the freedom of religion, speech, and the press, the right of peaceful assembly, and the right to petition the government to correct wrongs. (Stevenson, *American Life and Institutions* 38)

Entre estos derechos —que en su mayoría habían sido ya declarados en la Carta de Derechos de Virginia (1776) y Massachusetts (1780)— están la libertad de religión, de expresión y de prensa, el derecho de manifestación pacífica y el derecho de solicitar al gobierno la enmienda de injusticias (Traducción de la autora).

Bajo los ideales propuestos por los conceptos de libertad, confraternidad, progreso e igualdad de los seres humanos, la sociedad estadounidense se enorgullece de su riqueza cultural y diversidad étnica y fomenta la consecución de este gran sueño mediante trabajo arduo y sacrificio, en una tierra de oportunidades y abundancia donde prácticamente todo es posible. Cada individuo es capaz de alcanzar su propia versión de éxito personal en los Estados Unidos: ya sea que se trate de mejores expectativas de vida a nivel económico o social, posibilidades de acceso a educación y servicios en general, libertad en materia de credos e ideologías políticas, etc., no cabe duda de la importancia y resonancia de esta representación del sueño americano. Un sueño que de alguna manera desempolva recuerdos de la época del

auge de la doctrina económica del *laissez-faire, laissez-passer*, en la que el individuo y sus libertades se organizan como eje central de la colectividad.

Douglas Stevenson, nos dice al respecto:

Anyone who was born in the second half of the twentieth century, and who has lived in a land with all the modern media —newspapers and magazines, paperback books and films, radio and television, videos and advertisements of every type— has grown up with hundreds, even thousands of images of America and American life. Because of this, most people have already been to America, even if they have never placed one foot on American soil. (Stevenson, *American Life and Institutions* 5)

Cualquier persona que ha nacido en la segunda mitad del siglo veinte y que ha vivido en un lugar con acceso a modernos medios de comunicación —periódicos y revistas, libros de bolsillo y películas, radio y televisión, videos y publicidad de todo tipo— ha crecido con cientos y hasta miles de imágenes de Norteamérica y la vida norteamericana. Debido a esto, la mayoría de gente ya ha estado en los Estados Unidos, incluso sin haber pisado suelo norteamericano (Traducción de la autora).

Del párrafo anterior, destaca el hecho de que esta producción y reproducción de imágenes se lleva a cabo no sólo dentro de fronteras estadounidenses, sino a gran escala en los diversos rincones del planeta. Los diferentes medios citados por Stevenson, ayudan a reafirmar y propagar una idea y un sueño que buscan ser imitados. No importa el lugar, no importa la hora, no importan las circunstancias: la idea de alcanzar el sueño y estilo de vida *gringo* se muestra sencillamente irresistible.

La vitalidad estadounidense del “American Way” abarca un sin número de ámbitos y puede verse retratada mediante: la imagen de las tardes de fin de semana de fútbol americano en compañía de amigos entre risas y cervezas, la frenética vida nocturna en grandes metrópolis y centros de entretenimiento como Nueva York, Los Ángeles o Las Vegas, el diario vivir de la sociedad estadounidense y su imaginación sin límites a través de la meca del cine mundial Hollywood, la popularidad de

gigantescas multinacionales como McDonalds, General Motors, Google, Coca Cola, Facebook, personajes íconicos como Batman o Mickey Mouse, las celebraciones de cumpleaños acompañadas del tan famoso “Happy Birthday”, los espectáculos teatrales en Broadway y los desfiles y pasarelas de haute couture en Nueva York , la euforia que suscitan ídolos como Madonna, Michael Jackson, la poesía de Walt Whitman, las aventuras melancólicas del Viejo y el Mar de Ernest Hemingway, etc.

El hecho de que todas estas manifestaciones del *Made in America* sean ampliamente conocidas y aceptadas, no son más que pequeños ejemplos de la popularidad de la cultura estadounidense repartida en el mundo. Una cultura y modalidad de vida implantada en la sociedad estadounidense *and abroad*, que se presenta fuertemente atractiva tanto para locales como foráneos. Las teorías de su atractivo son varias y muy extensas. Stevenson atribuye esta popularidad a: “a) que la cultura estadounidense ha sido anunciada y promocionada de manera brillante a través de películas, música, y programas televisivo, b) el hecho de que los Estados Unidos son una “nación de naciones”, por lo tanto es más fácil englobar todo lo que representa común y familiar; y finalmente c) su esencia o espíritu”, al que describe como:

American popular culture is internationally associated with something called “the spirit of America.” This spirit is variously described as being young and free, optimistic and confident, easygoing and informal. (Stevenson, *American Life and Institutions* 121)

La cultura popular estadounidense se asocia internacionalmente con el “espíritu de América”. Este espíritu ha sido descrito de varias maneras, como joven y libre, optimista y seguro de sí mismo, despreocupado e informal (Traducción de la autora).

Independientemente del motivo por el cual la cultura estadounidense sea tan popular y llamativa, su rápida absorción e inmersión en círculos internacionales la afianza quizás como la nación número uno exportadora de cultura a nivel mundial. “En nuestros días podemos hablar en todos los estratos, incluyendo los medios y bajos, del fenómeno de la “americanización”, es decir la imitación poco reflexiva de rasgos propios de los Estados Unidos de Norteamérica en lo que tiene que ver con

vestimenta, música, tipos de comidas, etc.” (Malo González, *Arte y Cultura Popular* 101).

Desde esta lógica, parecería que esta ola de americanización abarca el modelo de ideales previamente descrito, por lo que encaminarnos en su favor resultaría la opción más adecuada para no quedarnos fuera de este *boom* globalizador. Paradójicamente —y en lo que respecta a este análisis— existe un creciente interés y se oye hablar del imperialismo estadounidense o de una nueva tendencia de invasión y neocolonialismo gringo. Dato curioso ya que así como el tema del imperialismo y colonialismo europeo llegó a ser un tema sensible en su día, vemos cómo el patrón se repite en tiempos presentes, en donde ha habido un ligero cambio en el foco de atención ya que el interés que suscita el tema ya no recae exclusivamente en países del viejo continente, sino se enlista a los Estados Unidos de América también como materia de este debate.

Although direct colonial rule has largely come to an end, much of the world remains entangled in neocolonialism; that is, a conjuncture in which direct political and military control has given way to abstract, semi-indirect, largely economic forms of control (...) Partly as a result of colonialism, the contemporary global scene is now dominated by a coterie of powerful nation-states, consisting basically of Western Europe, the Us and Japan. This domination is economic (“the Group of Seven”, the IMF, the World Bank, GATT); political (the five veto-holding members of the UN Security Council); military and techno-informational-cultural (Hollywood, UPI, Reuters, France Presse, CN). (Shohat y Stam, *Unthinking Eurocentrism: Multiculturalism and the Media* 139)

A pesar de que el dominio colonial directo ha visto su fin en gran parte, varias partes del mundo se mantienen entrelazadas en una red de *neocolonialismo*; es decir, una coyuntura en la que el control político y militar directo ha dado lugar a formas de control abstractas, semi-indirectas y ampliamente económicas (...) Parcialmente, como resultado del colonialismo, la escena global contemporánea está ahora dominada por un círculo de poderosas naciones-estados, que consisten básicamente de Europa Occidental, los Estados Unidos y

Japón. Esta dominación es económica (“el Grupo de los Siete”, “el Fondo Monetario Internacional, “el Banco Mundial”, “el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio”); política (los cinco miembros del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas con poder de veto); militar; y tecnológica, informativa y cultural (Hollywood, UPI, Reuters, France Presse, CNN) (Traducción de la autora).

Este nuevo concepto de neocolonialismo es flexible y adaptable:

Colonialist discourse is protean, multiple, adopting diver and even contradictory rhetoric. It varies with region, with historical period, and with the ideological needs of the moment. It can condemn the Arab world for overdressing (the veil) and the indigenous world for underdressing (nudity). It can project Africa as hypermasculine, grossly corporeal, and incapable of abstraction, while projecting Asia as dreamy, feminine, and overly abstract. Africa can be a child and Asia a shriveled old man, but Europe always maintains a relational advantage. Both Asia and Africa are seen as constitutively deficient, while Europe always keeps its place at the apex of a value-laden hierarchy. (Shohat y Stam, *Unthinking Eurocentrism: Multiculturalism and the Media* 139)

El discurso colonialista es proteico, múltiple y adopta retóricas diversas y contradictorias. Varía de acuerdo a la región, al período histórico y a las necesidades ideológicas del momento. Puede condenar al mundo árabe por el exceso de vestimenta (el velo) y al mundo indígena por lo opuesto (desnudez). Puede proyectar a África como hipermasculina, crudamente corpórea e incapaz de generar abstracción, mientras presenta a Asia como un lugar de ensueño, femenina y exageradamente abstracta. África puede ser un niño y Asia puede ser un anciano marchito, pero Europa siempre mantiene una ventaja relacional. Tanto Asia como África son vistas como constitutivamente deficientes, mientras Europa siempre guarda su lugar en la cúspide de una jerarquía y escala de valores (Traducción de la autora).

Este escenario puede y de hecho se ha trasladado ya al plano sudamericano. La historia muestra que este discurso colonialista viene disfrazado de una falsa misión evangelizadora, civilizadora y modernizante para los pueblos conquistados. Tal como en el caso asiático y africano, se presenta el retrato endeble y primitivo de los pueblos sudamericanos acompañado de la categorización del “Tercer Mundo” como una región necesitada de la ayuda y amparo exterior al ser simplemente la periferia del núcleo representado por el mundo civilizado occidental. Si bien para muchos estos conceptos pueden ser cosa del pasado al cobijar ideas que hoy en día resultarían arcaicas y deleznable, el estigma de sus secuelas permanece aún en las diversas sociedades colonizadas.

2.3 Metodología in-situ: The American Way y GringoTree en Cuenca

Bajo este marco introductorio del discurso de GringoTree y además de recurrir a libros y textos especializados, se ha buscado obtener información de fuentes primarias respecto a “The American Way”, lo que llamaremos “El Estilo Americano” de hacer, actuar y vivir. Para el efecto, se ha considerado la alternativa de entrevistas como una opción óptima al momento de recolectar información para este apartado de la monografía, puesto que la interacción vis-à-vis ha probado ser una experiencia grandemente enriquecedora. Se han entrevistado a doce extranjeros residentes en la ciudad de Cuenca, entre las edades de 28 a 65 años. Los entrevistados se sienten muy a gusto compartiendo sus ideas y se manifiestan contentos y orgullosos de su Patria al responder las preguntas formuladas en la entrevista. Se muestran además muy participativos e interesados en la realización de esta monografía (Ver Anexo 3: Cuestionario de la entrevista a extranjeros).

Luego de responder preguntas base acerca de edad, sexo y lugar previo de residencia de los entrevistados, se procede directamente a interrogarlos acerca del motivo que justifica la movilización y traslado desde el hemisferio norte del continente a tierras ecuatorianas, y más concretamente Cuenca. Llama la atención el hecho de que, a pesar de vivir en una tierra de vastas oportunidades y utopías por alcanzar, de estilos de vida peculiares (reales o soñados), existe un flujo significativo de expatriados estadounidenses dispersos en varios rincones del mundo, quizás desencantados de esa idea del sueño americano y en búsqueda de mejores condiciones de vida. ¿Qué es

entonces lo que los motiva a salir de su propia tierra de encanto y oportunidades sin fin? El propósito de las entrevistas ha sido el de recopilar información de primera mano en la que los encuestados sientan la libertad y confianza de compartir de forma abierta a manera de testimonio sus experiencias y anécdotas desde su llegada a Cuenca.

De la metodología utilizada, destaca la visión del Estilo Americano que augura bonanza económica pero que a la vez está cargada de tintes y connotaciones individualistas propias de sociedades capitalistas como la estadounidense. Se mantiene la idea de luchar por una prosperidad económica como pilar fundamental de la sociedad, pero a la vez se da paso a una reflexión más profunda sobre las consecuencias y las paradojas de este estilo de vida. El sueño americano parece entonces un concepto más elástico y moldeable.

Rachael Pryor se muestra crítica al respecto afirmando que sólo “hay libertad en los Estados Unidos si estás en capacidad de costearla”. Para ella la sociedad americana es puramente capitalista y consumista. La gente siente la necesidad imperiosa de contar con los últimos avances en tecnología, “el último modelo de auto y la computadora más actual y potente”. Rachael indica que esto es lo que le ha sido impartido y enseñado desde pequeña ya que para ella, el mundo funciona de esta manera: todo es comercial y se maneja a través del consumismo. “Desde que tienes cinco años se te indica que tienes que tener las últimas novedades y contar con los aparatos más sofisticados para sentirte bien, para sentir que encajas en sociedad y para compensar ese vacío producto de la falta de interacción social”.

La entrevistada define la esencia del Estilo Americano en el siguiente párrafo:

En los Estados Unidos no hablas con gente que no conoces. Cada individuo está preocupado por la idea de hacer más dinero y acumular riqueza. Tienes que trabajar todos los días, todo el día. Creo que esa es la razón por la que muchos norteamericanos se sienten frustrados y estresados hoy en día. No tenemos tiempo para relajarnos, ni siquiera tenemos tiempo para nuestras propias familias. El Estilo Americano es agotador y consume todas tus energías.

Entiende que los Estados Unidos son una superpotencia económica mundial y que esa actitud individualista puede derivarse del hecho de que es mejor sentirse seguro y aislado del mundo antes que presentarse vulnerable y accesible por miedo a que alguien interfiera en asuntos privados o personales:

Si eres estadounidense, no quieres mostrarte tal y cual eres al resto del mundo ya que la gente podría lastimarte. No sabemos cómo reaccionar, así que adoptamos una actitud en la que es mejor mantener la distancia con el resto. Pecamos de individualistas con esa postura, tal vez sin darnos cuenta que vivimos en un mundo interconectado. Aun así, preferimos encerrarnos en nuestro propio círculo porque es más seguro vivir de esa manera y porque así es cómo se nos enseña que el mundo funciona. Desafortunadamente en los Estados Unidos, no hay conciencia y sensibilización social o un sentido de comunidad (Rachael Pryor).

Otras opiniones se mantienen en la misma línea de las ideas expresadas por Rachael. Alexander Russell dice:

La manera en la que se manejan las cosas en los Estados Unidos es mucho más formal que personal. La importancia del estilo americano viene dada por tres aspectos: simplicidad, eficiencia y lograr todo en el menor tiempo posible. Desde un punto de vista empresarial, la atención se centra en el consumidor o cliente y en la manera más rápida y adecuada de facilitarle el consumo o adquisición de productos. La sociedad estadounidense es consumista. Los valores que te indican incluyen ir a la escuela, luego a la universidad, conseguir un empleo, buscar una pareja y trabajar hasta jubilarte. Ese el mensaje que se le envía a la gente (Alexander Russell).

Sobre ese individualismo estadounidense, Neil y Thom son enérgicos en sus respuestas:

Las cosas en Estados Unidos se llevan a cabo de una manera muy ajetreada e incluso caótica. Todo se resume a cuestiones laborales y de negocios. Trabajas todos los días en un ambiente cargado de estrés. La mentalidad

estadounidense que te instalan desde pequeño y con la que creces te indica que tienes que hacer dinero y así serás feliz. Por este motivo nos hemos vuelto egoístas. El ritmo acelerado de la vida nos obliga a tomar prioridades, el poco tiempo que tenemos libre lo dedicamos a nosotros mismos, a relajarnos, a hacer las cosas a nuestra manera, no a pasarlo en familia o con amistades (Neil Nagle).

Me encantan los Estados Unidos. Amo a mi país y todo lo que representa. Sin embargo noto cómo en los últimos años los ideales de libertad y fraternidad van perdiendo lugar para dar paso a una guerra capitalista brutal donde el afán de acumulación de riqueza es lo que mueve a nuestra sociedad. El estilo estadounidense puede ser muy frío y desagradecido con quienes lo han adoptado. Llegas a Norteamérica, tratas de adaptarte al sistema pero poco a poco ves cómo te absorbe y te moldea. En el Sur, de donde provengo, la gente es mucho más amable y amigable, pero en el Norte, la gente es más directa e incluso descortés, no muy discreta y poco delicada (Thom Davis).

Poco a poco, los entrevistados van abriendo nuevos temas que hacen alusión a ese espíritu emprendedor y trabajador que los caracteriza. Sin embargo, la conclusión sobre el individualismo y materialismo estadounidense parece ser la misma:

En los Estados Unidos siempre tratamos de hacer que todo sea más eficiente. Describiría a los estadounidenses como emprendedores y luchadores. Siempre existe el deseo de hacer que las cosas mejoren. Al mismo tiempo adoptamos una actitud mimada e inmadura. Hay un marcado enfoque consumista en la manera en la que vemos, percibimos y hacemos las cosas. Intentamos que todo sea más estadounidense, más eficiente y más rápido. Creemos que tener dos o tres autos y los últimos aparatos electrónicos y tecnología nos ayudarán a conseguir eso. Somos una nación de inmigrantes, pero al mismo tiempo somos muy individualistas. Hablamos de una mezcla de culturas en nuestro suelo, pero honestamente no creo que sepamos qué es lo que eso significa (Lyle Rhoades).

Finalmente, para Nancy, una de las entrevistadas, el Estilo Americano se entiende mejor en una sola frase: “El tiempo es oro”. Nos cuenta que:

El estilo Americano se resume en el aquí y en el ahora. Sabes lo que se dice, *Time is gold*, (el tiempo es oro), puesto que no hay un segundo que perder. Así es como nos gusta todo en los Estados Unidos. Es una vida de mucho estrés e individualismo (Nancy Turpin).

En el siguiente capítulo se procederá al análisis del discurso de GringoTree mediante el análisis de datos de las encuestas, entrevistas e información extraída directamente del portal web.

CAPÍTULO 3

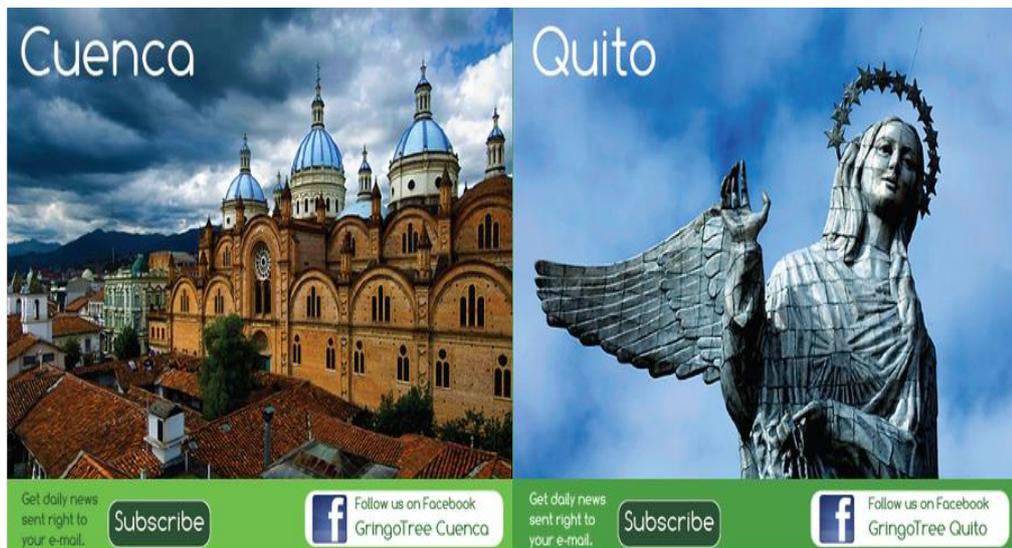
EL DISCURSO DE GRINGOTREE

3.1 El estilo americano de GringoTree

La línea visionaria que encapsula la esencia de GringoTree se encuentra plasmada en el siguiente enunciado:

Ilustración №5

GringoTree: Sitio Número Uno de Habla Inglesa en Ecuador



Number One English-Language Website in Ecuador!

GringoTree is your trusted source when it comes to living abroad in Ecuador. We are dedicated to providing you with valuable information and opportunities so you can enjoy the cultural diversity and international excitement that accompany life at zero latitude. Let GringoTree be the place you can count on in Ecuador.

Fuente: <http://www.gringotree.com/>

Elaboración: Propia

GringoTree

¡El sitio número uno en inglés en el Ecuador!

GringoTree es su fuente confiable cuando se trata de la vida en el extranjero en Ecuador. Estamos dedicados a proveerle de información valiosa y de oportunidades para que pueda disfrutar de la diversidad cultural y emoción internacional que acompañan la vida en la latitud cero. Deje que GringoTree sea el sitio en el que pueda confiar en Ecuador (Traducción de la autora).

Con estas líneas damos paso al análisis del discurso de GringoTree. Desde el primer momento en el que se accede a la página, se genera la idea de que Cuenca es una ciudad maravillosa y que aquellos que conforman GringoTree son los más capacitados para mostrarle al usuario toda la información necesaria y de ayuda en su proceso de transición. Lo llamativo de lo supuesto en la página principal, su carta de presentación, es la manera en la que GringoTree utiliza el juego de palabras de Wittgenstein, previamente descrito en el primer capítulo, para autoproclamarse el abanderado por excelencia en lo concerniente al diario acontecer cuencano y la vida en la capital azuaya. La adjetivación de la página de inicio con palabras como “fuente confiable”, “información valiosa y oportunidades”, habla de una imagen e identidad propias al más puro Estilo Americano, que se verá retratado y reforzado en las diferentes noticias y artículos de la página.

3.1.1 La encuesta sobre GringoTree

Con esta pequeña introducción y para sustentar el análisis del discurso de GringoTree se ha procedido a realizar encuestas a 70 extranjeros residentes en la ciudad de Cuenca, en su mayoría norteamericanos, entre los 16 y 75 años. Para tal motivo, se ha frecuentado centros de afluencia de expatriados y diversos sitios de interés, ya sea en centros comerciales, supermercados, restaurantes, bares e incluso se ha dado paso a amenas conversaciones casuales en las calles de la ciudad.

El formato de la encuesta realizada es el siguiente:

Ilustración Nº6
Formato de la Encuesta



Fecha: _____

Encuesta Nº:

Hola, mi nombre es María Auxiliadora Castro, soy estudiante de la escuela de Estudios Internacionales en el Universidad del Azuay en Cuenca, Ecuador. Estoy actualmente realizando mi tesis de graduación para obtener mi licenciatura en Estudios Internacionales, mención Comercio Exterior. Mi proyecto de tesis abarca el tema del Análisis del Discurso y mi caso de estudio está basado en las experiencias de extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca y utilizan el sitio web GringoTree. El propósito de esta encuesta es reunir información que me permitirá llevar a cabo mi investigación. Los resultados serán utilizados para los fines mencionados y son de uso confidencial. Muchas gracias por su tiempo y cooperación.

1. Nombre _____ **(opcional)**

2. Género: F M

3. Edad ____

4. País/Estado del que proviene _____

5. ¿Cuánto tiempo vive en Cuenca? _____

6. ¿Qué lo motivó a radicarse en Cuenca? Escoja la opción que mejor representa su respuesta.

- | | | | |
|----------------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|
| Condiciones Climáticas | <input type="checkbox"/> | Beneficios en Salud | <input type="checkbox"/> |
| Bajo Costo de Vida | <input type="checkbox"/> | Beneficios para Jubilados | <input type="checkbox"/> |
| Costo Asequible de Bienes Raíces | <input type="checkbox"/> | Turismo | <input type="checkbox"/> |
| Estilo de Vida de Cuenca | <input type="checkbox"/> | | |

7. ¿Cuánto tiempo planea permanecer en Cuenca?

- Temporal Permanente Indeciso

8. ¿Recibió asistencia en su traslado?

- Sí, recibí asistencia No, realicé todo por mi cuenta

9. ¿Cómo se enteró de la opción de jubilarse en Cuenca?

- | | | | |
|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Búsqueda en Internet | <input type="checkbox"/> | Viajes previos a Ecuador | <input type="checkbox"/> |
| Experiencia de amigos o familiares | <input type="checkbox"/> | Reportes televisivos | <input type="checkbox"/> |
| Revistas sobre lugares para jubilados | <input type="checkbox"/> | | |

10. ¿Qué medio prefiere para mantenerse informado sobre eventos y noticias en Cuenca?

- | | | | |
|------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Periódico | <input type="checkbox"/> | Sitios en internet y blogs | <input type="checkbox"/> |
| Televisión | <input type="checkbox"/> | Otros _____ | |

11. ¿Ha escuchado de GringoTree?

- Sí No

(Si la respuesta es no, la encuesta ha terminado, muchas gracias)

12. ¿Con qué frecuencia utiliza el sitio web de GringoTree?

- Diariamente Varias veces al día Varias veces a la semana
No tan frecuentemente

13. ¿Está suscrito al boletín diario de noticias?

Sí

No

14. Además de GringoTree, ¿utiliza algún otro sitio web similar?

Sí

No

Si la respuesta es sí, por favor nómbralos.

15. ¿Ha utilizado algunos de los servicios proporcionados por GringoTree?

Sí

No

Si la respuesta es sí, por favor descríbalos.

16. ¿Para qué utiliza el sitio de GringoTree? Por favor otorgue un número en orden de importancia. (1 el más importante, 7 el menos importante)

Noticias de Cuenca

Interactuar con otros Expatriados

Críticas y Recomendaciones

Preguntas y Respuestas

Directorio de Negocios

Ítems para la Venta/Clasificados

Calendario y Eventos

Otros: _____

17. La información publicada por GringoTree le parece:

Precisa

Útil

Irrelevante

Indeciso

¿Por qué?

18. ¿Observa alguna diferencia entre la publicidad de GringoTree y el estilo de vida y realidad en Cuenca?

Sí No Indeciso

19. ¿Hay algo en la página de GringoTree de lo que le gustaría ver más o menos?

20. Por favor nombre tres aspectos que le gustan y disgustan sobre la página de GringoTree.

Me gusta	No me gusta
_____	_____
_____	_____
_____	_____

21. En una escala del 1 al 10, ¿cómo calificaría a GringoTree?

Gracias por su cooperación

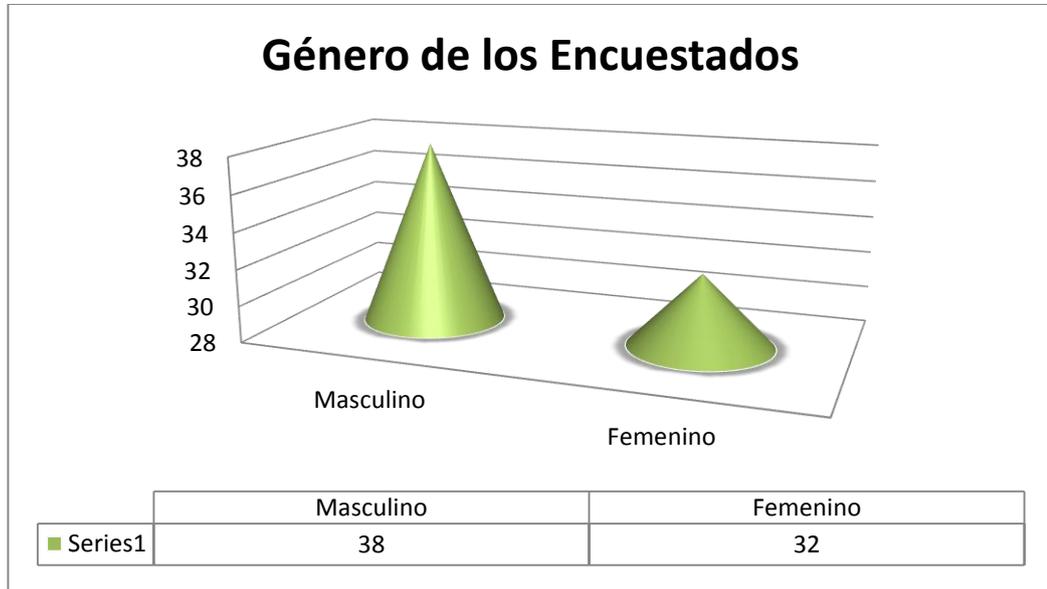
Cualquier duda o consulta, por favor escribir a: maru_ec_1986@hotmail.com

Una vez realizadas las encuestas a un número de 70 extranjeros residentes en la ciudad de Cuenca entre los días 17 y 20 de Noviembre del 2014, se procede al análisis de los datos e información. Los hallazgos son los siguientes:

Los datos obtenidos indican que en lo concerniente al género de los encuestados, 38 son de género masculino, mientras que los 32 restantes pertenecen al género femenino.

Gráfico Nº 1

Género de los encuestados



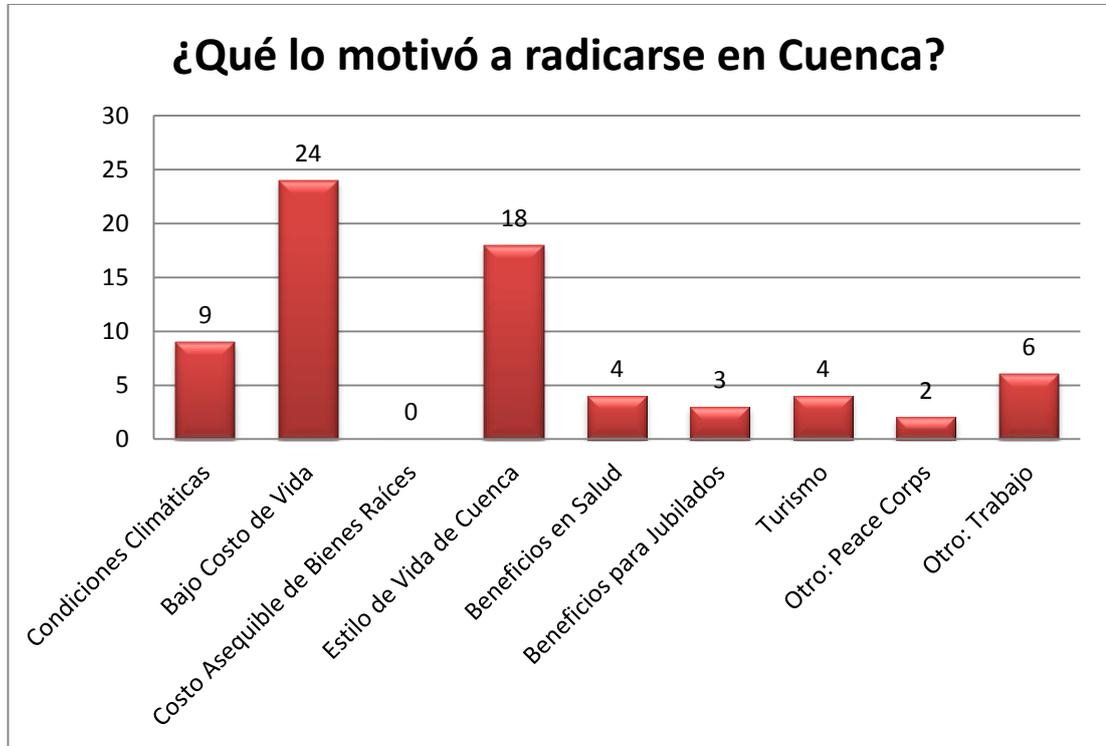
Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

Respecto a la motivación para radicarse en la ciudad de Cuenca, los encuestados muestran su preferencia por el bajo costo de vida de la urbe como primera opción con 24 encuestados que se decantan por esta elección. En segundo lugar, 18 de los 70 encuestados optan por el estilo de vida cuencano como justificación para su decisión de movilización. El tercer y cuarto lugar se reparte entre condiciones climáticas y motivación laboral, con 9 y 6 respuestas respectivamente. A continuación se eligen beneficios en materia de salud y turismo como razones de inmigración con un número igual de 4 encuestados y en últimas instancias beneficios para jubilados y trabajo de voluntariado para Peace Corps, con cifras de 3 y 2 encuestados para cada caso.

Gráfico №2

¿Qué lo motivó a radicarse en Cuenca?



Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

Como dato interesante vale la pena mencionar que 48 de los encuestados evidencian su preferencia por permanecer de manera permanente en la ciudad de Cuenca, frente a 12 que se mantienen indecisos al respecto y 10 que han acogido a la Atenas del Ecuador como su hogar temporalmente.

Gráfico №3

¿Cuánto tiempo planea permanecer en Cuenca?



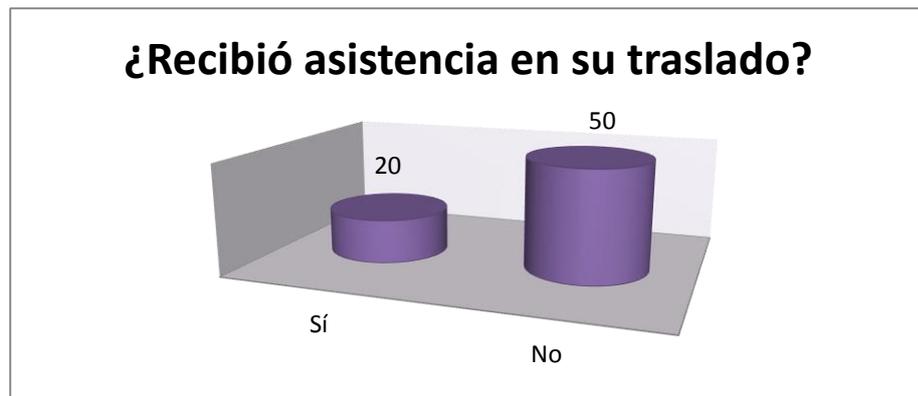
Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

Al momento de consultar si recibió asistencia en su traslado hacia Cuenca, 50 de los encuestados indican que no, mientras que los 20 restantes afirman haber contratado un facilitador para tal efecto.

Gráfico №4

¿Recibió asistencia en su traslado?



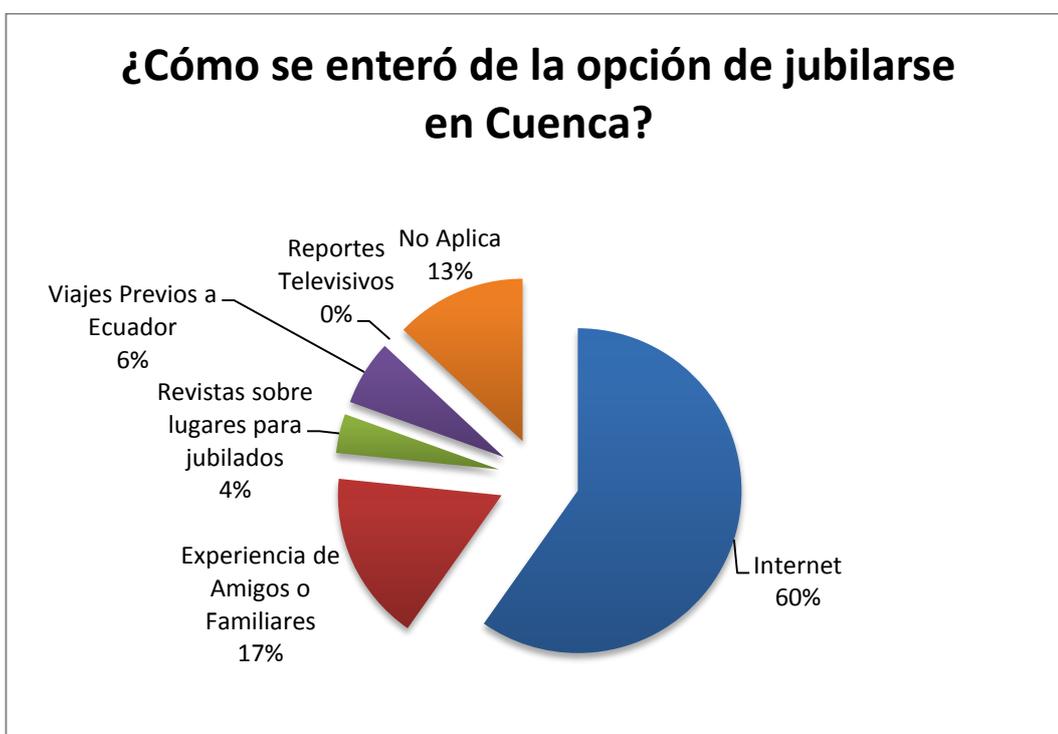
Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

La siguiente parte de la encuesta está direccionada a obtener datos sobre el rol de las tecnologías de la información y la comunicación como vehículos promotores de ciertas decisiones. El 60% de los encuestados nombra al Internet como fuente principal, ya sea mediante blogs, sitios web especializados en turismo y calidad de vida en el mundo, foros, redes sociales y documentales en línea. Un 17% del total responde que se enteró sobre las bondades de Cuenca gracias a las experiencias de amigos o familiares en la ciudad, el 13% que no aplica hace referencia a extranjeros que residen en la ciudad pero no en calidad de jubilados. Un 6% indica que es gracias a viajes previos al Ecuador, especialmente a las tres ciudades más importantes: Quito, Guayaquil y Cuenca. El 4% restante ha recogido información de revistas y reportajes sobre lugares predilectos para jubilados antes de inclinarse por Cuenca. Finalmente, ninguno de los encuestados menciona reportes televisivos como fuente de información sobre la opción de jubilación en la capital azuaya.

Gráfico №5

¿Cómo se enteró de la opción de jubilarse en Cuenca?



Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

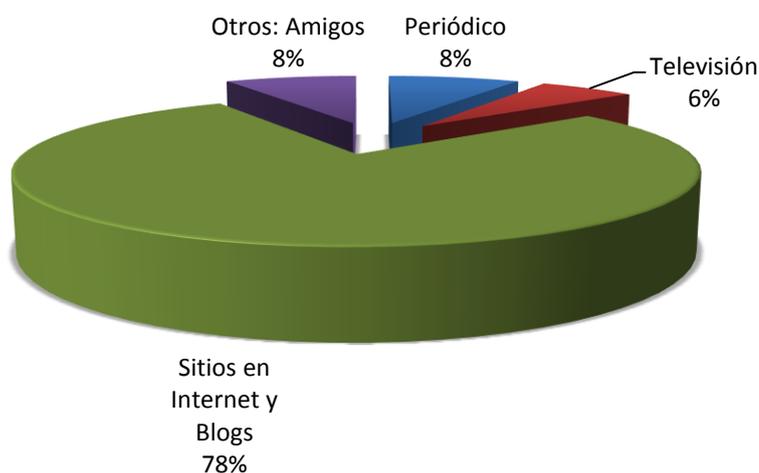
Elaboración: Pronia

A medida que se analizan los datos de las encuestas se afirma la relevancia de las tecnologías de la información en el mundo actual, el caso de Cuenca no es la excepción. El gráfico a continuación nos ayuda a corroborar esta idea. De todos los encuestados, el 78% indica que prefiere sitios en internet y blogs especializados en línea para mantenerse al tanto de las noticias y eventos en la ciudad. El 8% menciona la prensa escrita (periódicos, revistas, boletines) como segunda opción, y un porcentaje igual sostiene que la mejor manera de enterarse sobre lo que ocurre en Cuenca es gracias a conversaciones y charlas con amigos. Finalmente, el 6% de las personas dice que la televisión es su opción preferida.

Gráfico N°6

¿Qué medio prefiere para mantenerse informado sobre eventos y noticias en Cuenca?

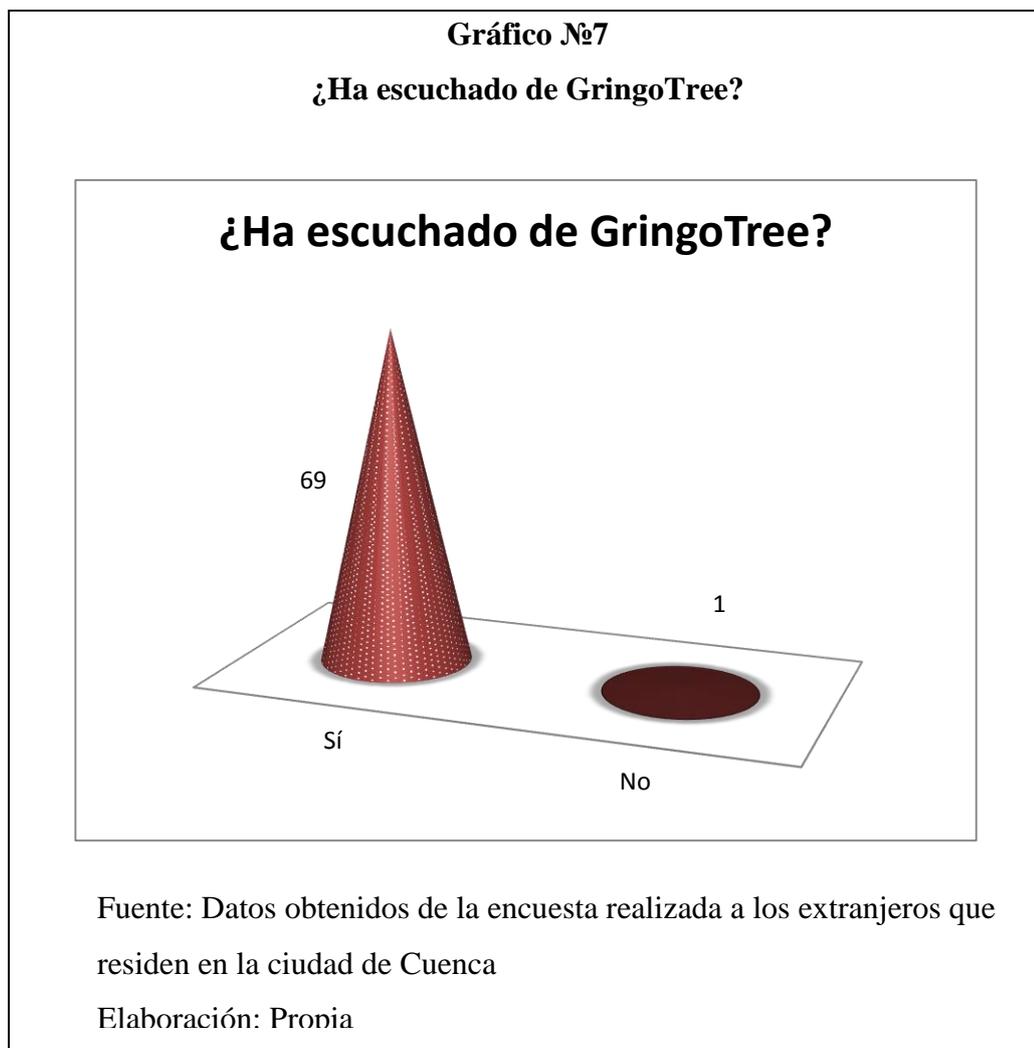
¿Qué medio prefiere para mantenerse informado sobre eventos y noticias en Cuenca?



Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

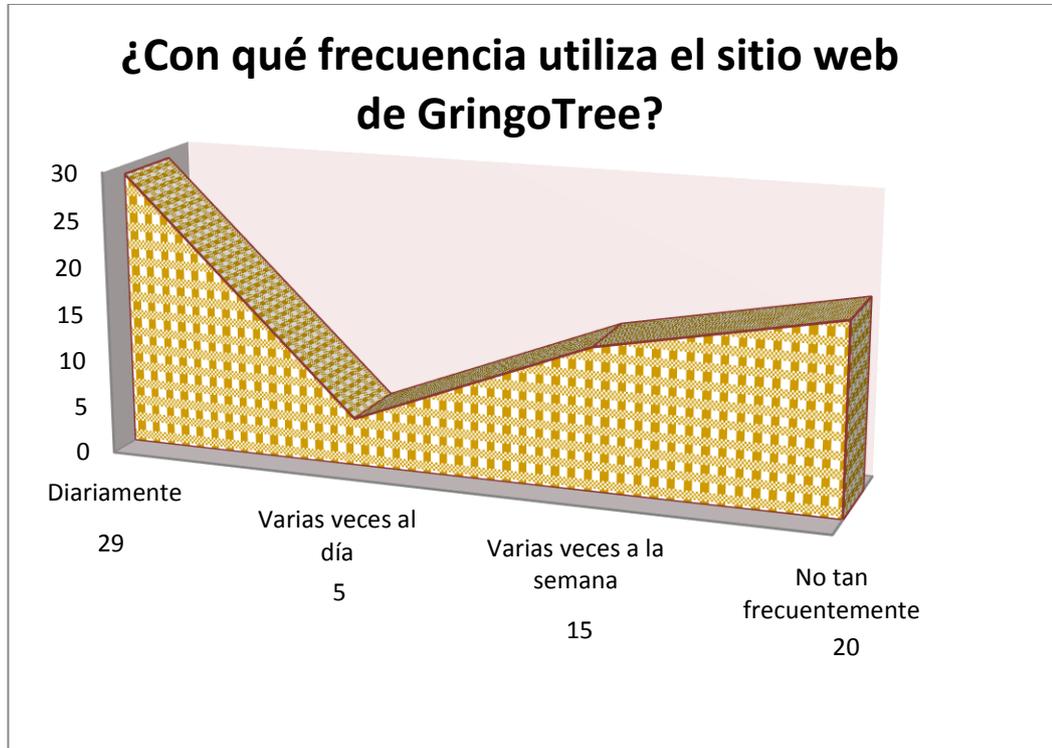
Se ha expresado anteriormente que GringoTree es el portal número uno de habla inglesa en el país en lo que respecta a información para extranjeros. El gráfico a continuación nos indica la importancia del sitio web estadounidense. De los 70 encuestados, 69 dicen que han escuchado hablar de GringoTree, mientras que solamente una persona manifiesta no conocer el portal web.



Desde ahora en adelante, para efectos de interpretación de datos se tomarán en cuenta las opiniones de los 69 encuestados que han manifestado conocer el portal GringoTree. Del total, 29 personas utilizan el sitio diariamente, 20 no lo visitan con tanta frecuencia, 15 prefieren acceder al sitio varias veces a la semana y 5 personas lo visitan varias veces al día.

Gráfico N°8

¿Con qué frecuencia utiliza el sitio web de GringoTree?



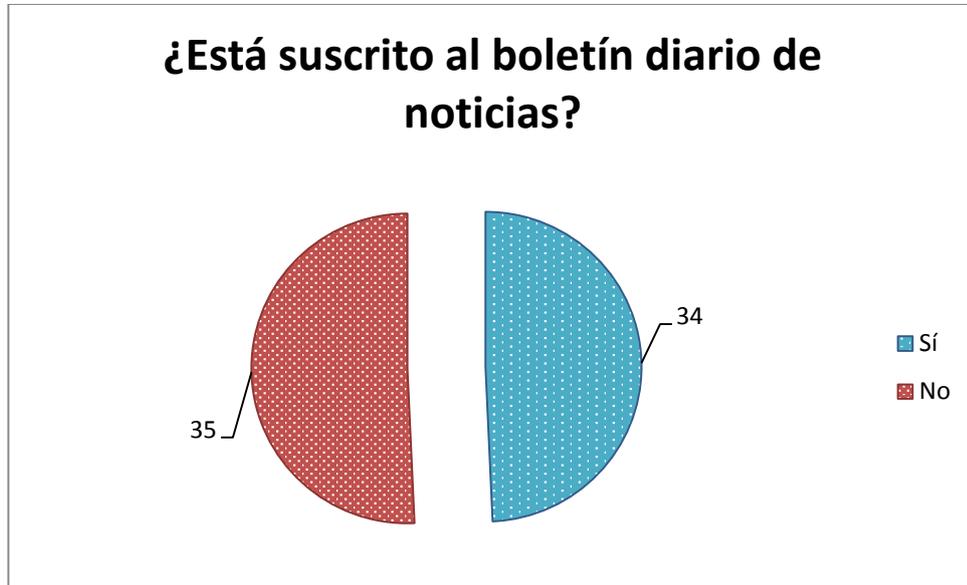
Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

Una de las herramientas más efectivas que funcionan como enganche entre el sitio web y sus usuarios es el boletín diario de noticias, un servicio que el Ing. Jamil Soliz, quien es la persona a cargo del área de ventas, ha destacado como el vínculo más enriquecedor entre GringoTree y sus usuarios. Al respecto, 35 personas exponen que no están suscritos o que no conocen el servicio, mientras que las restantes 34 afirman estar suscritas. Los datos de las encuestas son interesantes ya que podría asumirse erróneamente que la mayoría de los encuestados están suscritos al boletín.

Gráfico №9

¿Está suscrito al boletín diario de noticias?



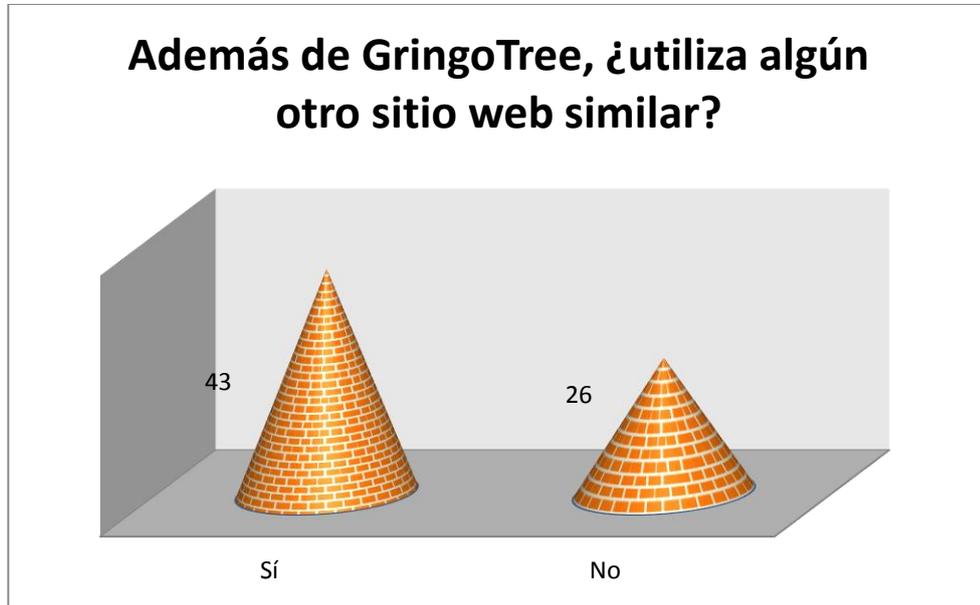
Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

Si bien GringoTree es el sitio número uno de habla inglesa en el país, ciertamente no es el único. Existen una variedad de blogs, portales con datos turísticos, foros, sitios de discusión y modalidades que incluyen todo tipo de redes sociales, cuyo propósito es igualmente el de proveer al usuario de todo tipo de información de interés y de agrado personal. De entre los 69 encuestados que conocen GringoTree, 43 revelan que utilizan además otro sitio web similar y los 26 restantes afirman que GringoTree es su única alternativa.

Gráfico Nº10

Además de GringoTree, ¿utiliza algún otro sitio web similar?

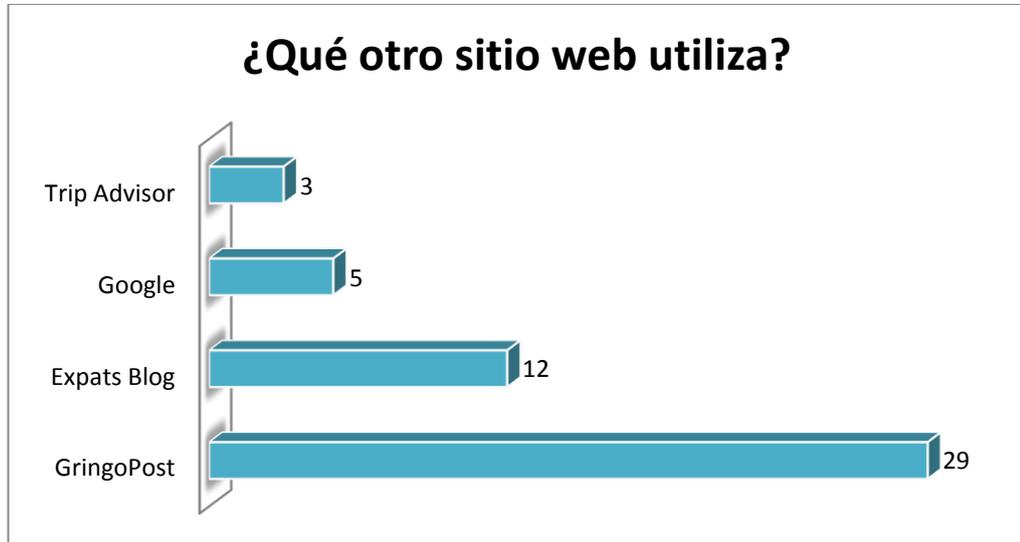


Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

Entre los sitios web similares, los nombres con más resonancia son los siguientes. En primer lugar GringoPost, quizás el portal que representa la competencia más directa de GringoTree. En segundo lugar Expats Blog, una comunidad en línea de expatriados donde se comparten experiencias, dudas, inquietudes y que destaca por servir como un lugar de encuentro de extranjeros repartidos alrededor del planeta antes que por perseguir fines comerciales. En tercer lugar, tenemos el buscador en línea más famoso y utilizado del mundo, Google; y finalmente el sitio americano TripAdvisor, especializado en comentarios y consejos sobre contenido relacionado a viajes.

Gráfico Nº11
¿Qué otro sitio web utiliza?



Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

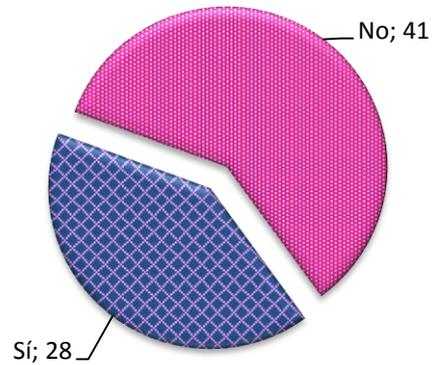
Elaboración: Propia

Como se ha explicado previamente, GringoTree pone a disposición de sus usuarios una gran cantidad de servicios. En alusión a esto, los datos de los encuestados muestran que la mayoría de las personas, 41, dicen no haber optado por ningún servicio de GringoTree, frente a datos de 28 individuos que sí han hecho uso de algún servicio provisto por el portal norteamericano. De lo enunciado se concluye que la mayoría de usuarios de GringoTree acceden a la página para mantenerse al tanto de noticias y eventos antes que decidirse por la opción de hacer negocios en línea o promocionar algún servicio que les otorgue un beneficio monetario.

Gráfico Nº12

¿Ha utilizado algunos de los servicios proporcionados por GringoTree?

**¿Ha utilizado
alguno de los
servicios
proporcionados por
GringoTree?**



Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

Las respuestas de los encuestados respecto a estos servicios son las siguientes:

- Compra y venta de celulares, libros en formato físico y digital, electrodomésticos y aparatos electrónicos en general, muebles de sala y comedor.
- Contactar con los servicios de abogados, médicos, dentistas, mecánicos, conductores de vehículos, mucamas, y traductores.
- Intercambio de artículos.
- Compra de una propiedades.
- Clasificados.
- Información detallada sobre viajes al Cajas, Gualaceo y Chordeleg.

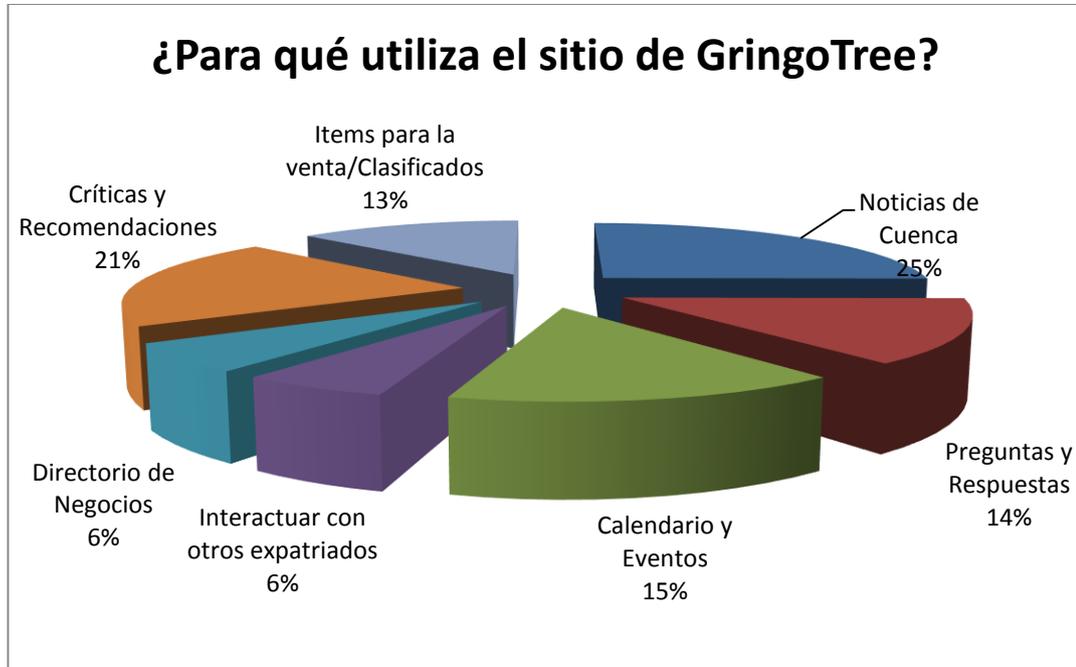
- Recomendaciones de ciertos usuarios en temas varios: cómo desbloquear un celular, dónde encontrar la mejor pizza, ciertos ingredientes que son primordiales en la cocina estadounidense.
- Preguntas y respuestas sobre temas de cocina, salud y política.

En el segundo capítulo se ha hecho mención especial a los productos y servicios de GringoTree. Mediante la encuesta propuesta se ha buscado reconocer el ítem número uno en esta lista de ofertas. Los datos obtenidos indican que el 25% de los encuestados utiliza el sitio exclusivamente para informarse sobre noticias y actualidad en la ciudad. El 21% siguiente lo accede para consultar críticas y recomendaciones de otros usuarios, el 15% del total lo visita para consultar el calendario y eventos que se desarrollarán a futuro. Con un porcentaje similar, el 14% lo prefiere para el apartado de preguntas y respuestas, el 13% lo utiliza para la venta de ítems y clasificados en general, 6% hace uso del directorio de negocios y el 6% faltante hace uso del sitio web para interactuar con otros expatriados residentes en la capital azuaya.

Como se ha advertido recientemente, la mayoría de los usuarios encuestados opta por la página para actualizarse sobre noticias y artículos de información sobre Cuenca antes que recurrir a ella para intercambios comerciales. Los datos que arroja la encuesta sostienen esta idea.

Gráfico Nº13

¿Para qué utiliza el sitio de GringoTree?



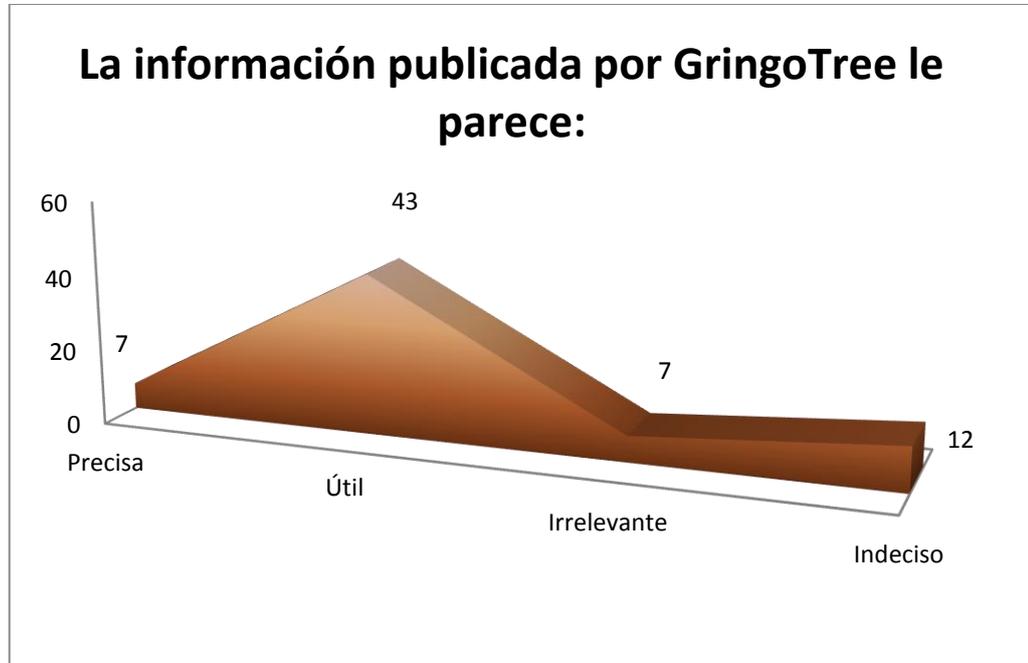
Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

Las líneas del enunciado de la página de inicio de GringoTree que hacen mención a ser una fuente confiable y de información valiosa, sirvieron de incentivo para la formulación y desarrollo de la siguiente pregunta. Se ha pedido a los encuestados que califiquen con un adjetivo la información publicada por GringoTree. Los datos del gráfico muestran que la mayoría de las personas, 43 del total, se decantan por el calificativo útil, seguido de un número de 12 individuos que se mantienen indecisos, 7 prefieren la opción de catalogar la información en GringoTree como precisa y los 7 restantes la describen como irrelevante.

Gráfico Nº14

La información publicada por GringoTree le parece:



Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

Al intentar dilucidar el porqué de sus respuestas, los encuestados se expresan de la siguiente manera:

La información de GringoTree es útil porque:

- Existe un constante flujo de información y recomendaciones para nuevos usuarios.
- Es como si contáramos con un sitio único donde todos interactuamos.
- Gente con diversas experiencias en Cuenca las comparte y sus recomendaciones potencian un estilo de vida en la ciudad.
- Nos mantiene actualizados sobre actividades y eventos en la ciudad.

- Provee información sobre lugares por visitar e información de mi interés: venta de garaje y comentarios sobre restaurantes.
- Información muy bien escrita y actual.
- Es mi guía en Cuenca.
- La lista de negocios en GringoTree me ha sido muy útil.
- Las recomendaciones son siempre un punto positivo.
- Parecen ser expertos en Cuenca.
- Es información de gringos para gringos. De expatriados para expatriados.
- Cuando necesito algo, lo encuentro en GringoTree.

Precisa debido a:

- Que me ofrece datos reales que necesito para vivir aquí.
- La realización efectiva de actividades a las que he asistido.
- Buenos escritores y editores.
- Información actual, la encuentro precisa pero con moderación y templanza.
- Precisa pero desde su punto de vista.

Irrelevante porque:

- Tienes cientos de expatriados que no hablan español, todos tratando de ser expertos en diferentes áreas. Muchas de estas personas, generalmente lo que no comprenden, lo interpretan como “antigringo” o como un símbolo de “retraso”.
- Las noticias no son siempre precisas, las recomendaciones han sido útiles. No hay restricción en cuanto al tipo de información que se publica. Si una historia o noticia no es verídica, ¿quién lo comprueba? Supe de una anécdota publicada en la página de GringoTree que hablaba de un incidente en el que un gringo había resbalado y caído desde un balcón en un edificio en la Av. Ordoñez Lasso. Al poco tiempo se desmintió cierta noticia. Sólo sirvió para causar euforia.
- No confío en lo que escriben. ¿En qué se basan?

- La información no es precisa, algunos artículos sobre noticias parecen inventados por ellos.
- Demasiada publicidad.
- En ocasiones la información no está completa.
- ¿Quién redacta las noticias? ¿Quién las edita?

Indecisos debido a:

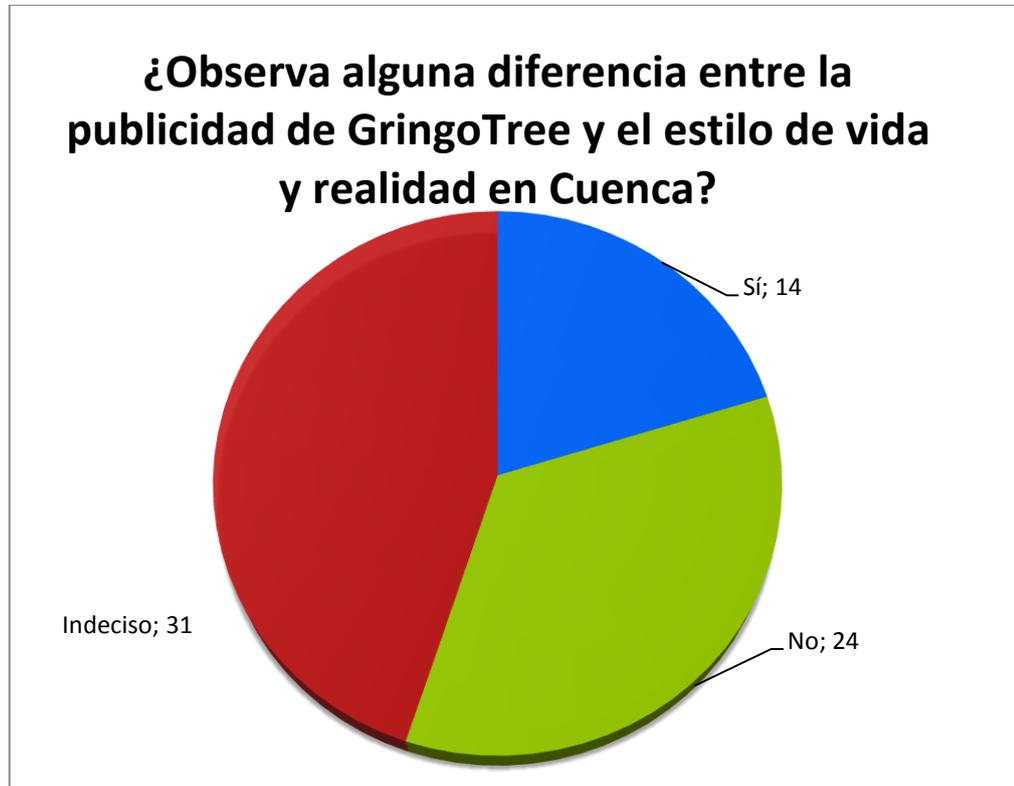
- Falta de imparcialidad.
- Información tendenciosa y poco útil.
- Su preferencia por otros sitios web similares.
- Visitas esporádicas a la página web.
- Su enfoque sensacionalista.
- La dirección que ha tomado la página web de GringoTree ha cambiado en los dos últimos años.
- Sus noticias provienen del “grapevine” (información boca a boca, conversaciones informales, rumores o cotilleo)

Al preferir el calificativo “útil”, no es absolutamente indispensable que la información provenga de un hecho verídico ya que se prioriza una vivencia o experiencia u opinión propia. La escasa preferencia por la opción “precisa” podría deberse a la inexistencia de la fuente original de la que se extrae el hecho o noticia.

Prosiguiendo con la encuesta, al preguntar su opinión sobre una posible diferencia entre la información publicada por GringoTree y la realidad del diario vivir en Cuenca, 31 encuestados se presentan indecisos, 24 dicen que no ven ninguna diferencia y 14 exponen que sí.

Gráfico Nº15

¿Observa alguna diferencia entre la publicidad de GringoTree y el estilo de vida y realidad en Cuenca?



Fuente: Datos obtenidos de la encuesta realizada a los extranjeros que residen en la ciudad de Cuenca

Elaboración: Propia

La opción de pregunta abierta sobre el tipo de información que los encuestados preferirían ver en mayor o menor grado en la página web estadounidense nos indica que existe consenso expresado en una preferencia mayoritaria por noticias sobre el país. Con referencia a aspectos o información que los encuestados prefieren ver descartada de la página web se mencionan el exceso de publicidad y opiniones negativas como comentarios más recurrentes.

He aquí otros comentarios.

Le gustaría ver más:

- Noticias de Ecuador, no solamente de Cuenca.
- Calendario más actualizado respecto a eventos.
- Noticias relevantes en el contexto cuencano.
- Participación activa y opiniones de cuencanos.
- Información positiva.
- Sección más amplia de preguntas y respuestas.
- Publicidad unipersonal
- Oportunidades de negocio en una comunidad de socios.
- Datos sobre inmigración y calidad de vida en Cuenca.
- Una presentación más equilibrada y organizada respecto a opiniones negativas o disidentes.
- Conocer más sobre el servicio de entrega a domicilio.
- Más concordancia en la redacción y edición de noticias y lo que se aprecia en Cuenca.
- Ser más específicos en la sección de calendarios y noticias para poder planear con anticipación.
- Más eventos culturales: desfiles, muestras de pintura, exposiciones de arte, festivales de música, acontecimientos típicos del diario vivir cuencano, fiestas célebres, entre otros.
- Opiniones de expatriados que sí hacen un esfuerzo por integrarse en la comunidad.
- Un espacio de participación para cuencanos, en español.
- Información sobre departamentos en renta, a precios razonables.
- Más actividades y eventos para gente joven.
- Filtro en la presentación de comentarios y recomendaciones.
- Un chat en tiempo real.

Le gustaría ver menos:

- Publicidad en general.
- Publicidad y autopromoción sobre Hearts of Gold.

- Acumulación de información irrelevante.
- Rumor y cotilleo.
- Editoriales.
- Discusiones de usuarios que no contribuyen sino a entorpecer la experiencia en el sitio.
- Saturación de noticias en el boletín diario.
- Opinión personal y más hechos.

Finalmente se ha pedido a los encuestados que nombren tres aspectos o elementos que son de su agrado y desagrado en la página de GringoTree. Nuevamente las secciones de noticias y eventos toman el puesto número uno y dos respectivamente como las opciones más apreciadas. Así como en la pregunta anterior, la abundante presencia de publicidad es el elemento que menos agrada a los usuarios de la página, al igual que la calidad de la información que se maneja y la manera en la que se encuentra redactada.

3.1.2 Analizando la página de GringoTree

Una vez finalizado el proceso de encuestas y entrevistas y para apoyar y sustentar los diversos comentarios, teorías y opiniones de los encuestados y entrevistados, hemos accedido a artículos y notas tomadas directamente del sitio web de GringoTree que ejemplifiquen todo lo anteriormente expuesto, ya sea en puntos positivos o negativos. Debido al constante flujo de información de la página, se ha estimado conveniente presentar uno o dos ejemplos en cada caso y separarlos en secciones para facilitar su lectura y comprensión.

3.1.2.1 Puntos positivos

Lo que le gusta de GringoTree:

- Noticias actuales.
- Preguntas y respuestas.
- Recomendaciones y consejos.

- Categorización.
- Artículos sobre la vida en Cuenca.
- Es fácil de navegar.
- Accesible para todos.
- Disponibilidad de artículos a la venta.
- Cualquiera puede contribuir ya sea con opiniones o consejos.
- Ítems a la venta.
- Clasificados.
- Hay un esfuerzo por abarcar todos los temas de interés actual.
- Puntos de vista diversos.
- Facilidad de contactar con otros expatriados.
- El formato del sitio web es muy atractivo.

A continuación algunos ejemplos:

- **Preguntas y Respuestas:**

Información sobre un club para socializar con sus respectivas respuestas:

Ilustración Nº7

Buscando Club para socializar en Cuenca

Looking For Bridge Club In Cuenca

We are planning to arrive in Cuenca on Wednesday, December 17 and would like to know if there is a bridge club that meets in Cuenca? Any details would be appreciated!

Gulliver Expeditions
Discover Ecuador and Galapagos with our expert agents

[▶](#)

● ○

3 RESPONSES TO LOOKING FOR BRIDGE CLUB IN CUENCA [Click to comment](#)

Christine Collins | [December 14, 2014 at 12:45 pm](#) | [Reply](#) 

Email cuencagrindobridge@hotmail.com if you are interested in playing duplicate bridge with the Bridge Club. Have fun!

Larry Gann | [December 14, 2014 at 9:43 am](#) | [Reply](#) 

There is a bridge club that meets on Wednesdays and Sundays from 1:00 to 4:30 p.m. We play duplicate. The cost is \$2.00 a day or \$15.00 per month. We meet at Ricardo Darquea and Reginaldo Arrizaga.

Diane Hall | [December 14, 2014 at 8:42 am](#) | [Reply](#) 

Party bridge or duplicate?

- **Recomendaciones:**

Dónde encontrar los mejores Bagels y recomendaciones de servicios particulares:

Ilustración Nº8

Bagles en Cuenca y Servicios Particulares

HOME DIRECTORY NEWS REAL ESTATE **RECOMMENDATIONS** Q&A'S ADS ITEMS FOR SALE

#3 Rich Westcott's Not So Schmart Bagels Y Más
August 7th, 2013
[41 Comments »](#)

Best handcrafted homemade bagels and bagel products in Cuenca. Want a special order, like a giant bagel for a party? Just ask. Many different kinds of bagels and bagel products. No imitator can come close to his quality and value.

Contact: magicbywestcraft@yahoo.com

Recommended by Anne Cooley Sangine, annesangine@gmail.com

#4 Alex Samaniego
June 17th, 2013
[36 Comments »](#)

Great driver, fixed my laptop, helps me with everyday fetching. Straightforward, punctual, and honest are just a few of his qualities.

Contact him: alexisspanish@gmail.com or his movistar phone 099-902-3962.

Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/top-20-2/>
Elaboración: Propia

Ilustración Nº9

Servicios de un pintor

Jorge Berrazueta – Interior, Exterior Painter
February 13th, 2014
Posted in [construction-home-repair](#) | [4 Comments »](#)

Jorge Berrezueta, has got to be one of the best, quickest and hardest working painters you could hire. He and his crew painted my whole condo, around 2000 sq. ft. in 3.5 days and did a fabulous job. He operated his own painting and decorating company in New York with a crew of 10 working for him. He knows "painting." His estimates are Ecuadorian prices and he delivers on budget and on time. Jorge is a genuinely nice person and he speaks English. His contact cellphone: 099 813 7559 or 099 807 2211. Recommended by Gail Kilmer: gkilmer2011@hotmail.com

Fuente: http://ecuador-retirement.gringotree.com/recom_cats/construction-home-repair/
Elaboración: Propia

• **Calendario y Eventos:**

Ilustración N°10

Eventos del mes de Diciembre

December Events

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday	
1	2	3	4 <ul style="list-style-type: none"> ▪ Christmas Bazaar at Common Grounds ▪ Social Security (IESS) Conference ▪ Hearts of Gold Christmas Gala 	5 <ul style="list-style-type: none"> ▪ Christmas Bazaar at Common Grounds ▪ First Friday Art ▪ Christmas Carol Sing-A-Long 	6	7	<p>AA Meetings</p> <p>There are English speaking AA in Cuenca at Borrero 7-68 between Sucre and Presidente Cordova, second floor, room facing the street.</p> <p>Every day noon, open Meeting.</p> <p>E-mail Gerard at gtretton@yale for more information or call (09</p>
8	9	10	11	12 <ul style="list-style-type: none"> ▪ Panama Hat Event and Craft Fair 	13 <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aquaponics Urban Farm Event ▪ Holiday Tea Tasting @ Néctar 	14	<p>Religious Services</p> <p>International Christian Community</p> <p>10:30am every Sunday</p>
15	16	17	18	19	20	21	

Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/whats-on-in-cuenca/>

Elaboración: Propia

Ilustración N°11

Horario de servicios religiosos y reuniones por realizarse

Religious Services

Calvary Chapel Of Cuenca

Sunday Services are 10 a.m. English Service and 9 a.m. and 11 a.m. Spanish Services, Wednesday Spanish Service at 7:30 p.m.

Location: Corner of Belisario Andrade 3-124 and Av Solano one block north of the Three Bridges

Contact Info: 072882198 or 0728107.

Website: Calvary

Services

OA Meetings

OA (Overeaters Anonymous) meetings on Wednesdays at 3:30 PM - 4:30 PM at 7-68 Borrero, between Sucre and Presidente Cordova, second floor, room facing the street.

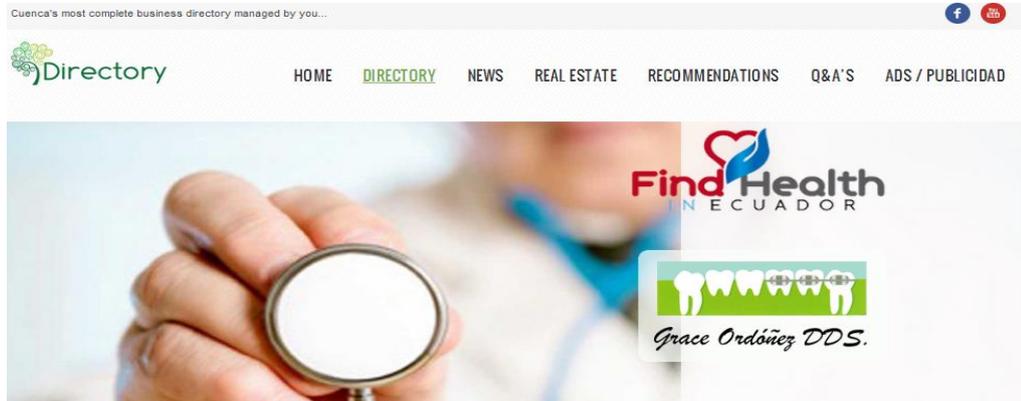
Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/whats-on-in-cuenca/>

Elaboración: Propia

- **Directorio:**

Ilustración №12

Directorio



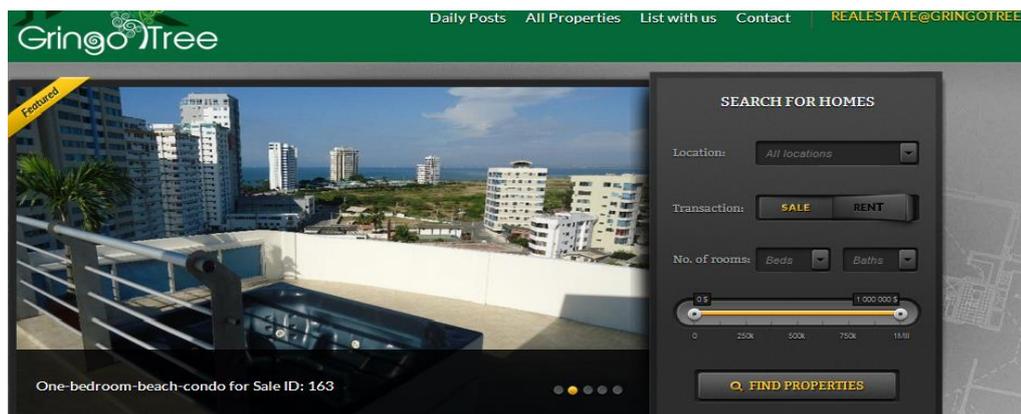
Fuente: <http://cuenca-directory.gringotree.com/>

Elaboración: Propia

- **Bienes Raíces:**

Ilustración №13

Real Estate GringoTree



Fuente: <http://www.gringotree.com/realstate/ecuador/#re-posts>

Elaboración: Propia

- **Ítems a la Venta:** (ropa, computadoras, animales, aparatos eléctricos, muebles, cámaras, celulares, artículos de oficina)

Ilustración №14

Ítems a la Venta

Items For Sale

All classifieds expire 2 weeks after their publication date. This keeps all classifieds current.

Trucks For Sale Wholesale

Choose from IM+ Verified Suppliers. Contact Directly & Get Live Quotes!



Animals (5)	Clothes (2)	Help Wanted (1)
Appliances (4)	Computers (5)	Household Items (9)
Art (2)	Dogs (5)	Medical (1)
Beds (4)	Electronics (16)	Men's (1)
Bicycle (2)	Food / Supplements (1)	Moving/Garage Sale (2)
Camera (1)	Furniture (8)	Office Supplies/Equipment (2)
Cellphones (6)	Gold or Silver Coins (1)	Tools (2)

Google Custom Search

Descargar Mapa Satelital

Planos de Rutas, Callejeros, Tiempo y Tráfico. Gratis en tu navegador!

AdChoices

- [Garage Sale](#)
- [Classifieds for Sale](#)
- [Craigslist Classifieds](#)

Recently Added Items

[Oxygen Concentrator for Sale](#)

December 26, 2014

[Restaurant/Bar POS System for Sale \(Ex. L.a](#)

Terrace)

December 23, 2014

[Humminbirds Paintings For Sale](#)

December 22, 2014

[Moving or Selling Furniture, Appliances, or](#)

More

December 22, 2014

[King Bed Top Quality Solid Wood](#)

Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/cuenca-classifieds/>

Elaboración: Propia

Ilustración №15

Venta de computadores

Laptop Computer For Sale

Classified posted in computers on January 29th | Comments Off

This has been a totally trouble free computer for me. It has a brand new keyboard and battery.

Screen Size 15.6 inches

Max Screen Resolution: 1366x768

Processor: 2.2 GHz

RAM: 4 GB DDR3

Hard Drive: 250 GB

Operating System: Windows 7 Home Premium (64-bit)

Fuente: http://ecuador-retirement.gringotree.com/classi_cats/computers/

Elaboración: Propia

- **Noticias de Cuenca y Ecuador:**

Ilustración №16
Noticias de Cuenca

Spanish transportation consultants advise Cuenca to make the historic district more pedestrian friendly

Posted By [Admin](#) | Published: December 7, 2014 00:14

Everyone agrees that Cuenca's historic district needs to improve its pedestrian friendliness. The problem is balancing the area's social, cultural and tourism needs with those of businesses that depend on motorized transportation. A group of planners from Andalusia, Spain, working wit... [\[More\]](#)

[Delicio.us](#) | [Digg It!](#) | [Furl](#) | [Reddit](#) | [StumbleUpon](#)

Tags:

Actions: [Send to Friend](#) | [Contact Us](#) | [Permalink](#)

Indigenous leader murdered in the jungle; Some say his death is linked to opposition to mining operation

Posted By [Admin](#) | Published: December 7, 2014 00:06

By Jonathan Watts Ecuador plans to drill for oil in the Yasuni Amazon reserve, as president Rafael Correa seeks to exploit his country's resources, in part to pay off debts owed to China. The body of an indigenous leader who was opposed to a major mining project in Ecuador has been... [\[More\]](#)

[Delicio.us](#) | [Digg It!](#) | [Furl](#) | [Reddit](#) | [StumbleUpon](#)

Fuente: <http://cuencahighlife.com/>

Elaboración: Propia

- Consultores de transporte españoles aconsejan a Cuenca que el distrito histórico sea más amigable para con los peatones.
- Líder indígena asesinado en la selva: Algunos dicen que su muerte se encuentra vinculada a sectores opuestos a las operaciones de explotación minera.

3.1.2.2 Puntos negativos

Respecto a lo que desagrada a la mayoría de encuestados, sus respuestas fueron las siguientes:

- Exceso de publicidad.
- Promoción excesiva de Hearts of Gold.
- Algunas publicaciones no tienen ninguna incidencia, son banales e insignificantes.
- Información imprecisa.
- Demasiadas noticias sobre temas políticos.
- Abundancia de quejas y desinformación de miembros.
- Sitio comercial, su propósito inicial era meramente informativo.
- Siempre intentan vender algo.
- Miembros desinformados y obstinados posteando sus verdades absolutas.
- Comentarios ofensivos y sin fundamentos que rayan en lo ridículo.
- Artículos sesgados y tendenciosos.
- Historias personales negativas que no representan una realidad.
- La repetición de información que puede llegar a ser abrumador para el usuario.
- Anunciar con ellos es realmente costoso, lamentablemente no existen otras alternativas similares.
- Redacción de noticias desde una marcada óptica estadounidense.
- Enfoque en noticias violentas y delictivas.
- Búsqueda no siempre es fructífera debido a la gran cantidad de temas.
- Algunos artículos proyectan una imagen muy negativa sobre Ecuador.
- Con ciertas noticias no entiendo qué pretenden demostrar, parecen tener un plan secreto.
- Precios excesivamente altos para publicitar con ellos.

Algunos ejemplos de la página de GringoTree que respaldan estas opiniones:

• Publicidad Excesiva:

Ilustración №17

Publicidad GringoTree

The screenshot displays the GringoTree website interface. At the top, there is a navigation bar with links for HOME, DIRECTORY, NEWS, REAL ESTATE, RECOMMENDATIONS, Q&A'S, ADS, and ITEMS FOR SALE. A Facebook social media link is also present. Below the navigation bar, a large advertisement for BANCO DEL AUSTRO is featured, along with a 'Subscribe' button for daily news. A central banner promotes GringoTree as a trusted source for living in Ecuador, with a link to post content. Below this, there are several smaller advertisements and content blocks: a 'GRINGOVISAS' ad, a 'vitefama' ad, a 'BRITISH SCHOOL OF LANGUAGE' ad for a Cambridge CELTA Course, a 'LORD GUAY' ad for pet services, and a 'Hearts of Gold' ad for a foundation. A 'Daily Posts' section highlights 'Apartments For Rent In The Historic District'. On the right side, there is a search bar, a '10 DAY WEATHER FORECAST FOR CUENCA, ECUADOR' section, and another 'Subscribe' button. The bottom of the page includes a source URL and a note on the elaboration.

Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/>

Elaboración: Propia

- Temas políticos:

Ilustración №18

Temas Políticos



Click here to sign up for our E-Letter. Cuenca's free email news service



It's Ecuadorian workers vs. China after hydro plant accident; Government says there was no 'malicious intent'

Posted By [Admin](#) | Published: December 18, 2014 00:09

According to several constructions workers at the Coca Codo Sinclair hydro-electric plant east of Quito, employees have been warned by project managers not to discuss last weekend's deadly cave-in on the site with the media. The 1,500 megawatt plant is scheduled to become operational in earl... [\[More\]](#)

[Del.icio.us](#) | [Digg It!](#) | [Furl](#) | [Reddit](#) | [StumbleUpon](#)

Tags:

Actions: [Send to Friend](#) | [Contact Us](#) | [Permalink](#)

Opere con \$40.000 invirtiendo solo \$100

Conviértase en un operador profesional con nuestro entrenamiento personal

Ecuador, Latin America applaud U.S. - Cuban decision to reestablish relations; Is it Obama's greatest act?

Posted By [Admin](#) | Published: December 18, 2014 00:02

By Kate Kilpatrick Latin America's top officials appeared unanimous in their celebration Wednesday of a new chapter in United States-Cuba relations, which will witness the renewal of diplomatic ties and the easing of sanctions that have helped raze the Cuban economy. Latin Am... [\[More\]](#)

[Del.icio.us](#) | [Digg It!](#) | [Furl](#) | [Reddit](#) | [StumbleUpon](#)

Tags:

Actions: [Send to Friend](#) | [Contact Us](#) | [Permalink](#)

Proposed municipal ordinance would crack down on 'informal' tourist services, including some by expats

Posted By [Admin](#) | Published: December 17, 2014 00:02

Local tourism agencies are proposing a new city ordinance to stop what they say is the rapid spread of illegal tourist services in Cuenca. The Azuay Chamber of Tourism and Cuenca Tourism Foundation with assistance from hotel and restaurant owners, tour and transport services, say the ordinance ... [\[More\]](#)

[Del.icio.us](#) | [Digg It!](#) | [Furl](#) | [Reddit](#) | [StumbleUpon](#)

Fuente: <http://cuencahighlife.com/>

Elaboración: Propia

- Trabajadores ecuatorianos vs. China luego del accidente de la planta hidroeléctrica: El Gobierno dice que no hubo “intención maliciosa”.
- Ecuador y Latinoamérica aplauden la decisión de Estados Unidos y Cuba de restablecer relaciones. ¿Es el más grande logro de Obama?
- Una propuesta ordenanza municipal tomaría medidas enérgicas contra servicios turísticos “informales”, incluyendo algunos de expatriados.

Ilustración №19

Temas Políticos 2



Weekly town meetings help keep President Correa's popularity high; So far, he's held more than 400 of them

Posted By [Sylvan Hardy](#) | Published: December 16, 2014 00:09

Enter search term



Cuenca RealEstate
Serving adventurers and investors since 1998
Sales, Rentals, Tours, Relocation Services
www.CuencaRealEstate.com

By Sylvan Hardy He preaches, he cajoles, he pleads. He laughs, he cries. Sometimes, he dances and sings. Almost always, the audience applauds. Or, laughs, cries, sings and dances with him. Two weeks ago, President Rafael Correa marked his 400th weekly town meeting in the rural village of G... [\[More\]](#)
[Del.icio.us](#) | [Digg It!](#) | [Furl](#) | [Reddit](#) | [StumbleUpon](#)

Tags:

Actions: [Send to Friend](#) | [Contact Us](#) | [Permalink](#)

Ecuador's legal battle to win oil pollution settlement from Chevron Oil moves to the Canadian Supreme Court

Posted By [Admin](#) | Published: December 16, 2014 00:07



Rentals Cuenca
Turn Key & Short Term

By Jane Gerster On the banks of the Aguarico River, where the only respite from stifling humidity and the blazing sun is a dip in the contaminated water, Eduardo Silvio Chapal's grandchildren splash, oblivious to the decades-long battle over who is responsible for cleaning up their jungle... [\[More\]](#)
[Del.icio.us](#) | [Digg It!](#) | [Furl](#) | [Reddit](#) | [StumbleUpon](#)

Fuente: <http://cuencahighlife.com/>

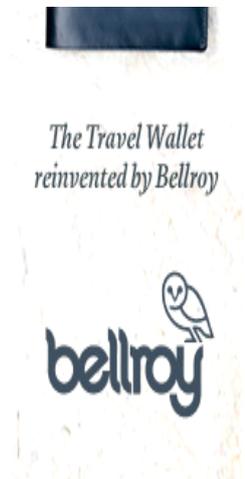
Elaboración: Propia

- Reuniones semanales ayudan a mantener la popularidad del Presidente Correa: Hasta ahora ha llevado a cabo más de 400 de ellas.
- La batalla legal de Ecuador por lograr un acuerdo de parte de Chevron Oil concerniente a la contaminación por petróleo se traslada a la Corte Suprema canadiense.

- Falta de fuentes:

Ilustración N°20

Artículos sin fuentes



Ríos is lobbying local and national governments to provide more incentives for businesses to expand in Cuenca. "The growth of industry has slowed and we need to provide reasons for investment from both within the city and outside," she says. She adds that a recent reduction in the corporate income tax rate is a good start but more needs to be done.

She also says that public and private infrastructure needs to improve to allow industry to grow. "We don't have large transport facilities and container yards that are important to sustain industrial growth. And, the current industrial park allows no room for growth." She says the Chamber of Industry is working with local officials to build new parks but this will take time.

"Given all of our handicaps, Cuenca's industrial development is remarkable," Ríos says. "It is because of our people and their drive to build a better a life. Now, we need to build a framework that will allow us to move to the next level."

Enter search term

Photo caption: A worker prepares a refrigerator for shipment at Cuenca's Indurama manufacturing plant.



[Delicio.us](#) | [Digg It!](#) | [Furl](#) | [Reddit](#) | [StumbleUpon](#)

Tags:

Actions: [Send to Friend](#) | [Contact Us](#) | [Permalink](#)

Fuente: <http://www.cuencahighlife.com/post/2014/11/04/Cuenca-has-become-the-manufacturing-center-of-Ecuador-following-centuries-of-isolation3b-Incentives-for-growth-are-pursued.aspx>

Elaboración: Propia

Ilustración №21
Artículos sin fuentes 2

Correa says ‘dollarization was a bad idea’; says that Ecuador’s reliance on the dollar puts country in a financial ‘straight jacket’

Published on December 21, 2014 by: CuencaHighLife | Comment

President Rafael Correa repeated on Tuesday his criticism of Ecuador’s decision to use the U.S. dollar as its currency.

His comments come as oil prices, which are based on the dollar, are approaching five-year lows. Correa said that if Ecuador had its own currency or was using a regional South American currency, as he has advocated, the effect on the country would be less severe.

“Dollarization was a bad decision,” Correa said. “Right now, it is doing exactly the opposite of what it must do to address the scenario of falling oil prices.”

Ecuador, which is the smallest member of OPEC, has used its oil revenues to upgrade the country’s infrastructure and social services. With oil prices slumping, Correa says Ecuador needs a flexible currency now more than ever. “In these difficult times, we will see just how important it is to have a national or regional currency.”

Ecuador adopted the U.S. dollar in 2000 after the value of its former currency, the *sucre*, nosedived in 1999.

Correa has long warned that the continued use of the dollar is holding back the economy, once describing it as a “straight jacket.”



President Rafael Correa

Fuente: <http://cuencahighlife.com/correa-says-again-that-dollarization-was-a-bad-idea-says-that-ecuadors-reliance-on-the-dollar-puts-country-in-a-financial-straight-jacket/>

Elaboración: Propia

En ninguna parte de ambos artículos que hacen referencia al apartado de “falta de fuentes” se menciona la fuente original del texto. Por visitas constantes a la página durante el periodo de realización de la monografía, se puede afirmar que en ocasiones sólo se hace una pequeña mención a la fuente de donde fue extraída la foto que acompaña al artículo.

- **Noticias delictivas y violentas:**

Ilustración №22
Noticias violentas

Ecuador's murder rate continues to drop as Latin America keeps its reputation as the world's most murderous region

Posted By [Admin](#) | Published: December 10, 2014 00:09

While Latin America maintains its position as the world's most murderous region, the number of murders in Ecuador is dropping sharply. As of July 2014, Ecuador showed an annual murder rate of nine per 100,000 population, the first time Ecuador has been in single digits in the category. Th... [\[More\]](#)

[Delicio.us](#) | [Digg It!](#) | [Furl](#) | [Reddit](#) | [StumbleUpon](#)

Tags:

Actions: [Send to Friend](#) | [Contact Us](#) | [Permalink](#)

Fuente: <http://cuencahighlife.com/post/2014/12/10/Murder-rate-continues-to-drop-in-Ecuador-as-Latin-America-continues-to-be-region-with-the-most-murders.aspx>

Elaboración: Propia

- La tasa de homicidios en Ecuador continua bajando mientras América Latina mantiene su reputación como la región más homicida del mundo.

Ilustración №23

Crimen y violencia

Crime

Crime rate declines 14% in Cuenca and Azuay Province in 2014; Police focus on crime hot spots and enforcing liquor laws

Published on December 24, 2014 by: CuencaHighLife | Comment

Ecuador's National Police statistics show that crime in Azuay Province declined more than 14% in 2014 with a similar drop for the city of Cuenca.

Azuay home burglaries dropped 23% while crimes against persons were down by 26%. The number of murders also declined, from 44 to 37, a drop of 19%.

Germán Cevallos, regional police commander, credits new strategies for the decline. "We are committing more resources to areas that have historically had the most crime and enforcing liquor laws and ordinances," he said. "We are also increasing our intelligence gathering in high crime areas," he said.



Police and customs official close liquor store on Saturday.

Fuente: <http://cuencahighlife.com/crime-rate-declines-14-in-cuenca-and-azuay-province-in-2014-police-focus-on-crime-hot-spots-and-enforcing-liquor-laws/>

Elaboración: Propia

- La tasa de delincuencia desciende en un 14% en Cuenca y la provincia del Azuay en 2014: la Policía se enfoca en zonas estratégicas y en hacer cumplir la Ley de Bebidas Alcohólicas.

Connotaciones fuertes respecto al tema en países latinoamericanos y en Cuenca. ¿Sensacionalismo para captar la atención? Mención particular a la falta de fuente de la noticia original.

- **Artículos donde se mezclan opiniones personales con noticias tomadas de periódicos locales:**

Ilustración N°24

Opiniones mezcladas con noticias

Rescue Efforts Cause City Council To Consider Pet Protection Ordinance

Posted on [December 14, 2014](#) | Comments Off

Stray animals can be found roaming the streets of virtually every neighborhood in Cuenca. A number of organizations such as Rescate Animal Cuenca, Fundación ARCA, and FAAN work to combat this growing problem through various methods of sterilization, removal from the streets, and adoption protocols.

And one North American Expat has joined the fight. Trish Tiura, a Seattle native, has lived in Cuenca for more than 4 years, and is a long-time lover of animals. After settling in to her new home, Tiura was struck by the incredible number of stray animals found throughout the city of Cuenca. It was her compassion for these animals that gave birth to the Refugio del Mejor Amigo.

Refugio del Mejor Amigo is one of the largest animal shelters in Cuenca. At the moment it is home to over 120 abandoned dogs and cats. Their animals range from domestic pets who were abandoned by their owners, to deformed mutts, to strays that have lived their whole lives on the streets.

Fuente: <http://cuenca-news.gringotree.com/rescue-efforts-cause-city-council-to-consider-pet-protection-ordnance/>

Elaboración: Propia

- **Esfuerzos de rescate hacen que la Municipalidad considere ordenanza de Protección de Mascotas**

Animales callejeros pueden ser encontrados deambulando en las calles de virtualmente cada barrio de Cuenca. Un número de organizaciones tales como Rescate Animal cuenca, Fundación Arca, y FAAN trabajan para combatir este problema creciente a través de varios métodos de esterilización, retiro de las calles y protocolos de adopción.

Y una expatriada estadounidense se ha unido a la batalla. Trish Tiura, nativa de Seattle, ha vivido en Cuenca por más de 4 años y es una amante de animales de toda la vida. Luego de establecerse en su nuevo hogar, Tiura se vio consternada

por el increíble número de animales callejeros que se encuentran a lo largo de la ciudad de Cuenca. Fue su compasión por estos animales lo que dio lugar al nacimiento de Refugio del Mejor amigo.

Refugio del Mejor Amigo es uno de los albergues de animales más grandes en Cuenca. Por el momento es hogar de más de 120 perros y gatos abandonados. Sus animales varían desde mascotas domésticas que fueron abandonadas por sus dueños, perros mestizos deformes hasta perros callejeros que han vivido toda su vida en las calles (Traducción de la autora).

En el artículo original del diario El Mercurio, no existen los primeros tres párrafos que sí se distinguen en la página de GringoTree. En el primer párrafo se hace una breve introducción al tema de una nueva ordenanza referente a la protección de mascotas. En el segundo y tercer párrafo se menciona la labor caritativa y compasiva de una expatriada estadounidense cuya labor ha sido primordial en esta iniciativa de protección a las mascotas.

Llama la atención el hecho de que en el artículo de GringoTree se afirma que animales sin hogar se encuentran deambulando prácticamente en *cada* barrio de Cuenca. La contundencia de dichas afirmaciones es curiosa, parece más una opinión y percepción quizá basada en experiencias personales antes que un dato real. El resto del artículo en el sitio web norteamericano es una mezcla de opinión más información del diario El Mercurio.

Ilustración №25

¿Opinión o noticia?

Pase del Niño parade mixes the sacred and profane and highlights Cuenca's Christmas season

Published on December 21, 2014 by: CuencaHighLife | Comment



For tourists and foreign residents, and traditional, Christmas Eve's Pase del Niño (the Passing of the Child) parade is a colorful and often bizarre mixture of the sacred and the profane. To locals, it's a time-honored combination of Catholic and indigenous traditions that produces a festival of homage to the Christ child.

But tourist, foreigner, or local, everyone considers it Cuenca's most colorful and fun annual event.

Introduced to Latin America by the Spanish almost 500 years ago, the Pase del



Fuente: <http://cuencahighlife.com/pase-del-nino-parade-mixes-the-sacred-and-profane-and-highlights-cuencas-christmas-season/>

Elaboración: Propia

- **El desfile del Pase del Niño mezcla lo sagrado y lo profano y resalta la temporada navideña en Cuenca.**

Para turistas y residentes extranjeros, el Pase del Niño es una mezcla colorida y con frecuencia bizarra de lo sagrado y lo profano. Para los locales, es una combinación de tradiciones católicas e indígenas que resulta en un festival de homenaje al Cristo niño. Ya sea turista, extranjero, o local, todos lo consideran como el evento anual más divertido y colorido de Cuenca (Traducción de la autora).

El artículo empieza con la utilización de términos fuertes como “bizarro” y “profano” para calificar la tradición cuencana del Pase del Niño. Tal vez desde su

óptica y cosmovisión extranjeras el autor busque justificar su enfoque. Sin embargo, la generalización de la idea de que los extranjeros y turistas asocian el Pase del Niño con lo bizarro y profano debería tomarse con sutileza. Probablemente el autor del artículo ha pretendido transmitir la imagen del característico folclor y colorido cuencano: bailes, música, comedia y disfraces, pero la utilización de dichos términos parecería no ser la opción más correcta en su descripción.

El resto del texto muestra datos numéricos y cifras y detalla extensivamente en qué consiste esta tradición. Finalmente, no hay ninguna mención de fuentes de donde se ha extraído la noticia, ni se aclara si por el contrario, el artículo ejemplifica simplemente una opinión personal.

- **Artículos con opiniones sobre Cuenca y por qué es el lugar idóneo para el retiro de expatriados:**

Ilustración N^o26

¿Por qué expatriar a Cuenca?

Why Expatriate To Cuenca?

Posted on [September 22, 2014](#) | [11 Comments](#)

Because you want to.

Because you've always loved to travel and the idea of actually moving to and living in a new country is inspiring, exhilarating, and represents an optimistic approach to life and the future.

Because it reverberates in your head, resonates in your heart, and itches in your feet.

Because it's a one-of-a-kind siren song and if you're lucky enough in this life to hear it, you have no choice. You simply must answer its call. Because it's your destiny to do it and you will.

Beyond that, there are as many reasons, perhaps, as there are current and future expats. You have your own history and circumstances and dreams. It's one of the biggest decisions you'll ever make, so it's intensely personal.

That said, there are numerous common denominators among expats. This is why people who expatriate together tend to relate together. In other words, most new expats find and make friends with one another fast: They have a lot in common.

Why Cuenca?

Fuente: <http://cuenca-news.gringotree.com/why-expatriate-to-cuenca/>

Elaboración: Propia

- **¿Por qué expatriar a Cuenca?**

Porque quieres.

Porque siempre te ha gustado viajar y la idea de ir y vivir en un nuevo país es inspiradora, estimulante y representa un enfoque optimista hacia la vida y el futuro.

Porque hace eco en tu cabeza, resuena en tu corazón y da picazón en los pies.

Porque es una melodía única de sirenas y si tienes la suerte de oírla, no tienes opción. Simplemente tienes que atender su llamado, es tu destino hacerlo y así será.

Más allá de eso, hay tantas razones, quizás, como el número actual y futuro de expatriados. Tienes tu propia historia, circunstancias y sueños. Es una de las decisiones más grandes que harás en tu vida, así que es intensamente personal. Habiendo dicho eso, hay varios denominadores comunes entre expatriados. Es por eso que la gente que migra junta tiende a mantenerse junta. En otras palabras, la mayoría de nuevos expatriados encuentran y hacen amigos entre ellos rápidamente: tienen mucho en común (Traducción de la autora).

El artículo empieza de esta manera, con párrafos introductorios muy bien diseñados para captar la atención del lector. Una alegoría que busca apelar de una forma poética. Luego se presenta información y datos sobre Cuenca, donde el autor expresa su punto de vista sobre sus experiencias en la ciudad y lo que el extranjero puede esperar en su visita.

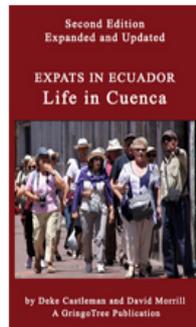
Lo interesante es que al final del artículo se menciona que éste es sólo un breve extracto de una publicación titulada “Expatriados en Ecuador: La Vida en Cuenca” de los fundadores de GringoTree, David Morrill y Deke Castleman y se ofrece un link para que dicha publicación pueda ser adquirida digitalmente en la sección Tienda del sitio web.

Ilustración N°27

Expatriados en Ecuador: La Vida en Cuenca

Life in Cuenca - Second Edition

Categoría: [Tienda](#) > [GringoTree Publications & Others](#)



The first edition of Expats in Ecuador: Life in Cuenca, published in February 2013, provides an overview of moving to and living in Cuenca - the big-picture perspective, the context of adopting a Cuenca expatriate lifestyle, more than the content on how to navigate through day-to-day life. That book casts a wide net, examining the issues new expats

REF 00043

Disponible

Me gusta Compartir

Instant Download

ebook (+\$9.99)

Cantidad 1

Add to Bag

Compartir

Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/store/#!/Life-in-Cuenca-Second-Edition/p/33491813/category=4642151>

Elaboración: Propia

Una corta introducción de la publicación digital se presenta a continuación:

La primera edición de Expatriados en Ecuador: Vida en Cuenca, publicada en Febrero de 2013, provee una visión de conjunto acerca de mudarse y vivir en Cuenca: la perspectiva a gran escala, el contexto de adoptar un estilo de vida cuencano para un expatriado, así como el contenido de cómo llevar a cabo el día a día en Cuenca y todo lo que esto implica (Traducción de la autora).

Ilustración №28

Cuenca: El laboratorio de los expatriados

How did Cuenca turn into the world's greatest expat-lifestyle laboratory? A brief history of Ecuador's and Cuenca's expat boom

Published on December 26, 2014 by: CuencaHighLife | Comment

We're All Gary's Children

Gringos lived and worked in Ecuador long before Gary and Merri Scott showed up around 1995, but the Scotts, almost single-handedly, put Ecuador on the radar screens of thousands of pilgrims to the Middle of the World. Almost all of us Cuenca expats can trace our knowledge of Ecuador as an expat destination back to Gary and Merri, even if we don't realize it (or don't want to admit it).

In the very early 2000s, Gary was the first Ecuador correspondent for International Living, the magazine and Internet-based information service for North Americans considering moving overseas.

The Scotts are extraordinary marketers who, based on their travels and expat experiences, identified a growing trend of internationalism among the North American middle class. Gary, especially, experienced expat life in Hong Kong in the 1960s and London in the 1970s; he was a founding contributor to International Living way back in 1980.



Fuente: <http://cuencahighlife.com/how-did-cuenca-turn-into-the-worlds-greatest-expat-lifestyle-laboratory/>

Elaboración: Propia

- **¿Cómo se convirtió Cuenca en el laboratorio más grande a nivel mundial del estilo de vida de los expatriados? Una breve historia del boom de expatriados en Ecuador y Cuenca.**

Todos somos los hijos de Gary

Los gringos han vivido y trabajado en Ecuador mucho antes de que Gary and Merri Scott llegaran alrededor de 1995, pero los Scotts, casi por su propia cuenta, pusieron a Ecuador en el radar de miles de peregrinos con destino a la Mitad del Mundo. Casi todos nosotros, expatriados en Cuenca, podemos

rastrear nuestro conocimiento de Ecuador como un destino de expatriados hasta Gary y Merri, incluso si no lo notamos (o no queramos admitirlo).

A principios del nuevo milenio, Gary fue el primer corresponsal en Ecuador para International Living, la revista y sistema de información en Internet para estadounidenses con deseos de migrar al exterior.

Los Scotts son vendedores extraordinarios quienes, basándose en sus viajes y experiencias, supieron identificar una creciente tendencia de internacionalismo entre los estadounidenses de clase media. Gary, especialmente, experimentó la vida del expatriado en Hong Kong en la década de los 60's y Londres en los 70's. Él fue el fundador de International Living en 1980 (Traducción de la autora).

En ambos ejemplos se hace mención especial a la publicación de la revista International Living que cataloga a Cuenca como el destino turístico más apetecido del mundo en materia de jubilados. Artículos que no sólo destacan por su labor informativa, sino por atribuir el descubrimiento de la Santa Ana de los Cuatro Ríos de Cuenca a una pareja de estadounidenses. El tono paternalista y a veces condescendiente con el que se retrata a Cuenca no deja de ser igualmente llamativo. El artículo culmina con una interesante propuesta: *“¿Quieres saber qué es lo que más atrae de Cuenca? Suscríbete a CuencaHighLife.com, nosotros te lo ofrecemos”*.

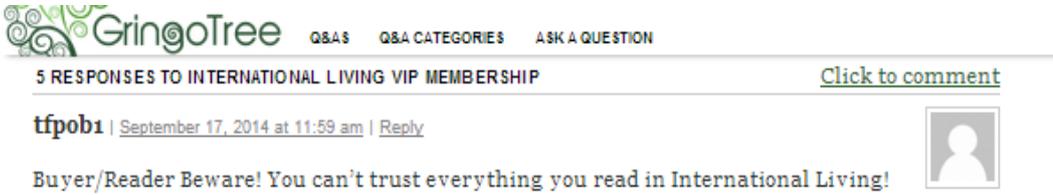
En referencia a la mencionada revista, por medio de las entrevistas y encuestas realizadas, se ha observado que International Living no es la fuente más popular en cuanto a veracidad y confiabilidad en lo que respecta a información. Algunos de los entrevistados manifiestan que han encontrado publicaciones engañosas o poco confiables:

International Living te dice que puedes vivir en Cuenca con \$600 al mes y que las oportunidades de negocio son abundantes. Lo que no te dice es que la competencia es muy dura y que la vida aquí es cara, no por nada Cuenca es la ciudad más cara del Ecuador (Neil Nagle).

International Living te prepara un paquete de 3000 a 5000 dólares en el que te ofrece un viaje exploratorio a la ciudad de tu preferencia. ¿Sabes algo? El viaje decepciona (Alexander).

Tres usuarios de la página de GringoTree se muestran igualmente descontentos en sus experiencias con la revista International Living:

Ilustración N°29
Opiniones sobre International Living

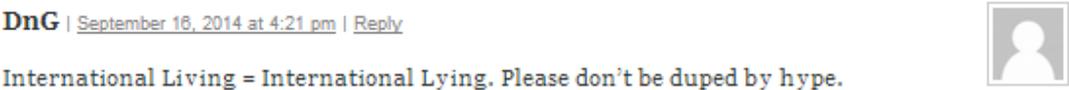


Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/cuenca-questions/international-living-vip-membership/>
Elaboración: Propia

El usuario **tfpob1** manifiesta:

Comprador /Lector ¡Cuidado! No puedes confiar en todo lo que lees en International Living.

Ilustración N°30
Descontento con International Living



Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/cuenca-questions/international-living-vip-membership/>
Elaboración: Propia

DnG expresa:

Vida Internacional = Mentira Internacional. Por favor no se dejen engañar por el bombo publicitario.

Charlie es más enérgico y se muestra molesto con la actitud de la página de GringoTree:

Ilustración N°31
GringoTree e International Living

Charlie | September 18, 2014 at 5:28 pm | [Reply](#) 

IL, Live and Invest Overseas, TransAndean Trading and all of their competitors are just scam artists that the public is finally catching on to. The shills that work for these organizations will defend them to the death so it is important to identify what people's motivations are when they say good things about them. David Morrill, one of the founders (no longer owner) of Gringo Tree, is a shill for IL and IS TransAndean Trading. That said, Gringo Tree seems awfully darned objective and tolerant when it comes to publishing negative comments from the IL, LIOS etc. detractors.

Heck, every once in a while, they even let that old curmudgeon, Charlie, post some of his vitriol.

Charlie

Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/cuenca-questions/international-living-vip-membership/>

Elaboración: Propia

International Living, Live and Invest Overseas, Transandean Trading y todos sus competidores son estafadores que el público finalmente está reconociendo. Los señuelos que trabajan para estas organizaciones los defenderán hasta la muerte, así que es importante identificar cuáles son las motivaciones de estas personas cuando dicen buenas cosas sobre ellas. David Morrill, uno de los fundadores (ya no propietario) de GringoTree, es un socio de International Living y TransAndean Trading (Traducción de la autora).

Su inconformidad se deriva de GringoTree siendo: “excesivamente objetivos y tolerantes cuando se trata de publicar comentarios negativos de detractores de páginas como International Living, Live and Invest Overseas”.

Aparentemente no es la primera vez que GringoTree adopta esta postura frente a los comentarios del usuario. En una opinión del 20 de Junio del 2013, **Charlie** hace público su descontento con ironía:

Ilustración №32

Usuarios de GringoTree muestran su descontento

Charlie | [June 20, 2013 at 7:42 pm](#) | [Reply](#)



So much for fairness and objectivity when it comes to publishing negative comments. Yesterday, I tried to post a negative comment about Cuenca Realty and it wasn't published, while some of my other negative comments were. Let's not be coy about this. Kathy Gonzales is the partner of David Morrill and their rental arm is run by David's girlfriend, Graciela Quinde. As everyone knows, Gringo Tree is one of David Morrill's ventures. Suppressing information like this only encourages gossip and back talking one to one and it is usually far more damaging than what is honestly published in the light of day.

Beth Gavilanes | [June 21, 2013 at 6:47 am](#) | [Reply](#)



I totally agree...When I have tried or a customer of mine that was dealing with Cuenca Real Estate had a bad experience it was not published. I run several rental units in a building where they have some units and I had a customer come to me complaining and asking for help because the unit was in a terrible state. I then helped them and a few days later got a letter from their attorney telling me I am taking away customers from them. How does someone take away customers if they are happy dealing with the person they started with.. I know she is involved with Gallo Cardenas who is an attorney that does closings. If you want to know about him and the horrible things he has been involved with please email me. bccuenca@hotmail.com I will be happy to tell anyone what took place and is public record.

Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/recommendations/cuenca-real-estate/>

Elaboración: Propia

Demasiada imparcialidad y objetividad cuando se trata de publicar comentarios negativos. Ayer, intenté publicar un comentario negativo sobre Cuenca Realty y no fue publicado, mientras otros de mis comentarios sí lo fueron (...) Ocultar información de esta manera sólo incentiva el cotilleo y la réplica y contra réplica y usualmente es más dañino que lo que se publica honestamente en la luz del día (Traducción de la autora).

El usuario **Beth Gavilanes** responde al comentario de Charlie mostrándose de acuerdo:

Estoy de acuerdo... Cuando yo personalmente, o una de mis clientas que estaba tratando con Cuenca Real Estate, intentamos publicar una mala experiencia, ésta no se hizo pública (Traducción de la autora).

La vinculación de David Morrill con el sitio web www.cuencarealstate.com e International Living, sumado al hecho de que la página de GringoTree se presente reacia a publicar experiencias no tan favorables respecto a Cuenca Real State e International Living e insista constantemente en elogiarlas, pueden ser muestras de esa falta de imparcialidad y objetividad a la que aluden algunos de los entrevistados y encuestados.

- **Publicaciones Curiosas:**

Ilustración №33

¿El agua de Cuenca es en verdad tan buena?

HOME DIRECTORY NEWS REAL ESTATE RECOMMENDATIONS Q&A'S ADS ITEMS FOR SALE

Aqua Ultraviolet

Want Clear, Healthy, Clean Water? Try The Leader In UV and Filtration

● ○

>

▶

[← Very Beginner Spanish with Martha Mays](#)[Garage Sale Starts This Saturday →](#)

Is Cuenca's Water That Good?

Posted on [November 5, 2014](#) by [GringoTree](#) | [28 Comments](#)

Since moving here to Cuenca, I was told that the water was the best in Ecuador. However, I did some research and found out that Cuenca water has chlorine and fluoride. Both are thyroid gland disrupters. Chlorine enhances the hardening of the arteries and fluoride is a neurotoxin. The latter has been deemed so by the "LANCET," which is a prestigious British Medical Journal. I hope that this will serve as a warning to all those who value their health!

This entry was posted in [Health, Wellness](#). Bookmark the [permalink](#).

[26 RESPONSES TO IS CUENCA'S WATER THAT GOOD?](#)[Click to comment](#)

Fuente:<http://ecuador-retirement.gringotree.com/is-cuencas-water-that-good/>
Elaboración: Propia

- **¿El agua de Cuenca es en verdad tan buena?**

Desde que llegué a Cuenca me dijeron que el agua aquí era la mejor del Ecuador. Sin embargo, hice algunas investigaciones y encontré que el agua de Cuenca tiene cloruro y fluoruro. Ambos son inhibidores de la glándula de la tiroides. El cloro produce el endurecimiento de las arterias y el fluoruro es una neurotoxina. Este último ha sido considerado de esta manera por el "LANCET", que es un prestigioso Diario Médico Británico. ¡Espero que esto sirva como una advertencia a todos aquellos que valoran su salud! (Traducción de la autora).

Ilustración №34

Precios Gringos

“Gringo Prices”

Posted on [November 2, 2013](#) | [28 Comments](#)

by Deke Castleman and David Morrill

“*Los precios gringos*” or gringo pricing, also known as the “gringo gouge” and “gringo tax,” is a hot topic in expat communities all over the world. The various terms refer to the price you pay over and above what a local pays for the same goods or services, simply because you’re a foreigner. It’s a time-honored tradition, a game, almost a national sport, to suck a little extra *dinero* out of often-clueless immigrants to new countries and cultures.

Ecuador is no exception. You’ll hear about it and probably experience it (even if you don’t realize it) not long after you arrive.

Some of the most common opportunities for gringo pricing are in shops and stores where the prices of goods aren’t marked and the proprietor has an opportunity to size up the customer before determining a final price.

This is common, for example, at the *mercados*. When you shop by yourself, you’ll pay one price. If you shop with an Ecuadorian, you’ll pay a lower price. Sometimes the difference is notable.

Fuente:<http://cuenca-news.gringotree.com/gringo-prices/>

Elaboración: Propia

▪ Precios Gringos, por Deke Castleman y David Morrill

Los precios gringos, también conocidos como “gringo gouge” (ligeras fisuras en los precios gringos) o “impuesto gringo”, es un tema candente en las comunidades de expatriados alrededor del mundo. Los varios términos se refieren al precio que se paga por sobre el precio que los locales pagan por los mismos bienes o servicios, simplemente por ser extranjero. Es una larga tradición, un juego, casi un deporte nacional, extraer un poco de *dinero* extra de inmigrantes que con frecuencia no tienen idea de estas cosas.

Ecuador no es la excepción. Escuchará sobre ello y probablemente lo experimentará (aunque no se dé cuenta de ello) poco después de su llegada.

Algunas de las oportunidades más comunes para los precios gringos están en tiendas y locales donde los precios de los bienes no están marcados y el propietario tiene la oportunidad de tantear y examinar al cliente antes de determinar el precio final.

Es común, por ejemplo, en los *mercados*. Cuando compre solo, pagará un precio. Si compra con un ecuatoriano, pagará un precio menor. En ocasiones la diferencia es notable (Traducción de la autora).

Estos son los párrafos introductorios del artículo publicado por los fundadores de GringoTree. El tema de los precios gringos ha sido igualmente tocado por los entrevistados, quienes nos comparten sus ideas:

Desde que he llegado a Cuenca no he tenido el problema de los “precios gringos”. He viajado alrededor del mundo, así que no dejo que eso me afecte. Me gusta pensar de la siguiente manera: Nosotros los estadounidenses nos extorsionamos unos a otros de peores maneras, mucho más que los ecuatorianos y sus “precios gringos” y mucho más que el resto del mundo. Cuando vemos una oportunidad la aprovechamos. Salimos de nuestro país y parece que olvidamos esto, buscamos otros culpables (Neil Nagle).

Para Thom Davis los precios gringos no han supuesto ningún problema:

Antes de llegar a Ecuador hice mis investigaciones, nunca nadie quiso aprovecharse de mí. Nos gusta salir y conocer cuencanos, son gente muy amable y abierta. Respecto al tema de los “precios gringos” sugeriría venir informado con la mayor cantidad de datos reales si es posible; y sobre todo, no dejarse influenciar de la llamada publicidad voz a voz. Recuerda que si es buena o mala, es sólo una opinión. Al final recae en ti esa responsabilidad (Thom Davis).

Ilustración №35

Superaprendizaje de Español

Superlearning + 3 Day Spanish

Posted on [November 20, 2014](#) by [GringoTree](#) | [Comments Off](#)

Spanish in 3 days? Impossible! That's what I thought until I took the course. This breakthrough course focuses on two things :

Learning how to learn and how to tap into your learning potential.
Creating phrases and sentences to get you up and running quickly with everyday conversational Spanish.

What you already know will amaze you!

There are over 4,000 words that are the same or similar in English and Spanish.
There are 17 simple rules that enable you to convert English words to Spanish.

By stripping away the conventional methods of teaching grammar and complicated verb conjugations, this course enables you to create sentences and speak Spanish that is used in everyday conversation. The course has been created for beginners – from students, to business people, to retirees of any age – who want to learn conversational Spanish. Those who have been frustrated by conventional textbook learning will also find this course easy to understand, fun, and rewarding.

Click www.3dayspanish.com for a course overview and introduction to the instructor, John Fisher.

Fuente: <http://ecuador-retirement.gringotree.com/superlearning-3-day-spanish-2/>

Elaboración: Propia

▪ **Superaprendizaje + Español en 3 días**

¿Español en 3 días? ¡Imposible! Es lo que pensé hasta que seguí el curso. Este innovador curso se centra en dos aspectos:

Aprender cómo aprender y cómo descubrir su potencial de aprendizaje.
Crear frases y oraciones para motivarle y agilizarle en el español conversacional cotidiano.

¡Lo que ya sabe le sorprenderá!

Hay más de 4.000 palabras que son iguales o similares en inglés y español.

Hay 17 reglas básicas y simples que le permiten convertir palabras de inglés a español.

Al eliminar métodos convencionales de enseñanza gramatical y conjugaciones de verbos complicadas, este curso le permite formular oraciones y hablar español usado en conversaciones diarias. Este curso ha sido creado para principiantes -estudiantes, gente de negocios, jubilados de cualquier edad- que deseen aprender español conversacional. Quienes se han sentido frustrados por textos convencionales encontrarán que este curso es fácil, divertido y provechoso.

3.2 GringoTree en opiniones

Concluyendo con el análisis de datos de fuentes primarias, echemos un vistazo a los comentarios y opiniones extraídos directamente de las entrevistas en relación a las ideas, pensamientos, percepciones, sensaciones y experiencias con GringoTree:

GringoTree es una página muy útil, la utilizo todo el tiempo. Es una fuente de recomendaciones respecto al diario acontecer en Cuenca. La visito todos los días y me facilita contacto con la comunidad. Hacen un gran trabajo y día a día los veo mejorar. Me encanta la sección de noticias y artículos periodísticos, el calendario y los eventos por realizarse. Cuando necesito algo voy a la página y listo. Antes de llegar a Cuenca no había oído hablar de GringoTree, luego nos enteramos de su existencia y ahora somos voluntarios en la fundación Hearts of Gold. Creo que el éxito de GringoTree radica en su capacidad de mantenernos informados.

La información es tan precisa como puede serlo de la fuente proveniente, tienes tantas noticias circulando en todos los medios de comunicación que es difícil seguir el ritmo. No veo gran diferencia entre lo publicado en GringoTree y lo que sucede en Cuenca, podría decir que se trata de una perspectiva. Todos tenemos una perspectiva, especialmente si vienes de otro país. Intentas dar tu punto de vista, basado en experiencias propias, y como siempre, habrá gente que está de acuerdo con ella y gente opuesta a tus ideas. Las noticias en GringoTree en su mayoría reflejan la opinión del editor, es algo más bien subjetivo. Pueden mejorar, por supuesto, mi recomendación es hacer el calendario más completo y detallado (Bard McCollum).

Así como Bard, Lyle está muy satisfecho con el trabajo de GringoTree. La página satisface a gran escala la necesidad de información que tanto él como su esposa tienen. Sin embargo, hace hincapié en el hecho de incluir datos relevantes sobre eventos culturales y artísticos en la ciudad. Gracias a las entrevistas realizadas, se ha podido comprobar que un gran número de expatriados comparten el sentimiento. Finalmente, menciona de manera especial el vínculo entre información en Internet y credibilidad:

Visito GringoTree cada día, a mi esposa le encanta, ha encontrado información útil sobre restaurantes y lugares de encuentro con otros expatriados. También visitamos Gringo Post pero ese sitio es más de recomendaciones. La información de GringoTree es precisa y concreta, muy buena. Pueden existir ciertas excepciones, pero son cosas muy pequeñas y puntuales (una dirección no es la correcta, eventos que no se llevan a cabo el día acordado, exhibición de películas que al final no se proyectan, itinerario de buses confuso e incompleto). Me gustaría que GringoTree ofreciera un informe completo sobre restaurantes y hoteles, como lo hace TripAdvisor. Además me gustaría que se concentraran más en eventos culturales, exposiciones, museos, arte real, cosas que a veces están escondidas.

Pienso que GringoTree es una fuente satisfactoria de información. GringoTree es ahora parte de nuestra cultura. Las cosas son así en los Estados Unidos, cuando algo es grande se convierte en parte de nuestra identidad. Ya que la interacción humana parece darse de manera menos frecuente hoy en día, escribir en blogs o sitios en Internet es una manera conveniente de llegar al público. No obstante, tienes que estar seguro que lo que escribes o publicas tiene credibilidad y proviene de fuentes confiables ya que hay un gran número de gente que se apoya y depende únicamente de esa información (Lyle).

Thom le da un valor especial a los temas de política y gobierno a diferencia de algunos de los entrevistados, ya que él está acostumbrado a recibir el mismo influjo de noticias políticas en los Estados Unidos. Si bien hay pequeños detalles por mejorar y asuntos por modificar, la página de GringoTree es un digno representante de los estándares estadounidenses:

GringoTree es informativo. Aprecio mucho cuando hablan de temas de política y gobierno. Lo ideal sería que publicaran más información sobre eventos y temas culturales. Mi esposa ha publicado en el sitio preguntando información sobre visas y asistencia de un abogado. También nos ha servido para ponernos en contacto con un dentista. La información es muy útil y precisa, hay cosas que cambiar y mejorar, como serían la inclusión no sólo de recomendaciones positivas, sino también de puntos negativos, algo así como lo que hace TripAdvisor. He comprado libros digitales a través de GringoTree y el servicio siempre ha sido óptimo. La página se maneja bajo estándares americanos y eso es algo que me agrada mucho, me siento como si estuviera en casa (Thom).

Para Nancy, usuaria suscrita al boletín diario de GringoTree, GringoTree realiza un trabajo rescatable. Apoyando el comentario de otros entrevistados, preferiría leer noticias del ámbito local antes que opiniones personales, ya que éstas pueden dar lugar a tergiversaciones:

Recibo correos electrónicos diarios de GringoTree. A veces visito la sección de recomendaciones. La información me parece normal, aunque en ocasiones es errónea (decir que un concierto es gratis cuando no lo es) y con errores gramaticales que no deberían existir en un sitio de esta importancia. No me parece que deberían involucrarse en la “política” de un país que no es el suyo. Empezó como un sitio de preguntas y respuestas y recomendaciones, ahora intentan actualizarse y ser un sitio nuevo, publicando opiniones de gente que simplemente son eso: opiniones, no siempre una verdad. Me gustaría ver menos editorial y más noticias con sus fuentes. Últimamente he leído artículos o editoriales que son básicamente la opinión de alguien y que no deberían tomarse como verdades, así es como surgen toda clase de malentendidos (Nancy).

Joseph, que ha seguido la página desde sus primeros pasos, nos cuenta con un profundo sentimiento de añoranza, cómo era el “viejo” GringoTree:

Conozco muy bien GringoTree, he visitado la página desde sus inicios. Mucho ha cambiado desde entonces. Comenzó como un sitio de recomendaciones y

consejos, hoy en día es más que lógico que sea un sitio comercial. El sitio web solía ser de gringos para gringos. A pesar de saber que tienen un nuevo enfoque, me pregunto, ¿por qué ha cambiado tanto? Tienes tantos extranjeros que acceden a la página todos los días que a veces te cuestionas si están realmente conscientes de que la información publicada puede o no ser certera. La página está llena de noticias negativas que ahondan en temas de política y problemas financieros del país. Esto puede ser contraproducente: sigues incluyendo tal tipo de noticias y muchos gringos se cuestionarán su decisión de venir a este país y por ende, tu propio negocio está en riesgo (Joseph).

Danielle prefiere enfocarse en la faceta más cultural y artística de la ciudad puesto que ya tenido experiencias desagradables en la página producto de discusiones y peleas:

Cuenca, cuna de poetas y personas ilustres y tierra de arte y cultura. ¿Por qué no enfocarse más en eso? He podido constatar que ciertos comentarios o recomendaciones son más bien fuente de discusión y pelea. Hay mucho criterio sesgado, ¿es esta la imagen general que se quiere dar de Cuenca? Si tienes una queja o mala opinión recuerda que es tu criterio y es tu experiencia y que no debes intentar persuadir o disuadir a nadie (Danielle).

Rachael hace uso de la página con frecuencia. Lo interesante de su testimonio es que para ella es importante sentirse parte de una comunidad y prefiere experiencias personales a cualquier tipo de información circulante en Internet. Rachael hace esfuerzos constantes por integrarse en el medio cuencano y hallar mediante interacciones con locales, aquello que le hace falta para lograr una mejor adaptación en la ciudad:

Visito frecuentemente la página de GringoTree. El mismo criterio que apliqué anteriormente para referirme al “Estilo Americano” lo aplico aquí. Las noticias son buenas e informativas, pero no hay un esfuerzo por ir más allá del círculo cerrado de expatriados norteamericanos viviendo en Cuenca. Uso GringoTree para recomendaciones sobre restaurantes y asuntos de salud. Es un buen medio para estar informados, pero no es el único. A veces la información no es

correcta (dirección errónea) o la encuentras incompleta, por eso siempre la verifico.

Como en el diario de vivir, veo a gente discutiendo, tratando de imponer “su manera”, comentando en temas como si fueran expertos en la materia. He dicho ya que nos sentimos bien y exitosos al conquistar a otros. Tengo miedo de que esto suceda en Cuenca. ¿Por qué no sales y hablas con cuencanos quienes te darán un mejor panorama e imagen de la ciudad? La barrera del idioma hace que las cosas sean complicadas, pero somos nosotros quienes tenemos que adaptarnos. Valoro muchísimo la opinión de los cuencanos, es más importante para mí que cualquier sitio web (Rachael).

Para terminar, cabe mencionar que a la fecha de culminación de este trabajo monográfico, la página de GringoTree ha sufrido varias modificaciones en su formato y contenido, luego de verse clausurada por el Servicio de Rentas Internas por un período de aproximadamente una semana, del 4 al 10 de Diciembre del 2014, por la no entrega de comprobantes de venta, de acuerdo a lo estipulado en la ley.



Entre algunas de las modificaciones visibles se encuentran:

- En ocasiones, la anexión de fuentes de las cuales se extraen las noticias y artículos publicados. La mayoría de periódicos locales como El Mercurio y El Tiempo.
- Formato de la página cuencahighlife.com
- El énfasis puesto en artículos que hacen referencia a la gratuidad de servicios ofertados por GringoTree.
- La inclusión de una suscripción no sólo al sitio principal de GringoTree, sino a su página asociada CuencaHighLife.

Luego de volver al ciclo de actividades de manera regular, el día 23 de Diciembre, el sitio de CuencaHighLife emite una publicación en la que anuncia que la página se beneficiará de un cambio de imagen. En este comunicado, uno de los socios fundadores de CuencaHighLife, Deke Castleman, indica en la página web con dirección: <http://cuencahighlife.com/cuencahighlife-gets-a-makeover-and-launches-an-e-letter-service-plans-an-expansion-of-information-services-for-the-expat-community/>, que:

Our purpose is the same as it's always been, to provide news and information that has genuine value for expats and potential expats (...) As we've done for nearly seven years, we continue to regularly post content for expats and English-speaking locals, which reports events and features issues that affect their lives.

Nuestro propósito es el mismo de siempre, proveer noticias e información que tengan un valor real para expatriados en Cuenca y potenciales expatriados (...) Como lo hemos hecho por cerca de siete años, continuamos publicando regularmente contenido para expatriados y cuencanos de habla inglesa, que informan de eventos y tocan temas que afectan sus vidas.
(Traducción de la autora)

En la misma dirección de internet, por su parte, David Morrill, fundador de CuencaHighLife promete que:

The redesigned CuencaHighLife aims high in terms of the quality of its reporting and writing. We won't simply rewrite, in English, articles that appear in Ecuadorian newspapers or on websites (...) Our reporters look for new angles and new sources and when there's an expat tie-in, they always include it (...) These journalists have covered Cuenca and Ecuador for years and have old-fashioned noses for news.

El nuevo CuencaHighLife apunta alto en términos de la calidad de sus reportajes y escritos. No reescribiremos simplemente en inglés artículos que aparezcan en periódicos o sitios web ecuatorianos (...) Nuestros reporteros buscan nuevos enfoques y nuevas fuentes y cuando hay un (expat tie-in?) siempre lo incluyen (...) Estos periodistas han cubierto noticias de Cuenca y el Ecuador por años y tienen un olfato anticuado para las noticias (Traducción de la autora).

Asimismo se informa que:

The site has never and will never shy away from controversy. I come from the Ambrose Bierce, Mark Twain, H.L Mencken school of journalism that doesn't mind stirring things up occasionally," Morrill says. "We look for writers who understand that sacred cows sometimes make the best hamburgers."

El sitio nunca ha huido ni huirá de la controversia. Vengo de una escuela de periodismo en donde no nos molesta complicar un poco las cosas de vez en cuando. Buscamos escritores que entiendan que las vacas sagradas a veces hacen las mejores hamburguesas (Traducción de la autora).

CONCLUSIONES

Luego de analizar el flujo de noticias y artículos en la página de GringoTree durante los últimos cuatro meses y tomando en consideración las opiniones de los entrevistados y encuestados se concluye que:

Los artículos extraídos de la página demuestran que tanto redactores como editores comparten un mismo enfoque y que los criterios y estándares estadounidenses son comunes en las diversas publicaciones. Los temas varían ampliamente y van en relación con la idea de lo que es importante para el lector gringo y la sociedad estadounidense: la política, el auge de negocios y temas que hacen relación a la salud y a cómo estar en forma, al bienestar, a la alimentación, la preocupación por el medio ambiente y la calidad de vida. No obstante, ciertas notas están redactadas de tal manera que si el lector no fuese un hablante nativo resultaría muy difícil entenderlas.

El lenguaje es íntimo y directo (tu fuente confiable, nosotros te lo mostramos), fuerte y desinhibido (bizarro, profano, unirse a la batalla), sugerente y vivaz (eco en tu cabeza, estimulante, melodía de sirenas), y concuerda perfectamente con la idea expresada por el Ing. Jamil Soliz del cambio de mentalidad que se pretende infundir en la sociedad cuencana, al pasar de un criterio formal a uno más informal y directo, puesto que este último es el imperante en las diversas interacciones entre miembros pertenecientes a la sociedad y cultura estadounidenses.

Las opiniones sugieren que en estándares generales GringoTree es una buena fuente de información. Desde el punto de vista de marketing, GringoTree realiza una labor estupenda. Es interesante ver cómo el sitio web empieza como un lugar de “Preguntas y Respuestas” y “Consejos y Recomendaciones”, y cómo paulatinamente incluye artículos y noticias hasta erigirse hoy en día como el más grande representante y portavoz de la comunidad extranjera residente en Cuenca. Su audiencia, mayoritariamente estadounidense, aprecia el criterio directo y personalizado con el que se manejan. La caracterización y representación pintoresca

de la ciudad es lo que más llama la atención. El lenguaje empleado por GringoTree para referirse a Cuenca está en gran parte cargado de adjetivos que ensalzan las bellezas y bondades de la capital azuaya. Las palabras son claras, fluyen, se presentan atrayentes y seductoras (Cuenca colorida, laboratorio de expatriados, ciudad boom, tu mejor opción). Cuenca con sus pros y contras, se presenta irresistible y lista para acoger a esta nueva ola de expatriados, sus nuevos hijos.

Si bien la categorización con adjetivos abre camino a una opinión subjetiva, no hay que desmerecer la apreciación y percepción de los encuestados respecto al tipo de información manejada por GringoTree. Evaluar la credibilidad o veracidad de datos es una tarea compleja considerando el gran flujo de información en circulación. Habría que proceder a un análisis estadístico comparativo no sólo de datos numéricos, sino además ahondar en estudios cualitativos de actitudes, comportamientos y modos de vida en trabajos posteriores al presente. De cualquier manera, los resultados son llamativos y las opiniones que justifican su existencia muy variadas e igualmente interesantes.

A pesar de que existe cierto cuestionamiento respecto a la procedencia de las noticias y datos, la opinión generalizada es que GringoTree cumple con su labor informativa, en función de su nicho y audiencia. No hay duda de que la información provista por GringoTree es útil y que el entorno en el que se entregan las noticias se mantiene fresco y actual. La publicidad en la página no parece ser agresiva, pero puede resultar molesta a ciertos lectores. La pestaña de directorio está bien lograda y puede ser un escape para la publicidad en la página de inicio ya que en este espacio cada usuario cuenta con todos los mercados que la ciudad ofrece, además de una variedad de opciones y lugares a los que puede acudir. Sin embargo, para aquellas personas que prefieren la página para recibir información sobre estilo de vida, recomendaciones o ayuda en problemas legales, las noticias políticas pueden ser simple añadidura o material de relleno.

Bajo los antecedentes previamente expuestos, que hacen referencia a la intención de los expatriados estadounidenses de cambiar de ambiente y desligarse de ese mundo de la política; llegar a su nuevo hogar y constatar que el patrón se repite puede resultar en molestias por exceso de información que no es de interés.

Consideraciones Finales:

Del mismo modo que el lector es quien adopta la responsabilidad de hacer buen o mal uso de la información de su interés o de buscar alternativas que mejor se adapten y satisfagan sus necesidades, aquel o aquellos recursos que se establecen como fuente de información —sobre todo en un país ajeno al propio— tienen del mismo modo, responsabilidades, obligaciones y un código ético-moral bajo el cual regirse.

Es relativamente simple que la información se deforme o sea blanco de manipulación, especialmente si se genera desde instancias públicas. Ya sea que se trate de información propia o de varias fuentes, de comentarios personales o de editoriales, hay que tomar en cuenta que lo que es aceptable e incluso real para un grupo de personas puede no serlo para otro. Afirmar algo desde una postura, privilegiando lo que concuerda con una realidad; y por el contrario, desmerecer actitudes, tradiciones, costumbre ajenas a las propias, puede acarrear problemas y conflictos, tornándose en parte de ese intercambio arrogante donde se asume que se sabe todo y que se ha visto todo.

Es necesario manejar toda la información con sutileza, sin pasar de un extremo de demonización o asombro por lo ajeno, hasta otro de alabanzas excesivas y desmedidas. Habiendo expuesto el peso que sostiene la palabra en el contexto social y en la valorización de percepciones y actitudes, las conclusiones que califican algo como “bueno” o “malo”, deberían ser examinadas y vistas como meras opiniones personales. Un criterio positivo así como uno negativo, es resultado de una simple experiencia personal y no refleja de ninguna manera una opinión generalizada de la cual se deba hacer uso para efectos de persuasión en la colectividad. Cada individuo es capaz de tomar sus propias decisiones, lamentablemente la desinformación y el exceso de noticias circulantes junto con la falta de criterio, pueden conducir a una ola de rumores desencadenando en caos y conflictos. Una opinión es sólo una opinión y debería ser tomada como tal, no es correcta o incorrecta, simplemente es lo que es.

Empezar como un sitio de recomendaciones y luego decantarse por algo más comercial y rentable es simple lógica de mercado y habla de ese espíritu emprendedor tan típico de los estadounidenses al que hacen referencia los encuestados y entrevistados. Al parecer, el proceso de transición ha sido rápido y fructífero. No obstante, querer abarcar todos los ámbitos de información puede tornarse desfavorable y perjudicial. Convendría más bien, optar por uno de los dos caminos: o el informativo o el comercial, o al menos delimitarlos debidamente, de una manera más organizada y depurada evitando entremezclarlos, esencialmente en un país extranjero donde a pesar de luchar por una inserción en la nueva sociedad (ya sea parcial o completa), el sello de invitado se mantiene.

Independientemente del trasfondo comercial que toda sociedad comercial pueda manejar o no, no redefinamos a Cuenca como un producto, no la reduzcamos a un objeto comercial o de lucro. Cuenca es mucho más que eso. Cuenca es tradición. Cuenca es cultura. Cuenca es arte. Cuenca fue, es y será una tierra de encantos y bondad. Desde mucho antes del boom del fenómeno migratorio, Cuenca ha sabido distinguirse y perfilarse frente al mundo con rasgos únicos y distintivos.

Como lo muestran los datos de las encuestas y entrevistas, no es posible hablar de la existencia de un sólo discurso bajo el cual se maneja o manipula la imagen Cuenca. Lo más conveniente sería hablar de los varios discursos entre los cuales se edifica, glorifica o minimiza Cuenca. Existe la Cuenca colonial, la Cuenca comercial, la Cuenca cultural, la Cuenca gastronómica, la Cuenca política, la Cuenca social, la de oportunidades de negocios y privilegios para extranjeros, y finalmente la Cuenca de todos quienes la creamos, locales y extranjeros.

Ante lo expuesto, sería imposible medir el impacto e incidencia de GringoTree en Cuenca como algo positivo o negativo para la ciudad, así como resultaría igualmente complejo hacer estimaciones de la huella de la ola migratoria estadounidense en tierras cuencanas. La realidad del caso cuencano y GringoTree, nos indica que es imprescindible prestar atención a dos perspectivas, dos culturas, dos maneras de ver la cotidianidad de la vida. Sólo de esta manera se podrá coincidir que Cuenca está ampliamente calificada para ser un lugar de mutuo encuentro en el que ambas partes

puedan beneficiarse de un intercambio cultural enriquecedor, respetando tradiciones, costumbres, ideas, y por sobre todo, haciendo respetar nuestras diferencias.

BIBLIOGRAFÍA

CAREY, James W. *Communication as Culture: Essays on Media and Society*. New York: Routledge. 1989.

CHÁVEZ CALDERÓN, Pedro. *Historia de las Doctrinas Filosóficas*. México: Pearson Educación, Tercera Edición. 2004.

COX, Robert W. *Gramsci, hegemony, and international relations: an essay in method: In Approaches to World Order*, eds. Robert Cox with Timothy Sinclair. Cambridge: Cambridge University Press. 1996.

FOUCAULT, Michel. *Historia de la Sexualidad I, La Voluntad del Saber*. Trad. Guñazú, Ulises. 1977. México: Siglo Veintiuno Editores. 1976.

FOUCAULT, Michel. *El Orden del Discurso*. Trad. González Troyano, Alberto. Buenos Aires: Tusquets Editores. 1992.

GRAMSCI, Antonio. *Selections from the Prison Notebooks*. Trad. Hoare, Quintin, Nowell Smith, Jeffrey. New York: International Publishers [1971]. 1999.

JORGENSEN, Marianne; PHILLIPS Louise J. *Discourse Analysis as Theory and Method*. Londres: Sage Publications. 2002.

MALO GONZÁLEZ, Claudio. *Arte y Cultura Popular*. Cuenca: Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares, CIDAP. 2006.

MOYA, Ruth; MOYA, Alba. *Derivas de la Interculturalidad: Procesos y desafíos en América Latina*. Quito: Cafolis-Funades. 2004.

ROURKE, John. *International Politics on the World Stage*. Boston: Mc Graw Hill. 2004.

SHOHAT, Ella; STAM Robert. *Unthinking Eurocentrism: Multiculturalism and the Media*. New York: Routledge. 2014.

SHOTTER, John. *Conversational Realities: Constructing Life through Language*. Londres: Sage Publications. 1993.

SOLIZ, Jamil. Entrevista realizada en las instalaciones de GringoTree Publicidad S.A. GPUBLITREE en Cuenca 25 de Abril de 2014 y 11 de Septiembre de 2014.

STEVENSON, Douglas K. *American Life and Institutions*. Stuttgart: Ernst Klett Schulbuchverlage GmbH u Cp.KG. 1996.

T. HALL, Edward. *Beyond Culture*. New York: Anchor Books. 1977.

TOMLINSON, John. *Cultural Imperialism*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press. 1991.

WITTGENSTEIN, Ludwig. *Investigaciones Filosóficas*. Trad. García Suárez, Alfonso, Moulines, Ulises. Barcelona: Grijalbo. 1998.

Referencias Electrónicas:

GONZÁLEZ GIL, Luis Jaime. *Postestructuralismo vs. Estructuralismo*. 2013. Extraído el 15 de Septiembre de 2014. Disponible en: <http://www.etnografiavirtual.com/2013/09/18/post-estructuralismo-vs-estructuralismo/>

GRINGOTREE. *GringoTree Cuenca*. 2014. Extraído el 10 de Mayo de 2014. Disponible en: <http://www.gringotree.com/about-us/>

LUKES, Steven S. *Power: A Radical View*. London: MacMillan Press. 1974.

Extraído el 15 de Septiembre de 2014. Disponible en:

<http://www.politologi.dk/Noter-opgaver/stat-Lukespowerquickversion-hjemmeside.doc>

PINO ANDRADE, Mauricio. *Análisis del discurso de las Organizaciones Intergubernamentales en relación a la crisis alimentaria de 2008 y sus posibles repercusiones en el Ecuador*. 2011. Extraído el 10 de Mayo de 2014. Disponible en: <http://dspace.uazuay.edu.ec/bitstream/datos/1095/1/08604.pdf>

SOCIOLOGY, UK. *Power and Politics: Theories of Power*. [s.a.] Extraído el 14 de Septiembre de 2014. Disponible en: <http://www.sociology.org.uk/papt2.doc>

VAN DIJK, Teun. *Estructuras y Funciones del Discurso*. Traducción de Myra Gann y Martí Mur. Siglo Veintiuno Editores. 1980. Extraído el 11 de Mayo de 2014. Disponible en: <http://www.discursos.org/oldbooks/Teun%20A%20van%20Dijk%20-%20Las%20Estructuras%20y%20Funciones%20del%20Discurso.pdf>

VAN DIJK, Teun. *El análisis crítico del discurso*. Traducción de Manuel González de Avila. 1999. Extraído el 11 de Mayo de 2014. Disponible en: <http://www.discursos.org/oldarticles/El%20an%20lisis%20cr%20EDtico%20del%20discurso.pdf>

VAN DIJK, Teun. *Sociedad y Discurso: Semántica del discurso e ideología*. Traducción de Cristina Perales. 2008. Extraído el 11 de Mayo de 2014. Disponible en: <http://www.dissoc.org/ediciones/v02n01/DS2%281%29Van%20Dijk.pdf>

VICENTE MANZANO. *Introducción al Análisis del Discurso*. 2005. Extraído el 9 de Mayo de 2014. Disponible en: <http://www.aloj.us.es/vmanzano/docencia/metodos/discurso.pdf>

ANEXOS

Anexo 1: Cuestionario de la primera entrevista al Ing. Jamil Soliz

1. Háblenos por favor de los orígenes de GringoTree.

GringoTree empezó como un servicio gratuito, sin afán de lucro y se mantuvo así durante cuatro años, disponible para anunciantes, promotores de eventos, ofertantes y demandantes, consejeros y buscadores de información en general. Hoy en día es la página más importante de tráfico de información de extranjeros residentes en el Ecuador y futuras familias de habla inglesa que desean establecerse en nuestro país. Se encarga de diseñar los recursos digitales necesarios para que la información de interés llegue de manera directa a los usuarios de habla inglesa, con una satisfacción plena para más de 4.000 usuarios diarios de la página

2. Dada la importancia de la página, ¿qué números maneja GringoTree?

La página GringoTree ha alcanzado a cubrir el 70% de tráfico de información de extranjeros a nivel mundial que desean vivir en Cuenca, Quito y los alrededores, recopilando hasta la actualidad más de 10.000 usuarios extranjeros inscritos en la página. Además cuenta con un promedio de más de 19.000 extranjeros residentes en Ecuador, que visitan la página regularmente y que pronostican un crecimiento de 11.723 futuras familias alrededor del mundo, que expresan su interés en establecerse en el Ecuador.

3. ¿De dónde surge la idea de GringoTree?

Cuenca de acuerdo a la NBC, es uno de los lugares más apetecidos por los extranjeros, sobretodo de la tercera edad. Ellos están acostumbrados a una vida

caótica y agitada. Cuenca es ideal para descanso y sobretodo el ambiente, la cultura e infraestructura les llama mucho la atención. Lo que más aprecian es la tranquilidad de la ciudad, la gente, su amabilidad, calidez y costos de vida que son mucho más económicos que allá. Todo lo que ven de Cuenca les atrae, su historia, su cultura y patrimonio, el don de gentes de los cuencanos y su personalidad cándida.

GringoTree nace de la constante petición y dudas de los extranjeros concernientes al estilo de vida de Cuenca y las oportunidades que ofrece la ciudad para vivir. Muchos extranjeros necesitaban un lugar de encuentro, un centro de acopio, poco a poco nos fuimos ampliando hasta llegar a ser lo que somos hoy.

4. ¿Cuánta gente trabaja en GringoTree?

Ocho personas, mitad ecuatorianos, mitad extranjeros.

5. Aparte de los servicios mencionados en la página web, ¿qué otro tipo de oferta tiene GringoTree?

Ofrecemos publicidad, asesoramiento a empresas y estamos siempre buscando nuevas oportunidades de vínculo entre los negocios locales con la comunidad extranjera en idioma inglés.

6. ¿Qué es lo más apetecido en la página?

Definitivamente la sección de bienes raíces, así como la de restaurantes, turismo y entretenimiento.

7. En pocas palabras y para dar por concluida esta primera conversación con Ud., ¿ha logrado GringoTree cumplir sus expectativas?

Sí, absolutamente, las hemos cumplido al establecernos como el medio de información más importante en Ecuador.

Muchas gracias por su tiempo Ing. Jamil Soliz, continuaremos en más detalle en una próxima entrevista.

Anexo 2: Cuestionario de la segunda entrevista al Ing. Jamil Soliz

1. Explíquenos por favor la misión y visión de GringoTree.

El nombre fue seleccionado con el afán de crear una analogía como la del árbol que se va creando poco a poco a través de sus ramas y atrae a más gente. Nos gusta la idea de ser una gran familia de locales como extranjeros. Queremos que todos sean parte de GringoTree, ¿Qué mejor manera que al ofrecerles un trato personalizado? Es muy gratificante observar cómo se va creando una red. Una red que se encuentra en constante crecimiento como un gran árbol de raíces y cimientos fuertes.

En cuanto a la misión de GringoTree en Cuenca, nos guiamos por la premisa de ayuda y apoyo a los extranjeros que llegan a la ciudad sirviéndoles como medio para conectar la creciente comunidad expatriada norteamericana con todo tipo de negocios y servicios cuencanos. GringoTree busca ser uno de los principales medios de propagación de información referente a Cuenca en relación a la comunidad extranjera, en su gran mayoría estadounidense y en menor grado canadiense. Nuestro boletín de noticias diario nos ha ayudado mucho al respecto.

2. ¿Cómo es el proceso de asistencia al extranjero?

El primer paso que recomendamos es: Antes de venir a Cuenca informarse absolutamente de todo lo que necesite a través de las páginas de internet, a través de Gringotree u otras páginas que hablan sobre Cuenca. Así, el extranjero llega ya con una idea general de qué es lo que pueden encontrar, estilo de vida, costo de vida, etc. Como segundo paso, es necesario formar contactos: por ejemplo, se interesan en bienes raíces y dicen: “Vamos a estar en Cuenca un mes, ayúdeme por favor con un departamento de tales características”. Así pues, se hospedan primero en hotel a través de medios en internet, y luego llegan a nuestras oficinas de GringoTree para que procedamos a enseñarles las opciones de departamentos. Lo importante es no

llegar a Cuenca improvisando. Se podría decir que la mayoría viene a Cuenca con una agenda ya, primer día hago esto, segundo día hago aquello.

3. ¿Cómo quiere GringoTree presentar a Cuenca?

Queremos que todos vean a Cuenca como la mejor ciudad para vivir y establecerse. Lo más importante es una transición del pensamiento formal al pensamiento informal. Los extranjeros aprecian mucho eso ya que así se manejan los asuntos en los Estados Unidos. Hoy en día GringoTree busca estrategias para tratar de impulsar un cambio en la manera en que los negocios cuencanos conciben su labor y forma de pensar con respecto al servicio que hay hacia extranjero. Con esta ola de extranjeros, poco a poco los cuencanos se dan cuenta que los negocios van teniendo ya una cultura diferente, un servicio más directo, personalizado, manteniendo un precio a la altura del mercado y ahí estamos nosotros para prestar asesoría en temas de cómo llegar al extranjero a fin de evitar roces y choques culturales, que generalmente es lo que sucede.

4. Cuenca Highlife y GringoPost son dos blogs visitados con frecuencia por parte de los extranjeros residentes en Cuenca. ¿Qué nos puede decir al respecto?

La página de CuencaHighlife está asociada a GringoTree y es manejada por gente que trabaja en GringoTree, es un blog de noticias más que nada. En cuanto a GringoPost, no tenemos ninguna afiliación.

5. ¿Y sobre Hearts of Gold?

Hearts of Gold es una fundación de ayuda a los más necesitados, los donativos se manejan por parte de extranjeros.

6. ¿Cómo se escoge el tipo de información que se encuentra en la página?

Usamos artículos de periódicos, internet, blogs y medios que nos pueda informar. Hay varios redactores, así como personas que manejan artículos. Otra persona está encargada de los clasificados y hay otra persona que maneja nuestra cuenta de Facebook y sus contenidos. Somos un gran equipo que trata de mantener la información constante y actualizada todos los días.

7. ¿Planea GringoTree extender su red de servicios?

Sí, planeamos ampliarnos, estamos por el momento buscando nuevos nichos de mercado en ciudades importantes como Loja y Ambato. Es gratificante ver cómo GringoTree en Quito cada vez tiene más y más acogida. Tenemos grandes planes a futuro.

8. ¿Habría la posibilidad de contar con una versión de la página en español?

Por el momento no, manejamos nuestros datos e información en inglés.

9. ¿Algo que pueda o deba mejorarse?

Estamos mejorando constantemente, en especial a lo concerniente a la página web que se verá modificada en los próximos meses. Además contamos con un nuevo servicio y proyecto de Delivery Service para hacer pedidos de comida, medicina o cualquier otro ítem o artículo de cualquier lugar disponible en nuestro catálogo.

Planeamos mejorar nuestro servicio de Callcenter, para aquellos extranjeros que no hablan bien español. Se les asesora siempre en inglés. Además tenemos ideas sobre cómo incorporar nuevos servicios, dar charlas y seminarios. Desafortunadamente no hemos podido concretar nada con la Cámara de Comercio, pero esperamos hacerlo.

Anexo 3: Formato de la entrevista a extranjeros (La versión original de la entrevista se la realizó en inglés)

1. ¿Cuánto tiempo vive en Cuenca?
2. ¿Qué lo trajo acá? ¿Cuál fue su motivación?
3. ¿Recibió asistencia en su traslado o realizó todo por su cuenta?
4. ¿Qué piensa de Cuenca como expatriado?
5. Por favor describa “El Estilo Americano” de hacer las cosas.
6. ¿Cómo describiría a los estadounidenses y cuencanos?
7. Diferencias entre los Estados Unidos y Cuenca.
8. ¿Ha oído hablar de GringoTree?
9. ¿Qué le gusta o disgusta del sitio web de GringoTree?
10. ¿Cuál es su opinión del sitio web de GringoTree?

Versión original en inglés:

1. How long have you been living in Cuenca?
2. What brought you here? What was your motivation?
3. Did you get any relocation assistance or did you do everything on your own?
4. What do you think of Cuenca as an expat yourself?
5. Please describe “The American Way” of doing things.
6. How would you describe Americans and Cuencanos?
7. What are the main differences between Cuenca and the United States?
8. Have you heard of GringoTree?
9. Pros and Cons of GringoTree as a “gringo yourself.” Things you like and dislike.
10. What’s your opinion of the website?